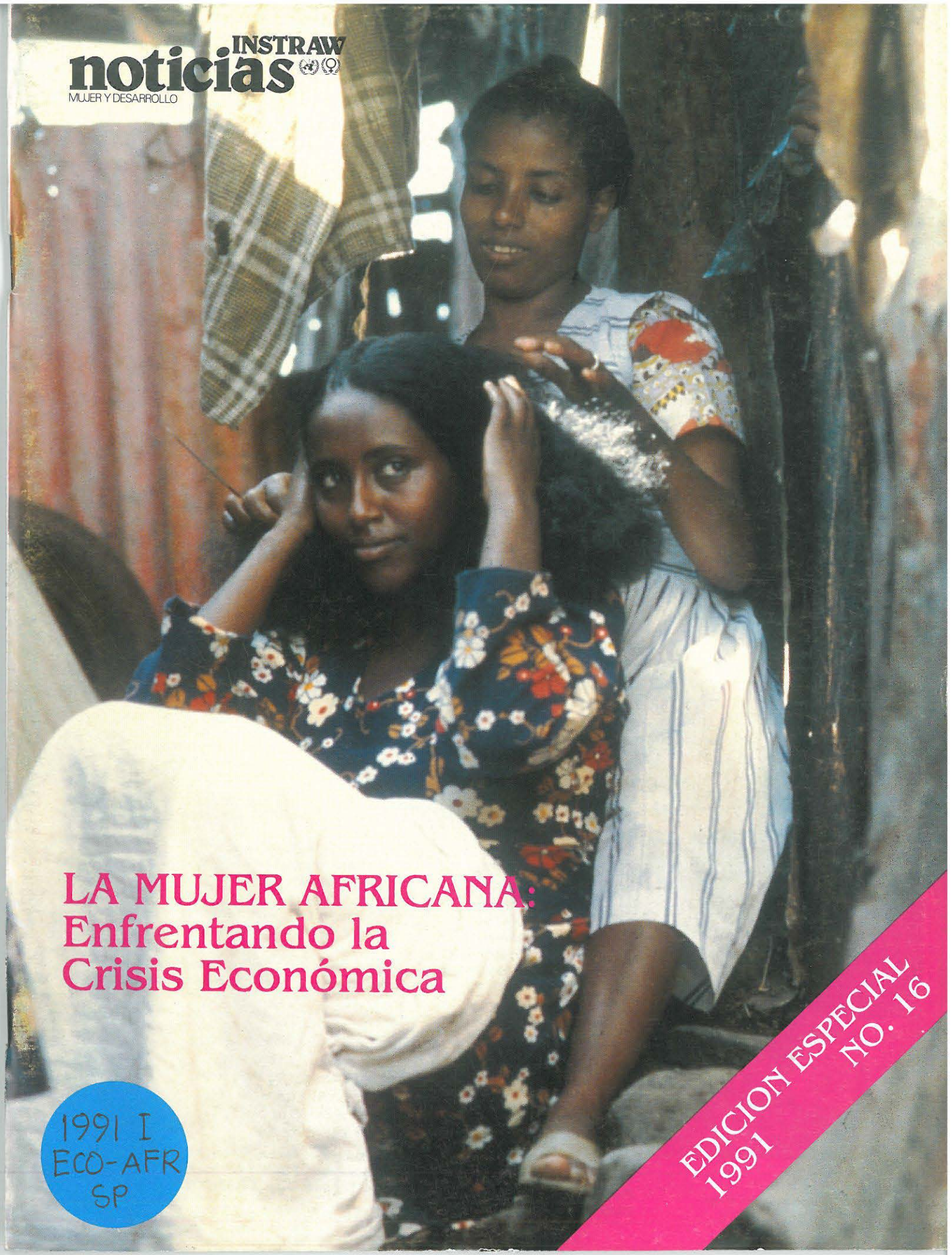
INSTRAW
noticias
MUJER Y DESARROLLO



LA MUJER AFRICANA: Enfrentando la Crisis Económica

EDICION ESPECIAL
1991
NO. 16

1991 I
ECO-AFR
SP

Contenido

2 PROYECTO DEL INSTRAW SOBRE EL SECTOR INFORMAL EN AFRICA INTENTA AVANCES ESTADISTICOS
Mientras el continente se enfrenta a una crisis sin precedentes, cada vez más mujeres empobrecidas recurren al empleo por cuenta propia en servicios y el comercio, donde los retos son igualmente significativos.

7 TALLERES REGIONALES PIDEN NUEVAS DEFINICIONES DEL SECTOR INFORMAL
Estadísticos africanos debaten criterios tales como el tamaño, la propiedad y el número de empleados.

11 EN CONJUNCION CON LAS COMISIONES REGIONALES: PROYECTO DEL INSTRAW SENTARIA LAS BASES PARA MEJORAR LA CONDICION DE LA MUJER EN EL EMPLEO INFORMAL
Se compilarían datos sobre la situación de la mujer en el sector informal en Asia, Africa y América Latina, para ser utilizados por los planificadores y formuladores de políticas.

14 EXPERTOS TRATAN SOBRE POLITICA MACRO-ECONOMICA
Directrices para ofrecer apoyo en las áreas de infraestructura, accesoal crédito, educación y capacitación fueron el resultado de reunión en Roma.

28 EN REUNION DE BARBADOS SE TRATA SOBRE LOS PELIGROS AMBIENTALES PARA LA SALUD
Grupos de MED Y el INSTRAW se preparan para la Cumbre para la Tierra.

40 REUNION CONSULTIVA SOBRE ESTADISTICAS DE LA MUJER DE EDAD MADURA
Los resultados de los censos de 1990 deben utilizarse para evaluar la situación de la mujer de edad madura.

Secciones

1 EDITORIAL
Las actividades informales de la mujer africana son claves para el desarrollo--y la supervivencia.

23 ACTIVIDADES DEL INSTRAW
La Junta de Consejeros del Instituto aprueba trabajo sobre la mujer y la la pobreza y la mujer en "países en transición". Se nombran tres puntos focales nuevos.

26 SECTORES ECONOMICOS: EL PAPEL DE LA MUJER
La relación del INSTRAW con la mujer en desarrollo envuelve una amplia gama de sectores sociales y económicos.

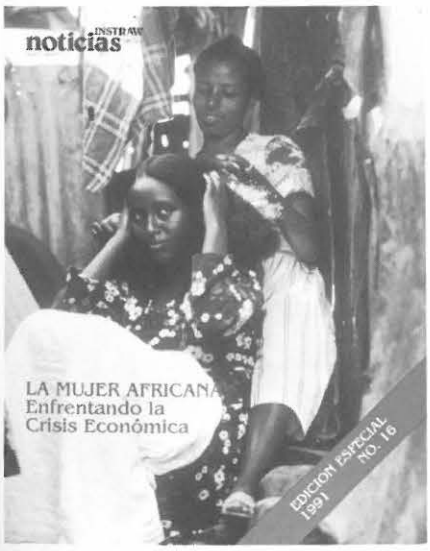
- mujer y medio ambiente
- mujer y crédito
- mujer y agua
- mujer y SIDA
- curricula de MED
- mujer y familia
- mujer y estadísticas
- mujer y energía
- mujer envejeciente
- mujer y agricultura
- mujer en la administración
- comunicaciones de MED

45 MED EN EL MUNDO
La ONU y la OEA tratan sobre mujer y desarrollo; los puntos focales del INSTRAW en el Mediterráneo tratan el tema de la cooperación a nivel regional.

56 BIBLIOTECA

58 HEMOS LEIDO

60 NOTICIAS DE LA CASA
Margaret Shields nombrada nueva Directora del INSTRAW.



Portada:
Joven en Etiopía peinando una amiga.
ONU/Y. Levy

EDITORES

Editora: Erica Meltzer
Edición: Eleni Stamiris, Jeannie Ash de Pou, Julia Tavares, Paola Antolini
Contribuyentes: Grace Bediako, Corazón Narvaez, Florissa Abreu, Francia Sención
Producción y distribución: Magda Canals, Leonora Dipp, Leticia Vences
Diagramación: Ninón de Saleme

Editorial

La mujer africana: enfrentando la crisis económica

Las mujeres constituyen cerca de un 40 por ciento de la fuerza total de trabajo en el Africa sudsahariana, y sus números están aumentando geométricamente. La situación de la mujer en ese continente, con su sombría perspectiva económica y social, es especialmente difícil dado los números crecientes de mujeres que son jefas de familia, de mujeres con SIDA, de refugiadas y de la omnipresencia de las enfermedades, la sequía y las luchas civiles. En Africa, más de la mitad de todas las mujeres económicamente activas trabajan por cuenta propia – lo cual en la mayoría de los casos significa que trabajan en el sector informal de la economía, en labores de agricultura de subsistencia, vendiendo productos alimenticios en el mercado, trabajando como servidoras domésticas o como obreras de fábrica en labores a destajo. Son analfabetas, no calificadas y pobres. Sin embargo, su trabajo desempeña un papel clave en la supervivencia de millones de familias. En algunos países de Africa, la mujer representa más de la mitad de todos los trabajos del sector informal, aportando hasta una tercera parte del producto interno bruto.

Al sector informal se le ha descrito como "el principal agente de desarrollo para la creación de empleos, generación de ingresos y estabilización social" del decenio de 1990. No cabe duda de que ese sector sigue creciendo, especialmente en los países en desarrollo. Lo que se debate es si debe permitirse que esa amplia gama de actividades económicas -- que absorben una fuerza joven de trabajo de 300 millones de personas en el mundo entero, que no encuentran trabajo en otra parte – siga creciendo carente de reglamentos y de protección, o si debe colocársele dentro de las estructuras formales del trabajo.

Para resolver el dilema, las Naciones Unidas están tratando de mejorar el papel de la mujer africana en el sector informal. El aporte del INSTRAW ha sido mayormente en el ámbito de las estadísticas, en donde su labor – elogiada de "pionera" -- ha demostrado que los datos existentes pueden ser usados para evaluar la contribución económica de la mujer. Esos estimados son, a su vez, usados por los gobiernos al formular sus políticas, así como por la comunidad internacional en general al ofrecer capacitación, crédito y otros insumos vitales necesarios para mantener la salud relativa del sector.

INSTRAW Noticias 16 hace énfasis sobre la situación de las africanas en el sector informal y en el proyecto de las Naciones Unidas *(artículo de fondo, página 2)*. Se consignan las recomendaciones formuladas en talleres del INSTRAW en Africa para revisar distintos conceptos económicos y métodos estadísticos *(página 7)* así como las propuestas de política macroeconómica dirigidas a hacer más productivas las actividades del sector informal *(página 14)*, y en el volante que constituye el suplemento de este número). Un artículo conexo detalla un enfoque interregional propuesto para fortalecer la participación de la mujer en el sector *(página 11)*. En la página 13 aparece una breve ilustración de la situación de la operaria informal en el país anfitrión del INSTRAW, la República Dominicana, y una bibliografía seleccionada en la página 15.

Este número introduce un formato nuevo de la publicación, organizado por sectores de interés para los especialistas en MED. La sección "mujer y medio ambiente", por ejemplo, trata sobre los preparativos para la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo (Cumbre para la Tierra, Brasil, 1992), inclusive el nuevo programa del Instituto sobre la mujer, el medio ambiente y el desarrollo sostenible (*página 26*). También se describe la labor del INSTRAW en el campo de las estadísticas, el crédito, la energía, agua y saneamiento, y la mujer de edad madura, y se esbozan propuestas de investigación sobre la mujer y el SIDA. Otra sección nueva, "MED en el mundo", destaca las actividades de MED tanto dentro como fuera del sistema de las Naciones Unidas.

El trabajo del INSTRAW sobre el sector informal es uno de sus principales programas que proporcionará insumos vitales para la Conferencia Internacional de Estadísticos del Trabajo de 1993. La Organización Internacional del Trabajo ha calificado al sector informal como 'uno de los puntos de política más difíciles que enfrenta actualmente el mundo del trabajo'. Agradeceremos la opinión de los lectores sobre este número de *INSTRAW Noticias*. □

Proyecto del INSTRAW sobre el sector informal en Africa intenta avances estadísticos

"El sector informal es sumamente dinámico y la mujer es la parte más importante de ese sector" afirma Henri Bazin, jefe de la División de Programas Regionales y Asesor Económico Superior de la Dirección Regional de Africa del PNUD. El Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo está financiando un proyecto en que participarán varios organismos para mejorar el papel de la mujer africana en el sector informal, en el cual el INSTRAW ha desempeñado un papel clave.

En Africa, agrega el funcionario, ese objetivo "significa mucho – quizás mucho más que en otras regiones del mundo. Cuando se habla de la empresa pequeña nativa se está hablando en realidad de la mujer, porque es ella la practicante mejor conocida de ese arte, o mejor dicho, profesión. La mujer ha tenido que dedicarse a ello no sólo para cubrir sus propias necesidades, sino también las de su familia.

"Muchas, muchas personalidades cuyos nombres leemos en las noticias han sido en efecto educados con lo producido por la mujer que trabaja en el sector informal", señala Bazin. "Y dada la actual crisis africana, podría decirse que el propio sector informal se ha visto obligado a desempeñar un papel cada vez mayor en la supervivencia misma de la sociedad africana. Esa es una razón por la cual se le ha permitido prosperar como lo ha hecho".

El sector informal – definido a grandes rasgos como la parte 'invisible' de la economía, cuyos trabajadores se dedican al pequeño comercio, a quehaceres domésticos, a la industria y el procesamiento de alimentos, muchas veces sin percibir remuneración alguna – ha recibido atención creciente de los planificadores del desarrollo en situaciones en que economías estancadas o en contracción producen un aumento en las filas de los desempleados. En Africa en particular se considera este sector como una especie de válvula de escape por la cual miles de jefes de familia, en su vasta mayoría mujeres, se librarán de la indigencia y la pobreza abyecta. Dado que la población actual del continente de 642.1 millones aumentará hasta más del doble para el año 2025, esta capacidad de absorción es dolorosamente urgente.

"Hay presiones crecientes sobre la tierra y la gente está buscando otras fuentes de dinero", apunta Marilyn Carr, jefa de la unidad de apoyo técnico del Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM) otro organismo internacional que trabaja en proyectos del sector informal. "Cada vez más mujeres, especialmente de la zona rural, están ingresando al sector, y una gran proporción de éstas emprenden actividades no agrícolas, tales como procesamiento y venta de alimentos".

"El sector informal se ha visto obligado a desempeñar un papel cada vez mayor en la supervivencia misma de la sociedad africana."

Henri Bazin
PNUD

La dramática afluencia de la mujer a este sector – en algunos países éstas constituyen más de la mitad de todos los operarios informales – también ha significado que las mujeres, quienes tienden a dedicarse a tareas similares y a ofrecer bienes y servicios similares, compiten entre ellas mismas, situación que atañe al desarrollo de la comunidad. Como resultado de esto, el proyecto en Africa se concentra en las actividades de la mujer en el sector informal en tres ámbitos claves: la industria, el comercio y los servicios. Su meta a largo plazo es hacer que esas actividades sean más productivas, y su estrategia se concentra en las políticas, las estadísticas y la capacitación. Se han seleccionado cuatro países – Burkina Faso, el Congo, Gambia y Zambia – para realizar estudios de casos en base a la disponibilidad de los datos necesarios sobre la mujer en ese sector.

Necesidad Urgente de Ayudar a la Mujer Africana

Los problemas económicos y ambientales más apremiantes que encara el mundo en la actualidad convergen todos en el continente africano para crear una crisis de proporciones sin precedentes. La contracción económica del decenio de 1980, con su consecuente aumento de la deuda y la aplicación de medidas de austeridad que redujeron los gastos sociales en los países en desarrollo; la desertificación y la sequía que han depauperizado vastos segmentos de la población, los privó de suministros de agua potable y servicios sanitarios adecuados y resultó en una migración masiva del campo a la ciudad. Conflictos étnicos y guerras civiles prolongadas, así como la epidemia del SIDA, están todos causando estragos. Considérense las estadísticas siguientes:

- Por lo menos un 21 por ciento de las familias africanas tiene actualmente a una mujer como jefe; en algunas áreas rurales esa cifra se acerca más a un 50 por ciento.
- Cerca de la mitad de la población femenina de Africa entre las edades de 15 y 49 años sufre de anemia, un indicador confiable de desnutrición. Más de 100 millones de africanos carecen de alimentos en cantidad suficiente.
- En el Africa sudsahariana, 325 millones de personas – un 52 por ciento de la población – estaban viviendo en la más absoluta pobreza en 1989; incluyendo un 70 por ciento de los habitantes urbanos de Africa.

• Un 80 por ciento de los necesitados (en su mayoría mujeres) viven en la zona rural, y en el Africa sudsahariana, la mujer rural sobrepasa en números a la urbana en proporción de dos a uno; un 30 por ciento de todas las familias campesinas carecen de tierras.

• Las tasas de fertilidad en Africa se encuentran entre las más altas del mundo.

• En muchos países africanos, hay casi tantas mujeres como hombres infectadas con el virus del SIDA -- apenas un poco menos de un uno por ciento de toda la población sudsahariana entre los 15 y los 49 años de edad. La esperanza promedio de vida de la mujer en el Africa sudsahariana es de 53 años.

• Las mujeres y los niños constituyen una tercera parte de todos los refugiados que hay en Africa.

• La tasa de analfabetismo entre las mujeres sudsaharianas de 20 a 24 años de edad era de un 49.2 por ciento en 1990.

• Un 24 por ciento de los bosques del continente han desaparecido en los últimos 40 años, lo cual pone mayor presión sobre la mujer, quien es la principal recolectora de leña para cocinar y la productora de hasta un 80 por ciento de todos los alimentos que se consumen en Africa.

Al examinar el papel de la mujer en la economía africana, las perspectivas son igualmente sombrías. Mientras el porcentaje de la población económicamente activa que percibe un salario es más bajo para la mujer en Africa que en otras regiones (un 30 por ciento en 1985), la proporción de mujeres operarias informales es mucho más alta. Aproximadamente un 59 por ciento de todas las mujeres económicamente activas en el Africa sudsahariana están trabajando por cuenta propia -- término que suele referirse a las actividades del sector informal.

La agricultura emplea un 79 por ciento de todas las mujeres económicamente activas de 15 años o más. En los servicios, la mujer representa las dos terceras partes de todos los productores del sector informal en Africa. Ellas trabajan en promedio 67 horas a la semana, incluyendo quehaceres domésticos no retribuidos, mientras que para el hombre el promedio es de 54 horas. Tanto entre los hombres como entre las mujeres, el número de los desempleados se cuadruplicó entre 1979 y 1989.

"Los salarios reales se han reducido en la mayor parte del Africa sudsahariana en la última década, y se han contraído más para los obreros no calificados -- los pobres de la zona urbana" informa el *Worldwatch Institute*. Sin embargo, más mujeres que hombres en Africa están emigrando a la zona urbana en pos de trabajo. La proporción de mujeres en la fuerza de trabajo sudsahariana se contrajo, en efecto, en un 2 por ciento entre 1970 y 1990, debido al grave deterioro de la economía y eso pese al constante crecimiento de la población. La industria, que suele en general concentrarse en las zonas urbanas, contribuye apenas un 10 por ciento de todos los empleos que desempeña la mujer en la región – lo cual significa que el sector informal se ha convertido en el empleador número uno en la mayoría de las ciudades, tanto para el hombre como para la mujer. En el caso de la mujer, el trabajo consiste principalmente en el pequeño comercio al detalle, el procesamiento de alimentos, la industria en pequeña escala y los servicios personales.

Aún en la agricultura, dominio tradicional de la mujer sudsahariana, su proporción se redujo en 1985 a un 81.8 por ciento de un 87 por ciento en 1970. Si bien estas cifras al parecer subestiman las grandes cantidades de mujeres que proveen trabajo remunerado estacional, resulta evidente que el agotado terreno, junto con las limitaciones topográficas del continente africano, son factores que operan en su contra.

En resumen, la mujer en el sector informal en Africa tiende a ser pobre, migrante, analfabeta y no calificada. Su salario es bajo, por lo general más bajo que el del hombre; trabajan 'doble jornada', pero no tienen seguridad en el empleo o protección gubernamental, y carecen de acceso al crédito, a la tecnología y a los derechos bajo la ley, incluso el de la tenencia de tierras.

Mujeres de Dahoney en una reunión, tratando sus problemas. Cotonow, Dahomey.
Foto ONU

Es Fundamental la Diversificación

El SIDA ha tenido un impacto especialmente devastador sobre la mujer africana. "Cada vez más mujeres están abandonando a sus maridos" infectados por la enfermedad, afirma Carr, funcionaria de UNIFEM, 'lo cual viene a sumarse a la cantidad de mujeres que recurren a las oportunidades de trabajo del sector informal". Estas nuevas reclutas buscan ganarse el sustento partiendo de la misma base de las actividades no calificadas, razón por la cual Carr afirma que la diversificación es la clave.

"La respuesta no es el crédito" afirma ésta. "Si la mujer no tiene ninguna destreza, o si todas están haciendo la misma cosa y no tienen mercado, se necesitan distintas técnicas de producción y no solamente acceso al crédito. Es más cuestión de nexos que de financiamiento; la mujer que tenga destrezas o interés en una ocupación en especial necesita ser conectada a centros de capacitación técnica y a maquinarias femeninas nacionales."

Bazin, del PNUD, opina lo mismo. "La diversificación no es tan fácil como podría parecer, porque muchas veces significa salirse del propio sector informal. Sin embargo, el sector ofrece aún oportunidades para la diversificación. Hay quienes empiezan vendiendo comestibles, por ejemplo; consiguen

después dinero suficiente para comprar prendas de vestir para la venta, o puedan poner una tienda de abarrotes. *(Véase artículo relacionado sobre la mujer dominicana, pág. 13).*

"Pero tengo la impresión de que las posibilidades de diversificación son bastante limitadas y una de las razones de ello es no sólo la naturaleza de las actividades de la mujer, sino también

Mujer en Gagnoa, Costa de Marfil, llevando el almuerzo a los trabajadores. Foto ONU.

el acceso al crédito" agrega éste. "Diversificar significa en realidad ir hacia lo desconocido, y para hacer eso hay que tener destrezas y oportunidades nuevas que podrían no estar accesibles.

"Además, en el sector informal mismo hay una división casi tácita del trabajo entre la mujer y el hombre", lo cual también le impone límites a la diversificación, añade. "Hay algunas cosas que hacen los hombres que sería difícil imaginarse que las haga la mujer, tal como el oficio de cerrajero o poner un taller de reparación de automóviles, que son ocupaciones bien establecidas del sector informal. Los hombres están supuestos a traer el pescado, las mujeres a prepararlo. Las tradiciones sociales son muy importantes".

Cuatro Países Reflejan la Diversidad Africana

Los cuatro países que están participando en el proyecto del sector informal reflejan la diversidad física, cultural y económica del continente en general. Gambia, en el Africa Occidental angloparlante, es un verdadero microestado, rodeado por Senegal, francófono, en tres lados; sólo un 23 por ciento de su población de 900,000 es urbana. Muchos gambianos se dedican al 'comercio fronterizo' de equipo electrónico. Se han fijado aranceles bajos para atraer el comercio, pero el país invierte cerca de un 20 por ciento de sus ingresos anuales en la importación de arroz al tiempo que la desnutrición está en aumento. Sin embargo, las políticas de mercado han estimulado el crecimiento y reducido la inflación; la producción de nueces y de algodón está en aumento, los ingresos por concepto de turismo han subido y la inversión extranjera ha prosperado.

Según datos recopilados por el INSTRAW obtenidos de censos nacionales, encuestas de hogares, registros administrativos y otras fuentes, un 69 por ciento de las mujeres de Gambia de más de 15 años de edad están económicamente activas y un 88 por ciento de éstas trabajan en el sector informal, vendiendo vegetales o nueces en el mercado o dedicadas a la venta al detalle de artículos domésticos, cosméticos de confección casera, raíces que ellas mismas preparan o polvo de colorear hecho de hojas de árboles. Si se excluye la agricultura de esa cifra, sin embargo, la mujer operaria del sector informal representa apenas un 9.5 por ciento de las mujeres económicamente activas y la mayoría de éstas se dedican al comercio. En términos globales, el producto interno bruto (PIB), al que contribuye la mujer desde el sector informal constituye un 25 por ciento del total nacional.

Estos datos contrastan marcadamente con los de Zambia, el otro país angloparlante incluido en el proyecto. En Zambia, la población urbana representa un 50 por ciento de la población total de 8.5 millones; un 39 por ciento del total de la población femenina vive en zonas urbanas y trabaja en el pequeño comercio o en servicios comunitarios, sociales o personales. Cuando se excluye la agricultura, un 17.6 por ciento de las mujeres económicamente activas trabajan en actividades informales.

Si se tiene en cuenta que Zambia es uno de los cinco países más endeudados del mundo en vía de desarrollo, no es de sorprender la importancia creciente que tuvieron los ingresos obtenidos por la mujer en el trabajo informal como proporción del ingreso familiar en el decenio de 1980. Es, en efecto, notable, que la mujer contribuya con un 34.5 por ciento del PIB desde el sector informal.

El país, que durante décadas obtuvo sus divisas del cobre y el cobalto, se vio afectado por múltiples factores durante la década de 1980: la caída de los precios de esos productos; el pago de una deuda externa que era más de tres veces el monto del PNB; la sequía y la desnutrición rampante. Con la más alta tasa de fertilidad femenina de los cuatro países -- cada madre tiene en promedio 7.2 hijos -- Zambia está firmemente tratando de reducir la tasa de crecimiento de su población y revertir la tendencia de la migración del campo a la ciudad.

Burkina Faso es una antigua colonia francesa primariamente musulmana del Africa Occidental. Cerca de un 92 por ciento de sus 9 millones de habitantes se dedican a la agricultura de subsistencia (en la cual predominan las mujeres), teniendo cuatro industrias de procesamiento de alimentos -- *dolo,* aceite de maní, mantequilla de *shea* y *soumbala* -- en las que trabajan un 49 por ciento de todas las personas empleadas. La ayuda externa representa casi la mitad del PNB y la población de Burkina Faso depende considerablemente de las remesas que envían a sus familiares sus compatriotas que trabajan en la vecina Côte d'Ivoire.

En Burkina Faso, un 80.4 por ciento de las mujeres están económicamente activas -- la proporción más alta de los cuatro países comprendidos en el proyecto. La mujer representa también las dos terceras partes de los operarios del sector informal, oficialmente clasificados como trabajadores familiares sin sueldo.

El Congo ha sido denominado 'el único país marxista-capitalista del Africa'. Tras desarrollar un gravoso sector paraestatal que pesaba considerablemente sobre los magros recursos del país, esta nación francófona descubrió petróleo, del que al poco tiempo se convirtió en el productor más grande del Africa sudsahariana. Con una población de 2.3 millones en 1990, considera que su tasa de crecimiento es muy

baja y está tratando de elevar sus niveles de fertilidad, que actualmente es de 6.3 por cada madre. (Para el Africa en su totalidad, la tasa era de 6.0 en 1990; en otras regiones en vía de desarrollo, la tasa varió entre 1985 y 1990 de 3.0 en Asia Oriental hasta 5.4 en el Sur de Asia).

Sobre el Congo se tienen menos estadísticas e indicadores que sobre los otros países comprendidos en el proyecto. Sin embargo, los datos disponibles indican que más de un 37 por ciento de la población económicamente activa está empleada en el sector informal. Un poco más del 49 por ciento de toda la población femenina está económicamente activa, y en el sector informal, el comercio es el principal sector ocupacional para la mujer (67.8 por ciento). La mujer contribuye un 39.3 por ciento del total del PIB informal.

Remedios para un Sector Económico Enfermo

¿Qué se puede hacer para ayudar a la mujer a superar las barreras que se levantan a su bienestar económico? "Se debe ampliar la demanda de mano de obra femenina en el sector formal mediante la promoción de industrias tanto nacionales como para la exportación que utilicen intensivamente mano de obra, tales como productos de cuero, electrodomésticos y procesamiento de alimentos", exhortan Mayra Buvinic y Sally Yudelman en *Women, Poverty and Progress in the Third World*. Sin embargo, Carr, de UNIFEM, advierte que se debe evitar la dependencia de los mercados externos. "Estamos dedicando nuestra atención a ayudar a la mujer a producir bienes para la exportación", apunta ésta, al citar un proyecto en el Sur de Africa que capacita a la mujer en la administración de la exportación de productos tales como tomates secados al sol, duraznos y tés aromáticos, y otro proyecto en Laos en el que se producen textiles para el mercado externo. Lo ideal sería captar preferiblemente mercados internos estables en los que se pueda enseñar a la mujer a realizar tareas no tradicionales mediante el uso de tecnologías apropiadas y de materiales ambientalmente idóneos.

Antes de proceder a tal capacitación, debe hacerse investigación a fin de establecer cuál es la situación que debe ser modificada. Y es aquí en donde interviene el proyecto del PNUD.

"Lo que hacemos son principalmente proyectos piloto que se ponen a

(Continúa en la pág. 6)

Los trabajos del hogar en el PIB ampliado

Las tareas domésticas son, naturalmente, una de las actividades que más tiempo le consumen a la mujer. Los tipos de trabajo que comprende incluyen cocinar, fregar, barrer, quitar el polvo, cambiar las sábanas, lavar la ropa y atender el jardín. Se han usado cuatro métodos para valorar este trabajo. El primero es tomar los sueldos promedio (reales) de la mujer y aplicárselos a las amas de casa. Sin embargo, debido a que en muchos países hay un elemento de discriminación en los sueldos que se pagan a la mujer, el segundo método aplica una medida hipotética, conocida como la remuneración no discriminatoria promedio, que mide la remuneración que hubiese recibido la mujer si no se hubiese discriminado en su contra.

El tercer método es el uso de sueldos basados en un mercado equivalente por una función especializada: si, por ejemplo, la mujer trabajara un número dado de horas como cocinera o lavandera en su propia casa, se le pondría precio a su trabajo multiplicando el número de horas trabajadas por la retribución que recibe la mujer que realiza por paga esa misma tarea. La aplicación de un salario basado en la retribución no discriminatoria de una tarea especializada en el mercado equivalente constituye el cuarto método, el cual es una adaptación del tercero.

Tal como lo señala el manual del INSTRAW "Hay cierta controversia en torno al concepto del PIB ampliado, especialmente en su aplicación a los países en desarrollo. Por ejemplo, buscar agua es una de las funciones que desempeña la mujer en la zona rural. En algunos países, esto significa caminar hasta 10 kilómetros diarios, porque no hay ninguna fuente de agua más cercana.

"Si se da un valor al trabajo de la mujer y éste se agrega al PIB, esto da la ilusión de una mejoría en el PIB cuando en realidad la necesidad de ir a buscar agua es una señal de subdesarrollo que no se debe utilizar para consignar un aumento en el PIB", expresa el manual. □

¿Por qué se excluye la agricultura?

De acuerdo a la síntesis de estudios piloto del INSTRAW, la participación de la mujer en las actividades agrícolas constituye el grueso de la actividad económica de la mujer en la mayoría de los países africanos. Sin embargo, la agricultura se ha excluído del proyecto del sector informal. Eso debido a que las estadísticas agrícolas son muy distintas de las estadísticas no agrícolas, y mientras que el producto de las actividades no agrícolas es por lo general heterogéneo, el de las actividades agrícolas es más bien homogéneo. Los estadísticos que trabajan en el INSTRAW consideran que es necesario un enfoque metodológico diferente al referirse a la agricultura y recomiendan por eso tratar por separado el problema de la mujer que trabaja en el sector agrícola informal. □

Remedios para un...

(Continuación de la pág. 5)

prueba en varios países y luego confiamos en que se emprendan proyectos nacionales que empiecen en donde quedaron los proyectos regionales", apunta Bazin. "Estamos interesados en las cosas que son específicamente propias de una región, que es algo distinto de lo que sucede a nivel nacional. Y esa perspectiva amplia al nivel regional es probablemente excepcional en el sistema de las Naciones Unidas".

Según la Oficina de Estadísticas del Departamento de Asuntos Económicos y Sociales Internacionales de las Naciones Unidas (DIESA), el proyecto del sector informal ha permitido la provisión de estimados de la participación de la mujer en el sector y de la proporción que éste contribuye al PIB. Tales estadísticas dan a su vez a los gobiernos los datos necesarios para la formulación de políticas. Al trabajar al nivel regional, el componente estadístico del proyecto ha podido discernir un patrón que puede ahora ser aplicado tanto internacionalmente como en cada país individual.

Los estudios de casos demostraron, por ejemplo, la proliferación general de las actividades del sector informal como consecuencia de las restricciones económicas, así como el dominio de la mujer en el sector. Como resultado, pueden formularse ahora políticas dirigidas al ámbito en donde se puede mejorar la situación de la mujer: acceso al crédito, capacitación administrativa y desarrollo de destrezas.

El INSTRAW ha sido responsable de realizar el componente estadístico del proyecto, conjuntamente con la Oficina de Estadísticas de las Naciones Unidas. En base a los estudios sobre las estadísticas disponibles en cada uno de los países del proyecto, el Instituto ha preparado una síntesis de estudios piloto y un manual técnico. También está organizando dos talleres regionales y cuatro talleres nacionales de capacitación en Africa, las recomendaciones de los cuales serán utilizadas para revisar el manual *(véase pág. 7)*.

Para cada país, la síntesis constituye una reseña de las fuentes y resume las cuentas nacionales, los censos de población y estudios de investigación. En numerosas tablas por países se detalla la distribución porcentual de la población económicamente activa por sexo y por grupos de edad; los trabajadores en el hogar, los trabajadores por cuenta propia y los familiares que no perciben sueldo, así como la población empleada.

El manual, en cambio, pretende ser una guía práctica sobre cómo producir y utilizar las estadísticas del aporte de la mujer al desarrollo en el sector informal no agrícola. Trata sobre los métodos básicos para asignar un valor económico al trabajo remunerado y no remunerado de la mujer y evalúa las deficiencias de los datos existentes.

"Creo que se han obtenido algunos logros significativos verdaderos" apunta Bazin, refiriéndose al componente estadístico. "No se habían hecho sondeos de muchas actividades de la mujer, y se han creado indicadores nuevos para medir esas actividades. Por ejemplo, se han producido algunos indicadores bastante precisos para medir el aporte de la mujer al PIB. (El PIB se define como el valor total de la producción de bienes y servicios que produce la población en la economía de una nación durante un período específico de tiempo.)

Quizás el aspecto más original del proyecto de estadísticas ha sido su demostración de que los datos que se tienen -- pese a lo inadecuados que puedan ser en algunos casos – se pueden utilizar para evaluar ese aporte. La medición del aporte económico de la mujer es, evidentemente, una tarea desalentadoramente compleja. Existen dos enfoques generales: evaluar el papel que desempeña la mujer en la elevación o reducción de determinados indicadores del desarrollo, y medir su participación en la fuerza de trabajo o en

La medición del aporte económico de la mujer en el SCN

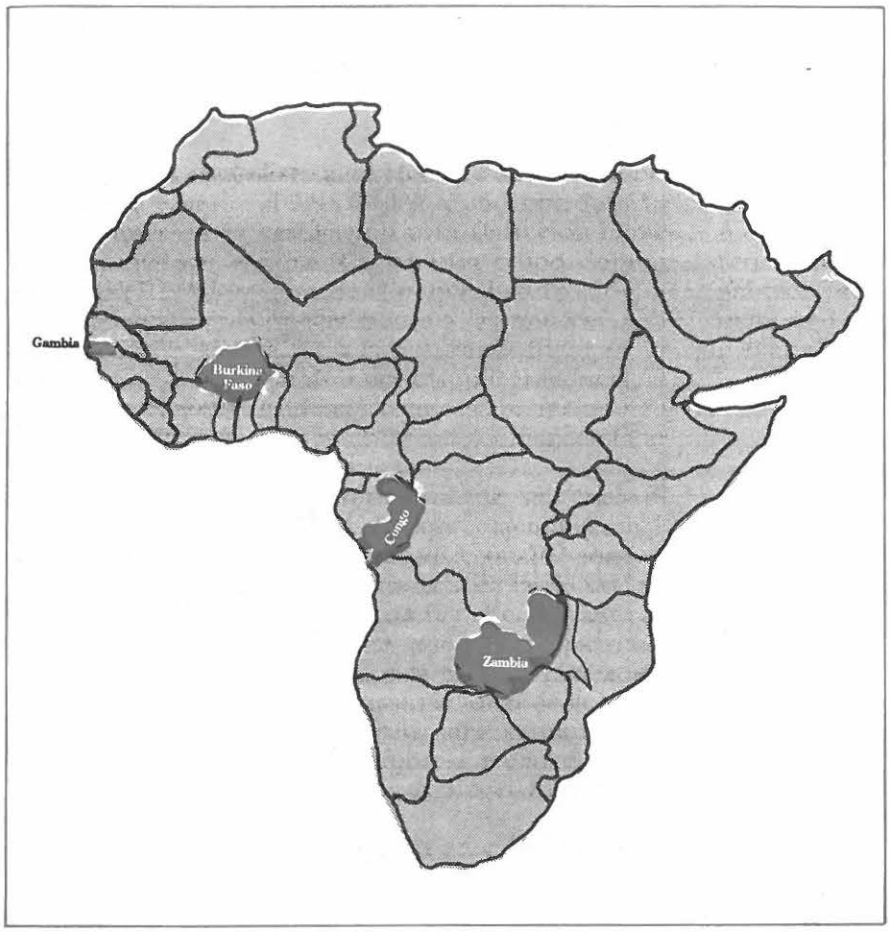
A partir de la Conferencia Internacional de la Mujer que tuvo lugar en la Ciudad de México en 1975, la mujer ha tratado de obtener una medida mejor de su contribución al desarrollo y a las economías de sus países. Existen tres problemas principales. El primero es la definición de bien o servicio económico por el sistema de cuentas nacionales. El segundo es la aplicación efectiva e imparcial de esa definición en las estadísticas de cuentas nacionales y fuerza de trabajo. El tercero es la medición por separado del ingreso y la producción de la mujer y del hombre para determinar la contribución y las ganancias relativas de la mujer. (Tal como lo expresa la síntesis de estudios piloto del INSTRAW, *"el análisis del sector informal conduce al equívoco si no se hace la división por sexo."*)

La versión actual del Sistema de Cuentas Nacionales de las Naciones Unidas (SCN) recomienda que se incluya una cobertura relativamente amplia de bienes y servicios tanto monetarios como no monetarios en el concepto de actividad económica. Por ejemplo, se incluyen todos los tipos de producción agrícola para consumo familiar y la formación de capital de cuenta propia (tales como construcción de casas). Pero el SCN incluye otros bienes y servicios producidos en la casa para el propio consumo solamente si esos bienes se venden en el mercado. Quedan excluidos el alumbramiento, el cuidado de los hijos, los cuidados a la familia, el manejo de la casa, la cocina y las compras. El SCN recomienda claramente, sin embargo, que se tomen en cuenta en principio todo tipo de actividades informales, clandestinas, aún ilegales, si hay envuelta en éstas una transacción económica y se ha producido alguna especie de bien o de servicio.

Los principales problemas que quedan por resolver en la medición de la contribución de la mujer a la producción económica son los siguientes:

- Muchos bienes y servicios que son producidos predominantemente por mujeres son sub-contabilizados en las cuentas nacionales -- o se estiman en base a supuestos tan aproximados que las cifras resultantes son inútiles para fines de política.
- En las estadísticas de fuerza de trabajo se sub-contabiliza el papel productor de la mujer.
- El alumbramiento, los cuidados a la familia, la crianza de los hijos y otros trabajos domésticos no retribuidos no se contabilizan en absoluto en las cuentas nacionales o en las estadísticas de fuerza de trabajo. Si los trabajos del hogar no retribuidos se valoraran al costo de comprar bienes y servicios comparables o de contratar a alguien para que hiciera ese trabajo, el valor medido del Producto Interno Bruto (PIB) de los países aumentaría en un 25-30 por ciento, conforme a la mayoría de los estimados. *(Véase tratamiento relativo del concepto del 'PIB ampliado', cuyo uso el INSTRAW ha estado promoviendo activamente.)*

--Adaptado de *"The World's Women 1970-1990: Trends and Statistics"* publicación ST/ESA/STAT/SER K/8 de las Naciones Unidas.□



el producto y el ingreso de la nación, la región o el sector. En el sector informal se trata de presentar el ingreso neto de la mujer que trabaja en ese sector, mayormente por cuenta propia. Eso se logra mediante la recolección de información ya sea directamente en base a su ingreso, o en base a su producción, de la que se deducen los insumos. Si no se tienen esos datos, se debe calcular el valor a partir de las cifras de cantidades y sus precios correspondientes de mercado.

El manual del INSTRAW utiliza estimados que están conformes con las recomendaciones de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) y del Sistema de Cuentas Nacionales de las Naciones Unidas (SCN) que se usa en la mayoría de los países para medir la producción y el desarrollo. Sin embargo, actualmente se están revisando las definiciones del SCN, principalmente debido a las protestas que se han formulado porque se excluyen las actividades domésticas. La labor del INSTRAW, tanto en el proyecto africano como en otros aspectos, ha contribuido a que se emprenda el proceso prolongado, pero importante, de su revisión.

Definiendo el Sector Informal

Tal como lo señala el manual, no hay definición universalmente aceptada del sector informal en Africa, y a veces existe más de una definición en un país determinado. A nivel internacional, se ha utilizado el término para comprender todas las actividades económicas que no son parte del sector formal, pero esa definición resulta demasiado amplia para ser útil en la formulación de políticas.

"Las unidades informales han sido percibidas como pequeñas, de uso intensivo de mano de obra, productividad relativamente baja, con obreros no sindicalizados a los que por lo general se les paga menos, que funcionan fuera del ámbito de los reglamentos o la ayuda del gobierno" señala Gita Sen en una ponencia presentada en la reunión del INSTRAW sobre análisis de política macroeconómica del trabajo de la mujer en el sector informal (*véase artículo, pág. 8).* Ella insiste en que "hay que hacer cierta distinción entre la mujer que tira de una carreta de mano con la cual recorre las calles de la

(Continúa en la pág. 18)

Talleres regionales piden nuevas definiciones del sector informal

Fue destacada la importancia de definir el sector informal en términos de actividades, en vez de unidades productivas, en el *Taller Regional sobre Métodos para Recabar y Analizar Estadísticas sobre la Mujer en el Sector Informal y su Aporte al Producto Nacional* en los Países francoparlantes que celebró el Instituto en Ouagadougou, Burkina Faso, del 8 al 12 de octubre de 1990. Los participantes, quienes relataron sus experiencias nacionales en la recabación y recopilación de estadísticas sobre la contribución de la mujer al sector, propusieron que se le definiera como sigue:

"El sector informal consiste de un conjunto de actividades económicas que funcionan conforme al principio fundamental del trabajo independiente (trabajo por cuenta propia), que no están directamente cuantificadas por las cuentas nacionales y las estadísticas económicas".

Dentro de la "población económicamente activa" en el taller se hizo énfasis en la distinción entre la población "usualmente activa" (si el período de referencia es de por lo menos un año) y la población "actualmente activa" (para períodos de referencia de un día o una semana), dado que en Africa en particular existe el riesgo de subestimar a la mujer que está temporal o intermitentemente activa, especialmente en la agricultura. Los participantes destacaron igualmente la importancia de realizar una encuesta sobre el uso del tiempo y pidieron que se ampliara el campo de estudio para que incluya la participación de la mujer en el sector informal agrícola.

Entre otras recomendaciones que fueron adoptadas en Ouagadougou estuvieron las siguientes:

- Debe ampliarse el alcance de las encuestas de empleo y fuerza de trabajo de modo de identificar y enumerar las actividades que realiza la mujer y el hombre en el sector informal en las áreas urbanas y rurales.
- Se necesita realizar más investigación y estudios de casos a todos los niveles – nacional, regional e internacional – para establecer los conceptos y los procedimientos estadísticos apropiados para la recopilación de los estimados del PIB ampliado, incluyendo las actividades domésticas.
- El programa nacional de capacitación sobre la recopilación de estadísticas de la mujer en el sector informal se debe extender a todos los países de la región, estableciendo programas nacionales, subregionales y regionales que se ocupen de asuntos tales como el diseño de cuestionarios, procesamiento y tabulación de datos, técnicas de estimación y análisis y desarrollo de estadísticas sobre el empleo del tiempo. Debe realizarse un esfuerzo especial para permitir que quienes no sean estadísticos se beneficien de estos programas de capacitación.

Los problemas de definición fueron también tratados en el *Taller Regional sobre Mé-*

(Continúa en la pág. 17)

Comité Directivo evalúa logros proyecto

Las penúltimas reuniones de los Comités Directivo y Entre Organismos del proyecto sobre *Mejoramiento del Papel de la Mujer Africana en el Sector Informal - Producción y Administración*, financiado por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) fueron efectuadas en Adis-Abbeba del 18 al 20 de marzo y el 22 de marzo, respectivamente.

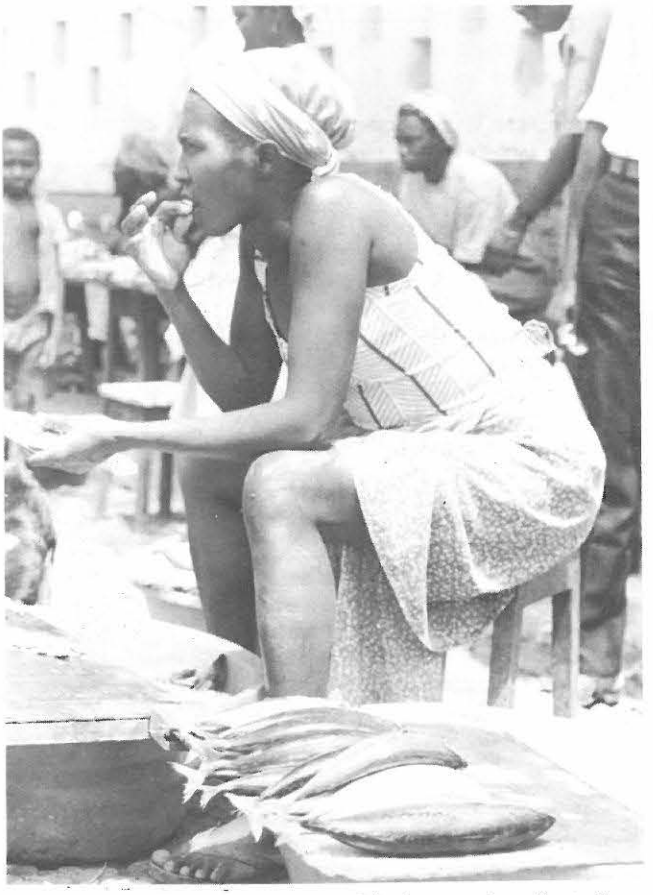
Las reuniones examinaron los objetivos y logros del proyecto hasta la fecha. Se comunicó que como resultado de los cuatro seminarios nacionales sobre políticas que fueron celebrados en el otoño pasado en los países del proyecto (Burkina Faso, el Congo, Gambia y Zambia) se había iniciado el proceso de sensibilización sobre el papel de la mujer en el sector informal. En una reunión reciente del Consejo de Ministros de Trabajo de la Organización de la Unidad Africana (OUA) se recomendó que el proyecto sea continuado y se extienda a otros países africanos.

Los componentes del proyecto que se han llevado a cabo hasta el presente han producido tres resultados de importancia: estudios de casos de política, que están ahora siendo analizados a la luz de las sugerencias que formularan los seminarios nacionales sobre políticas; el manual de estadísticas, que será utilizado en cuatro talleres nacionales de capacitación en este mismo año, y el desarrollo de una metodología de capacitación que combina la capacitación en los negocios con servicios de extensión.

Se formularon recomendaciones para cerciorarse de que el proyecto sea terminado exitosamente para finales de 1991, lo cual incluye el logro de la mayoría de los objetivos originales. Los resultados principales que se contemplaron de las actividades restantes incluyen los siguientes:

- Una síntesis de todos los informes de estudios de casos en un solo documento que se utilizará en un taller regional de expertos de países africanos en noviembre de 1991.
- Talleres nacionales sobre estadísticas, dirigidos no solamente a capacitar a los usuarios y productores de estadísticas, sino también a sensibilizar a los técnicos y a los formuladores de políticas sobre la necesidad de integrar los intereses del sector informal a la planificación nacional.
- Sesiones semanales de capacitación para microempresarios, talleres mensuales para mejorar las destrezas de los capacitadores y mesas redondas para sensibilizar a los funcionarios. Se concluirá también la capacitación en estudios de casos y se evaluará además el impacto de la capacitación realizada.

A las reuniones asistieron representantes de la Oficina Regional del PNUD para el Africa (el organismo financiador), de la CEPA (el organismo de ejecución) y de otros organismos participantes en el proyecto -- la OUA, INSTRAW, OIT y la Oficina para Servicios de Proyectos del PNUD, que es el organismo ejecutor del proyecto de contrapartida sobre Apoyo Crediticio a la Mujer. Las últimas reuniones de los Comités Entre Organismos y Directivo tendrán lugar en septiembre de 1991.□



Día de mercado en Santa Cruz, Cabo Verde.
Foto: PMA/Sayagués.

Captando el evasivo concepto del "sector informal"

El presente artículo ha sido adaptado de la ponencia preparada por Gita Sen, consultora del INSTRAW, para la Reunión Consultiva de Expertos en Análisis de Política Macroeconómica de la Mujer en el Sector Informal que fue organizada por el Instituto en Roma, en marzo de 1991. La Sra. Sen es profesora del Centro para Estudios del Desarrollo de Trivandrum, estado de Kerala, India.

Desde que el informe rendido por la OIT en Kenya en 1972 introdujo el concepto del sector informal, los economistas y estadísticos han estado discutiendo su naturaleza y sus dimensiones. Parte de la confusión ha surgido debido a la normalidad atribuida a la actividad económica organizada y formal, que ha hecho que desde el principio al sector informal se le haya percibido como un concepto en donde cabe todo lo demás. Por ende, conforme al uso, el concepto comprende una gama y diversidad de actividades económicas cuyo elemento común es su diferencia

(Continúa en la pág. 9)

Centro Africano de Formación e Investigación para la Mujer:

Mejorando el acceso de la mujer al crédito mediante la capacitación en técnicas de administración y crédito

El Centro Africano de Formación e Investigación para la Mujer ha estado dedicado a actividades dirigidas a mejorar el potencial empresarial de la mujer y el acceso de ésta al crédito. Este proyecto, denominado "mejorando el acceso de la mujer al crédito mediante la capacitación en las técnicas de administración y crédito" fue diseñado para la región africana mediante el uso de tres países pilotos -- Etiopía, Uganda y Rwanda -- para elaborar formas de ayudar a la mujer a aumentar su acceso al crédito. El proyecto, que se desarrollará durante dos años, está siendo financiado por el Organismo Sueco de Desarrollo Internacional (SIDA) y tiene dos objetivos inmediatos: aumentar y mejorar el acceso a las facilidades existentes de crédito a la mujer pobre de la zona urbana y la rural, establecer proyectos pilotos para demostrar las distintas posibilidades que existen de establecer industrias en pequeña escala.

Los resultados esperados del proyecto son cuatro:

- adopción de medidas para mejorar las destrezas administrativas de la mujer;
- capacitación de 25 empresarias para dotarlas de destrezas gerenciales y administrativas;
- lograr que tres proyectos pilotos nacionales lleguen a ser operativos y autosuficientes cuando se haya concluido el proyecto, y
- financiar proyectos individuales o de grupo que serán generados por los proyectos pilotos y deberán continuar durante la vida del proyecto.

Los funcionarios del proyecto han emprendido estudios exploratorios y/o de factibilidad en los tres países pilotos a fin de obtener una perspectiva general de los problemas y de las necesidades que deberán subsanar el proyecto. Ha habido que intervenir en varios aspectos, entre éstos el de preparar a la mujer para dotarla de las calificaciones de crédito necesarias; ayudarla a identificar proyectos bien definidos y rentables que serían emprendidos mediante el crédito; proporcionar apoyo a la mujer para hacerla solvente y mejorar la capacidad de los organismos intermediarios y de apoyo para llevar a cabo esas acciones.

(Continúa en la pág. 12)

Captando el evasivo...

(Continuación de la pág. 8)

del sector formal. Las unidades informales se han percibido como pequeñas, de uso intensivo de mano de obra, de productividad relativamente baja, operarios no organizados y en general mal pagados, que funcionan mayormente fuera del ámbito de los reglamentos o las prestaciones del gobierno. Si bien tal concepción tiene cierta validez descriptiva, hay que hacer cierta distinción entre la vendedora ambulante que recorre las calles de la ciudad y la pequeña empresaria que produce y vende prendas de vestir para la exportación.

La OIT ha realizado avances considerables hacia la unificación de los conceptos y la metodología en los diferentes países. A pesar de ello, las comparaciones que se hacen en un país en distintos momentos dependen de los datos que arroje el censo. Otro problema adicional al calcular la magnitud de ese sector surge del hecho de que por lo menos algunas de las actividades comprendidas en éste existen en la frontera de la ilegalidad. En muchos países las empresas en pequeña escala o las actividades de empleo propio muchas veces van en contra de los reglamentos oficiales relativos a impuestos, patentes comerciales y empleo, lo cual arroja graves dudas sobre la exactitud de los datos que se obtienen en las encuestas. Las estadísticas que utilizan datos basados en encuestas de hogares incluyen también la clasificación de los trabajadores dedicados al pluriempleo, en actividades tanto formales como informales.

Los datos que se tienen parecen señalar que el sector informal creció durante el decenio de 1980. Basado en los datos de censos poblacionales de 17 países latinoamericanos, en 1980 la fuerza de trabajo no agrícola que no estaba devengando salario alguno oscilaba entre un 10.8 por ciento de la fuerza urbana de trabajo en Costa Rica hasta un 44 por ciento en Bolivia. Entre 1950 y 1980 la mayor parte de esos países experimentaron un aumento en esa proporción. Estos datos incluyen a los empleados por cuenta propia y a los trabajadores familiares sin sueldo (a excepción de los empleadores y los que trabajaban en profesiones científicas, técnicas y liberales) que trabajaban fuera de la agricultura y la minería.

La Fuerza del Trabajo se está Feminizando

A pesar de que muchos estudios todavía no desagregan los datos según el género, la creciente feminización de la fuerza de trabajo constituye una tesis válida. En una mues-

Se realizarán en Africa cuatro talleres de capacitación estadística

El INSTRAW está organizando en 1991 cuatro talleres de capacitación estadística sobre las actividades de la mujer en el sector informal. Los dos primeros tendrán lugar en mayo, en Gambia y en Zambia, y serán seguidos en agosto por talleres realizados en Burkina Faso y el Congo. Estos talleres constituyen la fase final de ejecución del componente estadístico del proyecto del PNUD sobre el sector informal en Africa, que fue iniciado en 1988 *(véase INSTRAW Noticias 12)*. Los principales objetivos de los talleres son capacitar a los productores en las técnicas de recopilar y analizar estadísticas sobre la contribución de la mujer al sector informal en los cuatro países del proyecto. A cada taller asistirán funcionarios de las oficinas nacionales de estadísticas, departamentos de estadísticas gubernamentales, instituciones no gubernamentales e investigadores y tomadores de decisiones de los sectores público y privado.

Los talleres proveerán a los productores y los usuarios de las estadísticas del sector informal la oportunidad de dialogar. También identificarán las formas de mejorar la calidad y la asequilibilidad de los datos de una variedad de fuentes, incluyendo censos, encuestas y registros administrativos, al tiempo que se persigue estandarizar los conceptos usados en la recabación de datos sobre el sector informal. Además, los documentos de los talleres serán puestos a prueba como herramientas para la capacitación. La documentación consistirá de varias publicaciones del INSTRAW: *Manual de Métodos para la Compilación y el Análisis de Estadísticas de la Mujer en el Sector Informal, en la Industria, el Comercio y Servicios; Síntesis de Estudios Nacionales Piloto sobre la Compilación de Estadísticas sobre la Mujer en el Sector Informal en Cuatro Países* e informes de estudios de casos sobre estadísticas, la mujer y el sector informal en los países respectivos. □

tra de 35 países en desarrollo y 20 países desarrollados, durante el decenio de 1980, las tasas de actividad económica para la mujer aumentaron en un 69 por ciento en los países en desarrollo y en un 90 por ciento en los países desarrollados. Podría estar ocurriendo por lo tanto cierto reemplazo de hombres por mujeres en la fuerza de trabajo, lo cual es parcialmente corroborado por el aumento de la proporción de mujeres empleadas en actividades no agrícolas entre 1975 y 1985. En los países de Africa, esa proporción aumentó de un 13 por ciento a un 20 por ciento, y en varios países de Asia, América Latina y el Caribe ocurrieron también aumentos significativos.

La proporción de mujeres empleadas en la manufactura también ha aumentado; ese aumento es muy notable en algunos países subsaharianos y menos considerable pero aún significativo, en América Latina y Asia. Sin embargo, en algunos países por lo menos, la mujer está ingresando ya sea a labores manufactureras de bajo sueldo recientemente creadas o al escalafón inferior de las jerarquías de empleos existentes. Por lo tanto, las tasas y proporciones crecientes de actividad económica de la mujer podrían estar relacionadas con la informalización creciente del mercado de trabajo en general.

Se tiene muy poca información sobre series cronológicas del empleo por cuenta propia de la mujer, pero los datos existentes sugieren que ésta constituyó un componente significativo y creciente del empleo por cuenta propia durante el decenio de 1970 y el de 1980. La mujer se encuentra presente cada vez más en dos extremos del sector informal – el de los que trabajan por un sueldo bajo (muchas veces menos del salario mínimo) en empresas pequeñas de producción, y como trabajadoras empleadas por cuenta propia que se ganan a duras penas la existencia con un mínimo de capital, destrezas o acceso a otros recursos.

Otra categoría de trabajadoras que ha contribuido significativamente a la 'feminización' de la fuerza de trabajo comprende a las empleadas en las líneas de ensamblaje de uso intensivo de mano de obra de las grandes corporaciones. Estas operarias ganan a veces más del salario mínimo y las condiciones de trabajo son mejores que las que se encuentran en las empresas pequeñas. No pertenecen estrictamente hablando al sector informal, pero existen muchas veces vinculaciones críticas entre estas trabajadoras y las otras, de modo que hay que tomarlas en cuenta en toda consideración que se haga del sector informal.

La mujer empleada en actividades informales no solamente gana menos del salario mínimo, sino claramente menos que lo que ganan los hombres.

Existe considerable segregación ocupacional conforme al género. En la mayoría de las ocupaciones manuales predomina claramente uno de los sexos y esa segregación aparece en las ocupaciones tanto del sector informal como del formal. Mientras las ocupaciones masculinas tienden a salvar la línea divisoria del sector formal/informal, las ocupaciones de la mujer están mucho más confinadas al sector informal y son casi exclusivamente 'femeninas'. Además, las ocupaciones masculinas exigen una diversidad mayor de niveles de destreza que las ocupaciones femeninas, las que son en general clasificadas como obreras no calificadas – salvo en el caso de la industria de la ropa.

La mujer empleada en actividades informales no solamente gana menos del salario mínimo, sino claramente menos que lo que ganan los hombres

Preocupa Mano de Obra Excedente

El debate en torno al sector informal que tuvo lugar en el decenio de 1970 fue parte del intento de comprender la naturaleza de la migración del campo a la ciudad en los países en desarrollo y surgió de la preocupación por el fenómeno del desempleo disfrazado o denominado mano de obra "excedente". Las más recientes investigaciones realizadas en la última década ubican la economía informal definitivamente dentro de los cambios estructurales a largo plazo que están dando forma tanto a las economías nacionales como a la mundial y estudia sus implicaciones a corto y mediano plazo en cuanto a la crisis económica y las políticas de reestructuración.

Las nuevas escuelas de pensamiento consideran también que el sector informal es un fenómeno presente tanto en los países en desarrollo como en los desarrollados y están conscientes de que muchas actividades informales no son tradicionales, sino modernas. Además, la mujer es percibida como elemento fundamental para el crecimiento de las actividades informales, tanto porque éstas son activamente reclutadas por las firmas que buscan nuevas formas de bajar costos y adaptar tecnologías y debido a sus propias reacciones ante la crisis del sustento y la contracción de los ingresos reales que constituye la otra cara de la reestructuración macroeconómica.

Los cambios estructurales que han modificado el contexto de los sectores tanto formal como informal funcionan a los niveles macro y micro. El desempleo evidente y creciente ha contribuido a la reducción significativa de la fuerza y el poder de negociación de los sindicatos organizados en casi todos los países. Al nivel micro se ha producido la sustitución de los obreros a tiempo completo por otros a tiempo parcial y por trabajadores ocasionales o al recurso de la sub-contratación de obra, al tiempo que se han reducido los requisitos de destreza y capacitación para el trabajo. El aumento consecuente de la "cadena de ensamblaje mundial" ha conducido a una competencia internacional incrementada entre los exportadores de salarios bajos, ejerciendo aún mayor presión sobre los obreros sindicados en los centros manufactureros tradicionales.

Se han destacado tres características estructurales de la economía informal. La primera es la conexión sistémica que ésta tiene con la economía formal: las redes especializadas constituidas por las empresas que no están sujetas a reglamentación liberan a las grandes empresas de las limitaciones que el control social y las normas institucionales les imponen. Las grandes corporaciones están siendo descentralizadas para constituir unidades semi-autónomas, y estas unidades están siendo ubicadas dentro de la economía informal en la mayor medida posible, de modo que a los beneficios de la flexibilidad se suman las ventajas de las actividades no reglamentadas en un ambiente reglamentado.

La segunda característica es que los trabajadores en la economía informal están dispuestos a aceptar sueldos y condiciones de trabajo inferiores debido a que son socialmente vulnerables. No es por casualidad que en el sector hay una preponderancia de mujeres, jóvenes, minorías étnicas y migrantes.

La tercera característica es que las actividades informales, si bien funcionan muchas veces en la línea fronteriza de la legalidad, son tácita o activamente estimuladas por los gobiernos, que las perciben como un mecanismo de renovación del crecimiento económico, del aumento de la productividad, la reducción del desempleo y el mejoramiento del

(Continúa en la pág. 12)

En conjunción con las Comisiones Regionales

Proyecto del INSTRAW sentaría las bases para mejorar la condición de la mujer en el empleo informal

Un enfoque interregional para fortalecer la participación de la mujer en las actividades del sector informal ha sido postulado por el INSTRAW en forma de un proyecto de investigación y capacitación que se realizará durante tres años a iniciarse a finales de 1991. Se trata de recopilar información sobre la situación, la participación y el aporte que hace la mujer en ese sector en varias regiones, información que se podría utilizar para formular planes de acción llamados a mejorar el empleo, la productividad y los ingresos derivados del sector informal, avanzando con ello la integración de la mujer a las economías nacionales. También se prepararán directrices sobre cómo hacer de la participación de la mujer en ese sector un elemento sistemático de la planificación y la formulación de políticas.

Los objetivos inmediatos son cuatro:

1. Establecer mecanismos de cooperación intrregional sobre la mujer en los programas de desarrollo (MED), especialmente dentro del contexto de la participación de la mujer en el sector informal.

2. Analizar la situación de la mujer en el sector informal e identificar sus necesidades de acceso a recursos y capacitación.

3. Formular directrices y planes de acción para iniciativas de política dirigidas a mejorar la condición de la mujer en el sector.

4. Fortalecer la comunicación y los canales interregionales a fin de diseminar los resultados de trabajos paralelos realizados en el sector informal con miras a su posible adaptación a otras regiones.

El proyecto se llevará a efecto en Asia, América Latina y Africa mediante programaciones paralelas entre el INSTRAW y las comisiones regionales de las Naciones Unidas.

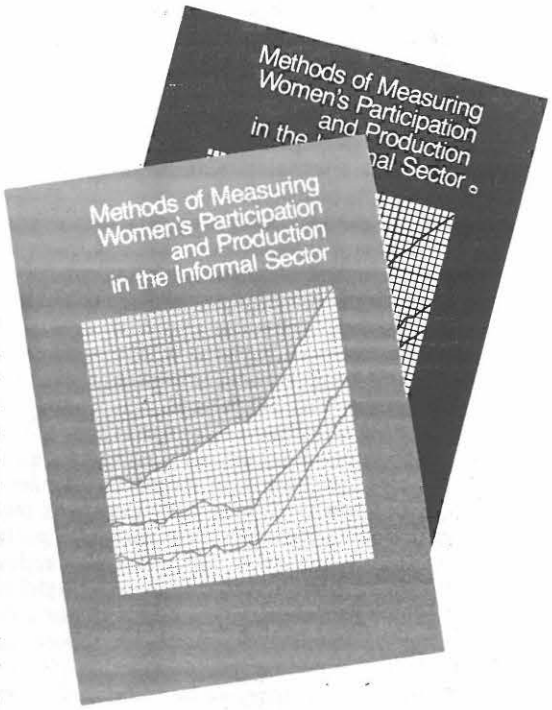
El sector informal se ha convertido cada vez más en la forma de vida de la mayoría de la población en el mundo en desarrollo. Cada vez más los que buscan empleo, quienes abandonan los estudios y los trabajadores desplazados del sector formal están recurriendo a la economía informal – no solamente como último recurso, sino porque son atraídos por la autonomía y el margen para la innovación que ofrece este sector. Si bien su potencial es limitado debido a la insuficiencia de la ayuda oficial, si no hubiese ese sector informal al cual recurrir, el desempleo alcanzaría niveles aún más altos.

Durante el decenio de 1980, por ejemplo, muchos países africanos adoptaron programas de ajuste estructural que redujeron el ámbito del sector público. Los programas diseñados para facilitar la absorción de los trabajadores desplazados se han concentrado sin embargo en su mayor parte en el desarrollo de empresas en pequeña escala, muchas veces en detrimento de la microempresa y de las actividades del sector informal. El estigma que se asocia a veces al sector informal socava los intentos oficiales de adoptar políticas concretas. Y aun cuando se están estableciendo organismos nacionales llamados a servir específicamente a las necesidades de ese sector, se necesita un mayor reconocimiento de la importancia que tiene el sector para que los gobiernos promuevan más activamente el desarrollo de las empresas del sector informal.

(Continúa en la pág. 20)

●RESEÑA:

Publicaciones recientes sobre el sector informal



Métodos para Medir la Participación y la Producción de las Mujeres en el Sector No Estructurado. *Naciones Unidas, New York, 1990. 216 páginas inglés/español, No. E.90. XVII. 16*

Este informe proporciona una base técnica mejorada para establecer medidas del sector informal y la participación de la mujer en éste, en términos tanto de empleo como de producto económico en las cuentas nacionales. La primera parte se refiere a conceptos y definiciones, incluyendo propuestas para la definición del sector informal; la actividad económica informal dentro del marco del Sistema de Cuentas Nacionales de las Naciones Unidas (SCN); producción en el sector informal y producción no monetaria fuera del SCN. También se describen las fuentes de datos, tales como censos económicos y de población, encuestas de hogares, estadísticas de precios y registros administrativos, así como métodos para calcular la contribución de la mujer al desarrollo del sector en las zonas urbana y rural.

La segunda parte se refiere a la reunión y compilación de estadísticas so-

(Continúa en la pág. 16)

Captando el evasivo...

(Continuación de la pág. 10)

control social. El sector informal se ha convertido en el sector de la esperanza y la promesa entre los principales donantes empeñados en la revitalización de las economías de los países en desarrollo.

Operan Tres Procesos

Existen por lo menos tres procesos distintos en operación que hay que tomar en cuenta al elaborar tipologías para fines de datos y políticas. El primero es el de la reducción de costos por parte de las firmas y empresas en vista de las nuevas tecnologías y de la presión que significa la competencia para la exportación, reducción que ha sido posible debido al debilitamiento del sindicalismo organizado como consecuencia del creciente desempleo evidente. Para obtener el mayor beneficio de las tecnologías, una firma debe poder identificar las partes del proceso productivo que pueden ser subcontratadas con operarios más baratos. Este proceso explica la multiplicación de las cadenas de ensamblaje a nivel mundial, a medida que las compañías multinacionales dividen sus procesos de producción entre los distintos países según las configuraciones de costos y tecnologías imperantes en éstos.

En los países en desarrollo han surgido también algunas firmas nacionales que utilizan obreros baratos en la producción de artículos de uso intensivo de mano de obra para la exportación. En este caso, el proceso de producción está localizado en un solo país exportador que suple a grandes detallistas multinacionales, los que les colocan pedidos y les facilitan acceso a los mercados; la industria de la ropa es un ejemplo clásico de este caso.

Un segundo proceso que nutre el crecimiento del sector informal es el auge de las empresas pequeñas independientes de la reducción de costos de las grandes firmas o de la adopción de tecnologías nuevas. Estas les deben su crecimiento al rápido aumento de los nuevos reclutas que ingresan a la fuerza de trabajo como consecuencia de la demografía cambiante en los países en desarrollo, de modo que aún los que tienen acceso a capital o a otros recursos no pueden ya esperar encontrar empleo en el sector formal asalariado. Estas empresas producen bienes para los consumidores de ingresos medianos o bajos o en los nichos del mercado interno que las grandes compañías no consideran rentables, funcionando también en el ámbito del comercio y de los servicios, tales como tiendas pequeñas, hoteles, restaurantes y talleres de reparación. Esas empresas prosperan especialmente en aquellas regiones o países que han experimentado un alto crecimiento económico a largo plazo y en donde ese crecimiento ha estado bastante bien distribuido, de modo que la demanda de bienes de consumo no indispensable ha aumentado significativamente entre los grupos de ingresos medianos y bajos.

El tercer proceso en operación es el crecimiento del pequeño empleo por cuenta propia resultante de la presión creciente sobre el sustento del pobre. Este fenómeno es especialmente importante en las economías de crecimiento bajo, especialmente cuando se han impuesto políticas macroeconómicas de contracción de la demanda y reducción de los gastos fiscales. Dependientes por lo general del trabajo familiar no remunerado, caen dentro de la categoría de actividades tales como el comercio al detalle, vendedores ambulantes, vendedores callejeros, carreteros y traperos. El servicio doméstico, si bien suele nutrirse de las mismas reservas de mano de obra que el tercer proceso, no constituye empleo por cuenta propia, sino que entraña una relación asalariada y puede por tanto, incluirse en este grupo de actividades.

Las políticas económicas y sociales han experimentado variaciones considerables en las dos últimas décadas en los países en desarrollo. Los años de 1970 presenciaron una reacción ante el fracaso percibido de los modelos de crecimiento de filtración (trickle down) que no lograron mejorar el bienestar de grandes sectores de la población. Los temas de esa década fueron las necesidades básicas, la redistribución del ingreso, el alivio a la pobreza y el bienestar laboral.

Se empezó a hablar entonces del sector informal, pero su planteamiento se concentró en la relación del sector con la migración del campo a la ciudad y la presencia de mano de obra en "excedente". En cuanto al trabajo de la mujer en los países en desarrollo, el decenio de 1970 estuvo dominado por el debate en torno a la tesis de la marginalización y las políticas de integración de la mujer al desarrollo.

Los años de 1980 vieron un cambio total en el debate de la política estratégica. La ideología de la economía de incentivos a la oferta, en la que se le dio énfasis preponderante a los mecanismos del mercado y a la competitividad de costos, cristalizó en una estrategia mundial de "ajuste estructural y estabilización" que ha sido vinculada a cambios radicales experimentados en las relaciones labores en la mayor parte de la economía mundial. En los países en desarrollo la economía de incentivos a la oferta ha conducido a programas de ajuste estructural propiciados por el Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional que se basan en la creencia de que en la mayoría de los países el prin-

(Continúa en la Pág. 22)

Centro Africano...

(Continuación de la pág. 9)

Dado que la capacitación de 25 empresarias no va a crear el impacto regional necesario y evidentemente es deseable obtener un efecto multiplicador, a estas empresarias se las capacitó mediante métodos tanto directos como indirectos. El método directo incluyó un recorrido de estudio a Ghana, realizado por 16 empresarias de países de Africa oriental y del sur en donde presenciaron actividades empresariales en acción. Mediante el método indirecto, 40 agentes de extensión fueron capacitados en el área del desarrollo y apoyo a las destrezas gerenciales y empresariales.

Los proyectos nacionales pilotos comprenden aspectos tales como formación y desarrollo de grupos; movilización de los ahorros dentro del grupo y vinculación de los ahorros con instituciones financieras, identificación de proyectos rentables y acceso de éstos al crédito.

El proyecto comprende los siguientes componentes: creación de relaciones, creación de instituciones, iniciación del proyecto piloto, evaluación del proyecto y diseminación de la información.

Los organismos que han sido designados para ejecutar los distintos componentes del proyecto incluyen: la CEPA, la OUA y la Organización Internacional del Trabajo (OIT) en lo relativo al componente de políticas; el INSTRAW y la Oficina de Estadísticas de las Naciones Unidas para el componente de Estadísticas; y la OIT para el componente de Capacitación. El UNIFEM le ha dado apoyo al componente de crédito basado en su proyecto de sistemas de apoyo al crédito. El objetivo global del proyecto era el de incrementar las capacidades de planificación de todas las instituciones interesadas respecto a la productividad y la producción de la mujer en el sector informal. La CEPA es también la organización ejecutora y responsable de la coordinación general del proyecto. Los países participantes en el proyecto son Burkina Faso, el Congo, Gambia y Zambia.

Un proyecto complementario de crédito está siendo realizado por el Sistema de Obligaciones y Desembolsos, el cual se está ejecutando en estrecha cooperación con los otros tres componentes de este proyecto en el sector informal.□

Sector informal significa supervivencia para dominicanas

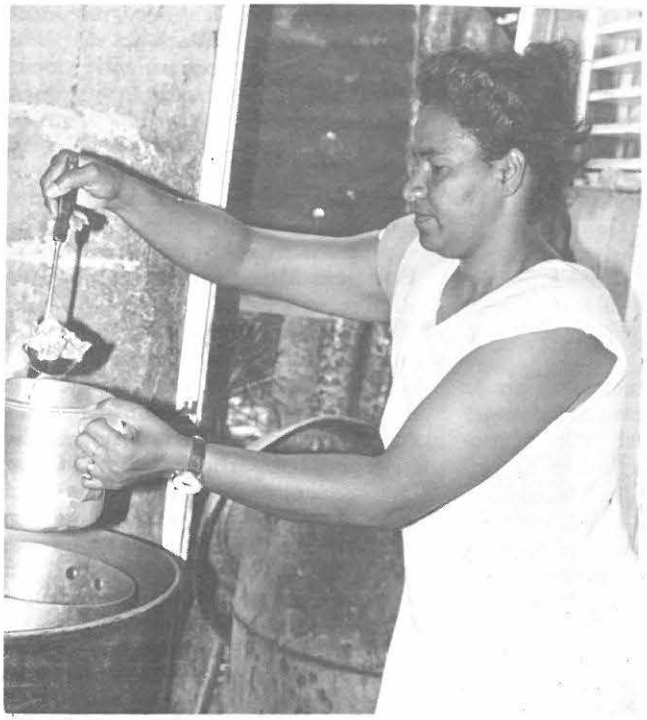
Al norte de la ciudad de Santo Domingo, República Dominicana, ha surgido en años recientes el barrio de Sabana Perdida. En estas chozas de techo de zinc corrugado habitan miles de personas.

En Sabana Perdida imperan condiciones sanitarias deficientes y una situación de miseria general y para la mujer que vive allí 'el problema no es la diversificación, sino la subsistencia', afirma Valentina Peoza, quien trabaja con las mujeres del barrio en representación de la Asociación Dominicana para el Desarrollo de la Mujer (ADOPEM). La Asociación es filial del Banco Mundial de la Mujer y facilita crédito para la micro-empresa a grupos de mujeres y solidarios en esta y en muchas comunidades urbanas semejantes. El Banco Interamericano de Desarrollo también proporciona financiamiento.

Pese al incómodo y largo viaje hasta la capital y a los bajos niveles de ingreso de los residentes del barrio, muchas beneficiarias de los créditos de ADOPEM están prosperando en los negocios. Estas venden productos en puestos callejeros, cocinan y atienden peluquerías en sus casas, cosen zapatos para venderlos a la fábrica de calzado y hacen cubrecamas por encargo. Estas microempresarias casi han dejado atrás el sector informal. Si bien todavía no pagan impuestos, tienen sin embargo que sacar patente.

Rosaura Navarro Mota tiene 30 años, es casada y tiene cuatro hijos. Hizo un curso de peluquería para suplementar los ingresos de su esposo, pero se encontró con que la venta de ropa, plátanos y ron en un puestecito en las calles de Sabana Perdida le resultaba más lucrativo. Hace tres años se afilió a ADOPEM, entidad de la que recibió un crédito de $55; ahora se gana $76 mensuales y su negocio vale $1600. Rosaura, es una de cinco miembros de un grupo solidario de préstamos de ADOPEM, que le enseñó contabilidad y la entusiasmó para que emprendiera el negocio.

Nora Sánchez cosiendo un cubrecama.



Cándida Cueva López cocinando el mondongo con el cual ayudará económicamente a su familia.

Fotos /E. Meitzer

Costurera durante la mayor parte de sus 55 años, Nora Sánchez vino a la capital desde Barahona. Ahora supervisa a dos parientas suyas en la confección de cubrecamas y se ufana de que ella sola hace tres o cuatro cubrecamas todos los días. Nora compra el algodón por libra en el mercado de Santo Domingo y vende cada cubrecama en unos $7. Su otra fuente de ingresos era vender comida, pero en ese negocio no le estaba yendo tan bien debido a la recesión nacional.

El dinero es también problema constante para Miledi Ramírez. Esta madre de nueve hijos (de 16 a 31 años de edad) tiene 49 años y vende las hortalizas que cultiva en su propio patio. Gran parte de sus ingresos mensuales de $80 los gasta en medicinas y consultas al médico, que cuestan hasta $12 cada una. Todos los días va al mercado de Santo Domingo en autobús, pero tiene que pagarle al conductor del vehículo para que la ayude a llevar los paquetes. Cada bulto cuesta unos $0.20, según el peso, en un país en donde el salario mínimo diario es de apenas $2.25.

El marido de Cándida Cueva López la abandonó hace seis años. Ella dice que le robaba el dinero y, a juzgar por un recorte de una revista que tiene prominentemente col-

Miledy Ramírez en su puesto de vegetales.

gado en la pared de la casa ("Esposas maltratadas: ¿qué está sucediendo en los hogares?") la maltrataba también. Cándida tenía miedo de que si dejaba a los hijos solos en la casa el día entero para irse a trabajar se volverían drogadictos, razón por la cual decidió trabajar en la casa. Allí cocina mondongo (guiso de tripas de vaca) con la ayuda de tres empleadas a las que les paga un 20 por ciento de lo que ella se gana. Piensa quitar la peluquería que tienen en la casa, porque el negocio está flojo debido a los apagones que hay en Santo Domingo -- ocurrencia frecuente en esta metrópolis del Caribe escasa de dólares, con una población de 1.2 millones de habitantes.

Desde que se afilió a ADOPEM, Cándida ha podido comprar tres parcelas pequeñas en Sabana Perdida. Piensa ahora adquirir otro local en $160, mejor situado para la venta de mondongo, y dice con orgullo que ya tiene comprado el zinc para el techo. Sin embargo, cuando le preguntan que qué hace, Cándida contesta: "Yo no trabajo".

María Pou cose 100 pares de zapatos al día, con lo que se gana $21.60; en una semana puede ganarse de $96 a $152, dependiendo de cuántos pares le venda a la tienda de la fábrica de calzado que le lleva a su casa el producto sin terminar en sacos de tres pies de altura. María tiene cinco familiares que la ayudan y parece que les está yendo bien, a juzgar por el aparato estereofónico y los tres televisores que hay en la sala. Tiene cinco años en esto y compra zapatos con un descuento, dado que en el precio entra en consideración su trabajo.□

Expertos tratan sobre política macro-económica

Una Reunión Consultiva de Expertos sobre Análisis de Política Macro-Económica para la Participación de la Mujer en el Sector Informal fue organizada por el INSTRAW con la ayuda financiera del gobierno italiano. Fue co-organizadora del evento la Asociación Italiana para la Mujer en Desarrollo (AIDoS), punto focal del INSTRAW en Italia.

La reunión tuvo lugar en la sede de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) en Roma, del 18 al 22 de marzo de 1991. Su objetivo principal fue discutir las políticas de apoyo a la mujer que trabaja en el sector informal en aspectos tales como infraestructura básica, acceso al crédito, educación y capacitación para la generación de ingresos y control por la mujer del ingreso familiar para beneficio de la familia. Los expertos evaluaron asimismo el grado y las distintas formas en que la mujer participa en el sector informal y definieron las directrices para la investigación.

El trabajo realizado por el INSTRAW sobre el sector informal ha sido parte del programa establecido del Instituto desde 1988, habiéndose sin embargo, concentrado principalmente en el aspecto estadístico. La reunión representa una de las primeras participaciones del INSTRAW en el aspecto de la formulación de políticas, lo cual se percibe como paso indispensable para mejorar la situación de la mujer en el sector informal.

La reunión trató tres temas principales. El primero fue el análisis general del papel de la mujer en el sector informal, que comprendió las formas cambiantes que ha tomado el trabajo y la participación de la mujer en ese sector y la experiencia del INSTRAW y de otros organismos de las Naciones Unidas al respecto. Estudios de casos, programas y proyectos nacionales fueron la base del debate del segundo tema, así como identificación de los problemas y restricciones del sector informal que deberán corregirse mediante medidas de política.

El tema de las directrices para la formulación de políticas para la mujer en el sector informal se refirió a proyectos y programas nacionales de planificación del desarrollo, así como a políticas laborales, agrícolas, financieras y monetarias. También se consideraron el impacto de los programas de ajuste estructural y macro-políticas sobre los reglamentos de importación-exportación, registros gubernamentales y restricciones de licencias, comercialización, sistemas de sub-contratación, impedimentos al acceso a profesiones y reglamentos relativos al salario mínimo.

Dos grupos de trabajo estudiaron las distintas formas en las que la mujer participa en el sector informal – como obreras ocasionales, subcontratistas, trabajadoras domésticas o por cuenta propia, quienes redactaron directrices y recomendaciones de política que fueron posteriormente adoptados en la sesión plenaria. Las recomendaciones relativas a cuatro aspectos específicos de política -- monetario, fiscal, sector externo y trabajo -- incluyeron las siguientes:

Políticas Monetarias

Los participantes afirmaron que las políticas monetaria y financiera deben ser más innovadoras y equilibradas, de modo de satisfacer mejor los requisitos de la mujer en el sector informal. Debe explorarse en particular la medida en que la eliminación y la liberalización de normas mejoran el acceso de la mujer al crédito para la pequeña empresa.

Al diseñarse las políticas podrían tomarse en consideración los siguientes puntos:

- Crear líneas especiales de crédito a través de bancos comerciales y otras instituciones financieras;
- Crear condiciones adecuadas de préstamos, tomando en cuenta las limitaciones estructurales, legales y socio-

culturales imperantes, especialmente respecto a la mujer;

- Ofrecer préstamos con plazos, tipos de interés y montos adecuados para cubrir las necesidades específicas de la mujer en el sector informal;
- Hacer que los bancos reconozcan las altas tasas de recuperación de préstamos hechos a mujeres;
- Simplificar el papeleo que entrañan los procedimientos de préstamo;
- Estimular los préstamos a grupos/uniones de crédito a fin de reducir los costos de prestar y tomar prestado; y
- Otorgar incentivos a los bancos para que éstos extiendan sus servicios a las áreas rurales y proporcionen información sobre esos servicios a los usuarios finales.

Políticas Fiscales

El potencial de crecimiento de todo sector de la actividad económica depende de factores que operan tanto del lado de la oferta como de la demanda. Dado que las políticas de ajuste estructural han producido reducciones considerables del lado de la demanda tanto en el sector económico como en el social, podría ser útil evaluar qué segmentos del sector informal -- y en especial la mujer -- están en condiciones de reaccionar ante la eliminación de las limitaciones del lado de la oferta.

Los expertos exhortaron además a efectuar:

- Una evaluación cuidadosa de las necesidades y el potencial para cerciorarse de la efectividad de costos y de la eficiencia de los programas;
- Un estudio minucioso del papel y el impacto de los gastos efectuados, incluyendo subsidios, a fin de identificar los efectos positivos y negativos que producen en las actividades que desarrolla la mujer en el sector informal;
- Reasignación de recursos presupuestarios hacia servicios sociales mejorados para aliviar la carga de las múltiples responsabilidades de la mujer;
- Exploración de otras formas y medios de proporcionar servicios tales como guarderías infantiles y cocinas comunitarias, y evaluar qué tipo de apoyo se requiere de los gobiernos, mediante el estudio de las experiencias vividas en distintos países a fin de identificar la posibilidad de su imitación;
- Dar prioridad a la capacitación y la instrucción, incluso la capacitación de capacitadores, y a los servicios sociales dirigidos hacia la mujer campesina; y
- Creación por los gobiernos de un ambiente más favorable y propicio que

(Continúa en la pág. 21)

Bibliografía seleccionada sobre el sector informal

Berger, Marguerite; "Giving Women Credit: the Strengths and limitations of credit as a tool for alleviating poverty", *World Development*, 17:7 (julio 1989) pp. 1017-32.

Bonilla, Elsy. "La mujer trabajadora en América Latina", *Economic and Social Progress in Latin America. 1990 Report*. Washington, D.C. Inter-American Development Bank, 1990.

Buvinic, Mayra, Marguerite Berger y Stephen Gross. "Una mano para la mujer que trabaja" en *La mujer en el sector informal. Trabajo femenino y microempresa en América Latina*. Marguerite Berger y Mayra Buvinic, eds. Quito, ILDIS, 1988.

———. "Investing in Poor Women: The psychology of donor support", *World Development*, 17:7 (julio 1989), pp. 1045-57.

Carson, C. "The underground economy: an introduction", *Survey of Current Business*, 64 (mayo 1984), pp. 21-37.

Castells, Manuel y Alejandro Portes. "World Underneath: the origin, dynamics and effects of the informal economy" en *The Informal Economy: Studies in Advanced and Less Developed Countries*. Alejandro Portes, Manuel Castells y Lauren A. Benton, eds. Baltimore, Johns Hopkins University Press, 1989.

Chandarvakar. "The Role of Informal Credit Markets in Support of Microbusiness in Developing Countries", 1988.

Charmes, J. "Les contradictions du développement du secteur non structuré", *Tiers Monde*, 82 (1980).

———. "Le secteur informel, un concept contesté des modèles d'évolution inadaptés, une réalité inconnue", *Tiers Monde*, 1987.

———. "A Critical Review of Concepts, Definitions and Studies in the Informal Sector", en *The Informal Sector Revisited*. D. Turnham, B. Salome y A. Schwarz, eds. París, OECD 1990.

Chen, M. "A sectoral approach to promoting women's work: Lessons from India", *World Development*, 17:7 (julio 1989) pp. 1007-16.

Chinery-Hesse, M. et. al. *Engendering Adjustment for the 1990's: Report of the Commonwealth Expert Group on Women and Structural Adjustment*. Londres, Commonwealth Secretariat, 1989.

Comisión Económica para Africa de las Naciones Unidas (CEPA). *African Alternative Framework to Structural Adjustment Programmes for Socioeconomic Recovery and Transformation*. Documento E/ECA/CM. 15/6/Rev. 3, 1989.

———, INSTRAW y Oficina de Estadísticas de las Naciones Unidas. "Handbook on Compilation of Statistics on Women in the Informal Sector in Industry, Trade, and Services in Africa". Santo Domingo y Nueva York, 1991.

Comisión Económica para América Latina y el Caribe de las Naciones Unidas (CEPALC). *Las mujeres en el sector informal de América Latina y el Caribe. Aspectos metodológicos*. Santiago, Chile, 1990 (LC/R. 562).

———. *Changing Production Patterns with Social Equity. The Prime Task of Latin American and Caribbean Development in the 1990's*. Santiago, Chile, 1990 (LC/G. 1601-P). Publicación para la venta de las Naciones Unidas No. E.90. II. G.6.

Cordonnier, R. *Femmes africaines et commerce: les revendeuses de tissu de la ville de Lomé*. París, L'Harmattan, 1987, 2da. ed. (Collection villes et entreprises).

Cornia, G., R. Jolly y F. Stewart, eds. *Adjustment with a Human Face*. Oxford, Clarendon Press, 1987.

De Bandt, J. y P. Hugon. *Les tiers nations en mal d'industrie*. París, Económica, 1988.

Departamento de Asuntos Económicos y Sociales Internacionales de las Naciones Unidas, CEPA e INSTRAW. "Synthesis of Pilot Studies on Compilation of Statistics on Women in the Informal Sector in Industry, Trade, and Services in Four African Countries". Santo Domingo y Nueva York, 1991.

Dessing, Maryke. *Support for microenterprises: Lessons for Sub-Saharan Africa*. Washington, D.C. World Bank Technical Paper No. 122 (1990).

Escobar, Silvia. "El comercio en pequeña escala en la ciudad de La Paz, Bolivia" en *La mujer en el sector informal. Trabajo femenino y microempresa en América Latina*, Marguerite Berger y Mayra Buvinic, eds. Quito, ILDIS, 1988.

Fortuna, J. C. y S. Prates. "Informal Sector Versus Informalized Labor Relations in Uruguay", en *The Informal Economy - Studies in Advanced and Less Developed Countries*. A. Portes et al., eds. Baltimore, Johns Hopkins University Press, 1989.

Gaiha, R. "Structural Adjustment and Household Welfare in Rural Areas. A Micro-Economic Perspective". FAO Informe del Consultor, 1990.

González, M. "Lo público y lo privado: el grupo doméstico frente al mercado de trabajo urbano" en *Cambio regional*. G. de la Peña y A. Escobar, eds. Guadalajara, El Colegio de México.

Grown, C. y J. Sebstad. "Introduction: Toward a Wider Perspective on Women's Employment", *World Development*, 17:7 (julio 1989), pp. 937-52.

Harris, J. C. "Study on the Linkage Between the Formal and the Informal Sector in Developing Countries: an Interim Report", 1987.

Jiggins, J. "How Poor Women Earn Income in sub-Saharan Africa and What Works Against Them", *World Development*, 17:7 (julio 1989), pp. 953-64.

Lautier, D. "L'ajusteur ajusté" en *Politique d'ajustement. Emploi et dérégulation en Amérique Latine.* Coloquio en El Cairo, 1-3 febrero 1988.
Liedholm, C. y D. Mead. *Small-scale Industries in Developing Countries: Empirical Evidence and Policy Implications.* Michigan State University, 1987.
Lim, L. "Women's Work in Export Factories: The Politics of a Cause" en *Persistent Inequalities,* I. Tinker, ed. Nueva York, Oxford University Press, 1990.
López, I. y H. Castano. "Secteur informel et société moderne: l'expérience colombienne", *Tiers Monde,* 28-110 (abril-junio, 1987).
Maldonado, C. "Mobilisation et maintien des capacités des petits producteurs urbains. Evolution et leçons d'une expérience en cours (Mali, Rwanda, Togo)". París, Organización Internacional del Trabajo, 10-11 marzo, 1988.
McKee, Katharine. "Microlevel Strategies for Supporting Livelihoods, Employment and Income Generation of Poor Women in the Third World: The Challenge of Significance", *World Development,* 17:7 (julio 1989), pp. 993-1006.
Mesa-Lago, Carmelo. "La seguridad social y el sector informal", *Investigaciones sobre empleo,* Serie No. 32, Santiago, Chile, Programa Regional de Empleo para América Latina y el Caribe (PREALC), 1990.
Moser, Caroline. "The Impact of Recession and Structural Adjustment on Women: Ecuador", *Development* (Roma), 1989:1.
————. "Gender Planning in the Third World: Meeting Practical and Strategic Gender Needs", *World Development,* 17.
Naciones Unidas. "Methods of Measuring Women's Participation and Production in the Informal Sector". *Studies in Methods, Serie F No. 46.*
O'Connor, M. "Un essai critique de: Le développement spontané: Les activités informelles en Afrique". OEDES, febrero 1987.
Oppong, C. y K. Abu. *Seven Roles of Women.* Ginebra, Organización Internacional del Trabajo, 1987.
Organización Internacional del Trabajo. "Recommandations internationales sur les statistiques du travail". Octubre 1986.
————. Pauvreté et marché du travail urban: le cas d'Abidjan (Côte d'Ivoire), IIES, 1988.
Oudin, X. "Population et emploi non structuré en Côte d'Ivoire. Estimation de l'emploi dans les différents types d'activité d'après les statistiques démographiques". París, folleto AMIRA No. 51, junio 1986.
Programa Regional de Empleo para América Latina y el Caribe (PREALC). "Los programas especiales de empleo. Algunas lecciones de la experiencia", Documento de trabajo serie No. 225, Santiago, Chile, Abril 1983.
Scott, A. "Informal Sector or Female Sector?: Gender Bias in Urban Labour Market Models" en *Male Bias in the Development Process,* D. Elson, ed. Manchester, Manchester University Press, 1991.
Sen, Gita. "Basic Needs Provisioning: Alternative Frameworks and Strategies". Mimeografiado, 1990.
Sethuraman, S. V. "Prospects for Employment in the Asian Informal Sector". Ginebra, Organización Internacional del Trabajo, marzo, 1988.
Shramshakti. *Report of the National Commission on Self Employed Women and Women in the Informal Sector.* Nueva Delhi, 1988.
Soto, Hernando de. "El otro género: la revolución informal". Lima, Editorial El Barranco Negro, 1986.
Souza, P. *The Informal Sector. A Critical Evaluation After 10 Years.* Campinas, University of Campinas.
Spring, A. y V. Wilde. "Women Farmers, Structural Adjustment and FAO's Plan of Action for Integration of Women in Development" en *Structural Adjustment and African Women Farmers",* C. H. Gladwin, ed. Gainesville, University of Florida Press, 1991.
Standing, G. "Global Feminization through Flexible Labor", *World Development,* 17:7 (julio 1989) pp. 1077-96.
Stewart, Frances, et al. *The Other Policy.* Londres, Intermediate Technology Publications, 1990.
Tadesse, Z. "Coping with Change, Women and the African Economy: An Overview". Mimeografiado, 1990.
Tendler, J. "Whatever Happened to Poverty Alleviation?" *World Development,* 17:7 (julio 1989), pp. 1033-44.
Tinker, Irene. "Street Foods: Testing Assumptions About Informal Sector Activity by Women and Men", *Current Sociology* (Londres), 35:3 (invierno 1987).
————. "The Making of a Field: Advocates, Practitioners and Scholars", en *Persistent Inequalities.* Nueva York, Oxford University Press, 1990.
Tinturier, D. "Crise économique et développement urbain à Bangui. Le cas de l'activité productrice des femmes". París, 1987.
Todaro, M. P. "Informal sector revisited". París, septiembre 1988.
Tokman, Victor. "Policies for a Heterogeneous Informal Sector in Latin America", *World Development,* 17:7 (julio, 1989), pp. 1067-76.
————. "The Informal Sector in Latin America: Fifteen Years Later" en OECD Development Centre, 1988.
Turnham, D., B. Salome y A. Schwarz, ed. *Nouvelles approches du secteur informel.* París, OECD, 1990.
Yunus, N. "Grameen Bank: Organization and Operations" en *Conference of Donor Agencies for Small Enterprise Development,* 1988.

Véase también "Reseña: Publicaciones recientes sobre el sector informal", pág. 11.

Reseña...

(Continuación de la pág. 11)

bre el empleo del tiempo para medir la participación de la mujer en el sector informal. Comprende estudios nacionales en países en desarrollo y desarrollados, con un anexo que resume las encuestas sobre el empleo del tiempo en 13 países. En la tercera parte se describen los métodos usados en la compilación de estadísticas en América Latina, mientras que la cuarta parte sugiere un método alternativo para evaluar la situación económica de la mujer.

El informe, que es uno de una serie publicada por las Naciones Unidas para promover el mejoramiento y el uso de estadísticas e indicadores sobre la situación de la mujer, fue examinado en una Reunión del Grupo de Expertos en Medición del Ingreso de la Mujer y de su Participación y Producción en el Sector Informal, que tuvo lugar en Santo Domingo en octubre de 1986. Es parte de un proyecto conjunto del INSTRAW y de la Oficina de Estadísticas de las Naciones Unidas.

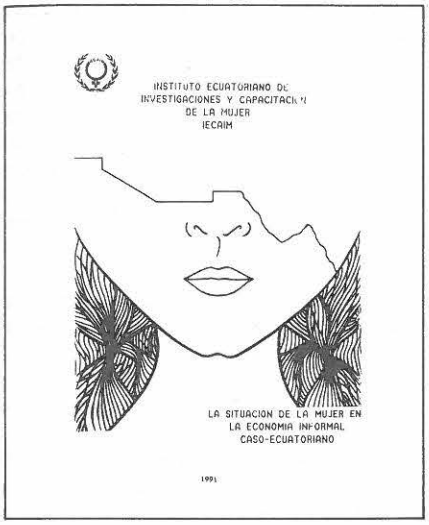
La Situación de la Mujer en la Economía Informal - Caso Ecuatoriano. *Instituto Ecuatoriano de Investigaciones y Capacitación de la Mujer (IECAIM). Quito, Ecuador, 1991, 61 páginas, español.*

Este libro es el resultado de la investigación encargada por el punto focal del INSTRAW en Ecuador, IECAIM, y fue financiado por el INSTRAW. La investigación fue parte del esfuerzo del IECAIM orientado a contribuir a mejorar la situación de la mujer y su integración al proceso de desarrollo. Su objetivo era proporcionar datos sobre el tema de la mujer en el sector informal en Ecuador y ayudar a mejorar y a ejecutar los programas tanto públicos como privados de ayuda a la mujer microempresaria.

El libro está dividido en tres secciones. El informe ejecutivo establece los objetivos y metas de la investigación, la metodología seguida y el diseño de la muestra (la encuesta comprendió 264 mujeres microempresarias de tres distritos de Quito). En el informe descriptivo se incluye el enfoque general del tema, características demográficas de la mujer que trabaja en el sector informal en Quito, nivel cultural, composición familiar, características del trabajo y de la microempresa y generación de ingresos por la mujer en el sector informal.

La tercera sección trata sobre la verificación de la hipótesis, es decir, que en las dos últimas décadas, la mujer ha aumentado su participación en el pro-

ceso de desarrollo nacional y ha desempeñado un papel preponderante en el sector informal, representando aproximadamente un 40 por ciento de la fuerza informal de trabajo. El estudio señala que un 42 por ciento de las amas de



casa de las tres ciudades más grandes de Ecuador están económicamente activas, trabajando en servicios personales y ventas al por menor. En Quito solamente, en donde la mujer representa un 47 por ciento de los trabajadores del sector informal, alrededor de un 20 por ciento de las mujeres de 12 años de edad o más son jefas de familia.

Women's Ventures: Assistance to the Informal Sector in Latin America. *Marguerite Berger y Mayra Buvinic, eds. International Center for Research on Women, Washington, D. C., 1989. 265 páginas, inglés.*

Esta colección reúne trabajos importantes recientes sobre dos temas clave en el desarrollo latinoamericano: el empleo de la mujer y el desarrollo de la microempresa. Se basa mayormente en ponencias presentadas en un seminario internacional celebrado en 1986 sobre "El acceso de la mujer al crédito en América Latina: sugerencias para Programas de Desarrollo".

El volumen está dirigido a formuladores de políticas, planificadores y administradores de proyectos, y su objetivo es 'realzar la presencia de la mujer empresaria en América Latina al traer sus preocupaciones al campo de la indagación empírica y de la revisión de políticas y programas'. Se incluyen cuatro temas amplios: una visión del sector informal, específicamente del segmento microempresa de ese sector, y de las políticas y programas diseñados para proporcionarle ayuda; actividades de capacitación y ayuda técnica dirigidas hacia el sector; evaluación de los programas de ayuda conforme al género, y estudios de casos de programas de crédito para la pequeña y la microempresa. El último se refiere a Mujeres en Desarrollo Dominicana (MUDE), la Asociación para el Desarrollo de la Microempresa (ADEMI), el Banco Mundial de la Mujer, el Fondo de Desarrollo Rural del Banco Industrial del Perú, la Fundación Ecuatoriana de Desarrollo y un proyecto de crédito con sede en Quito.

If Women Counted: A New Feminist Economics. *Marilyn Waring, San Francisco, Harper & Row, 1989. 386 páginas, inglés.*

La 'economía feminista' del título se refiere a la propuesta de la autora de 'asignar un valor monetario al trabajo no retribuido, productivo y reproductivo' -- mediante la redefinición de los términos convencionales económicos y estadísticos a fin de incluir una medida precisa de la contribución de la mujer al sector informal de la economía. Empieza por una crítica del Sistema de Cuentas Nacionales (SCN) de las Naciones Unidas, que se usa ampliamente al asignar ayuda e inversiones a los países en desarrollo y prosigue con una explicación de las herramientas que se utilizan para recabar información e índices para esas cuentas y cuáles son las 'dificultades de medición' que se confrontan.

La autora -- economista política y ex miembro del Parlamento de Nueva Zelandia -- propone un 'modelo nuevo de economía mundial' en el que se adoptaran indicadores cualitativos fundamentales de la vida humana, el esparcimiento, la 'economía oculta', el trabajo reproductivo de la mujer y la contaminación ambiental como parte de una concepción integrada de la medición económica. Si se asignara un valor al trabajo de la mujer en las cuentas nacionales, insiste la autora, cambiarían las prioridades tanto de los formuladores de políticas nacionales como de los programas de desarrollo.

Marcos de referencia tales como el PIB, que tuvieron su origen en descripciones de economías desarrolladas, no deben aplicarse a países en desarrollo, en donde gran parte de la producción ocurre fuera de la economía de mercado, conforme a la Sra. Waring, quien en varias ocasiones cita trabajos del INSTRAW.

If Women Counted es una concepción atrevidamente innovadora de un tema que ha inquietado a los especialistas durante décadas. Constituye lectura indispensable para todo el que quiera mantenerse al día sobre los nuevos acontecimientos en el área de MED.□

Talleres...

(Continuación de la pág. 7)

todos para Recabar y Analizar Estadísticas sobre la Mujer en el Sector Informal y su Aporte al Producto Nacional en los países anglo-parlantes, que tuvo lugar en Siavonga, Zambia del 23 al 27 de julio de 1990. Los participantes consideraron que eran inadecuadas las distinciones hechas entre organizado y no organizado y entre moderno y tradicional, que se suelen asociar con la economía urbana informal en los países desarrollados, para plasmar la naturaleza del trabajo de la mujer, ya que éstas distinciones no permitían realizar una cuantificación adecuada de la participación de la mujer en el proceso de producción. El problema surgía de la amplitud de la definición del sector como 'la suma de todas las unidades productivas que no emplean ningún obrero asalariado fijo o que emplean menos de un número dado de éstos'.

Señalaron también que dado que los trabajadores por cuenta propia representan la mayoría en las actividades agrícolas, deben tenerse para su análisis datos separados para las actividades agrícolas y las actividades no agrícolas. Igualmente, deben excluirse de éstas últimas a los profesionales y otros trabajadores por cuenta propia, y en las actividades económicas formales debe hacerse la distinción entre trabajadores por cuenta propia y trabajadores familiares sin paga y aprendices.

Fueron adoptados dos criterios para la definición: tamaño (no más de cinco empleados a sueldo) y propiedad (excluyendo las unidades productivas propiedad del sector público). Conforme a las recomendaciones formuladas por dos grupos de trabajo, el sector se definiría ya fuera como *la suma de todas las unidades económicas que funcionan fuera del sector formal,* o como *consistente de todos aquellos establecimientos que no emplean ningún obrero asalariado o emplean a muy pocos de éstos, excluyendo a los aprendices."* La línea divisoria se determinaría a nivel nacional.

Por último, se recomendó que el INSTRAW y la Oficina de Estadísticas de las Naciones Unidas revisaran el Manual de manera que se tomen en cuenta las sugerencias hechas por los dos talleres regionales.

El taller celebrado en Ouagadougou, del cual fue anfitrión el gobierno de Burkina Faso, fue co-auspiciado por la Oficina de Estadísticas de las Naciones Unidas y la Comisión Económica para Africa (CEPA). Asistieron a éste treinta y seis participantes procedentes de los siguientes países: Argelia, Benin, Burkina Faso, Burundi, el Camerún, la República Centroafricana, el Congo, Côte d'Ivoire, Guinea, las Comoras, Madagascar, Mauritania, el Níger y Santo Tomé y Príncipe. El INSTRAW fue representado por Grace Bediako, Asesora Técnica del Proyecto.

Al taller de Zambia asistieron 45 participantes de los países siguientes: la república de Seychelles, Somalia, Ghana, Gambia, Zambia, Swazilandia, Malawi, Tanzanía, Etiopía, Nigeria y Sudán. El INSTRAW estuvo representado por Marie Paul Aristy, Coordinadora del Proyecto y por Grace Bediako, Asesora Técnica del Proyecto.

La septuagésima octava Sesión de la Conferencia Internacional del Trabajo que tuvo lugar en Ginebra, del 5 al 26 de junio de 1991, se convocó especialmente para tratar el tema del sector informal. Se espera que los resultados de la conferencia arrojen luz sobre el concepto del sector informal.□

Definiendo...

(Continuación de la pág. 7)

ciudad y la pequeña empresaria que produce y vende prendas de vestir para la exportación".

Suelen utilizarse los siguientes criterios para definir al sector: propiedad y tamaño de la unidad, características de su funcionamiento (tales como división y especialización del trabajo), calificación de la mano de obra, registros y contabilidad. El INSTRAW encontró que la definición más práctica desde del punto de vista de los tipos de estadísticas existentes se debería limitar a trabajadores por cuenta propia, sus obreros familiares sin retribución y, cuando fuere factible, aprendices. Sin embargo, tal definición se limita necesariamente a la actual Clasificación Internacional de la Categoría en el Empleo (CICE), la cual tendría que ser ampliada si se fueran a tomar en cuenta las verdaderas dimensiones del sector.

"En términos generales, la calificación de informal no es inherente a ninguna persona, ni tampoco a ninguna actividad económica determinada", señala el manual.

"El concepto de informalidad se relaciona con la forma de organización de la unidad productiva. Consecuentemente, un miembro de una familia que trabaja sin sueldo en la empresa de otro miembro de la misma familia, cuyo establecimiento emplea a varios obreros a sueldo, pertenece al sector informal, si la unidad productiva en la cual trabaja pertenece a ese sector".

Sea el sector informal lo que sea (y lo que no sea) -- y todavía se debate si debe considerarse sinónimo de 'economía clandestina' y de actividades ilegales -- se han tomado por lo menos cuatro posiciones para explicar su presencia, las que llevan directamente de vuelta al problema de la definición. El enfoque estructuralista sostiene que "el grueso de los empleados en el sector informal trabajan en ese sector debido a la falta de oportunidades de empleo en el sector formal moderno" tal como lo expresan Marguerite Berger y Mayra Buvinic. Las editoras de *Women's Ventures: Assistance to the Informal Sector in Latin America,* consideran que este "marco de exceso de oferta de mano de obra" es la definición más amplia, pero que ésta dificulta la categorización del servicio doméstico. En América Latina especialmente, en donde la mujer representa hasta un 80 ó un 90 por ciento de los trabajadores del servicio doméstico, la inclusión de esta clase de trabajo "hace aparecer al sector informal en Latinoamérica dominado abrumadoramente por mujeres". Consecuentemente, algunos expertos proponen excluir al servicio doméstico de la definición.

El segundo enfoque es el que Berger y Buvinic califican de 'neo-marxista': éste 'enfatiza la explotación de los trabajadores del sector informal por los productores capitalistas del sector formal' y se basa en la premisa de que 'funcionalmente, el trabajo no remunerado de la mujer en el hogar y el trabajo de la mujer en el sector informal, aun cuando se realiza a cambio de una retribución, sirven el mismo propósito de reducir el costo de la mano de obra o los costos de la materia prima que necesita el capital".

> *La mujer que trabaja en el sector informal es factor prominente tanto en las economías en desarrollo como en las desarrolladas*

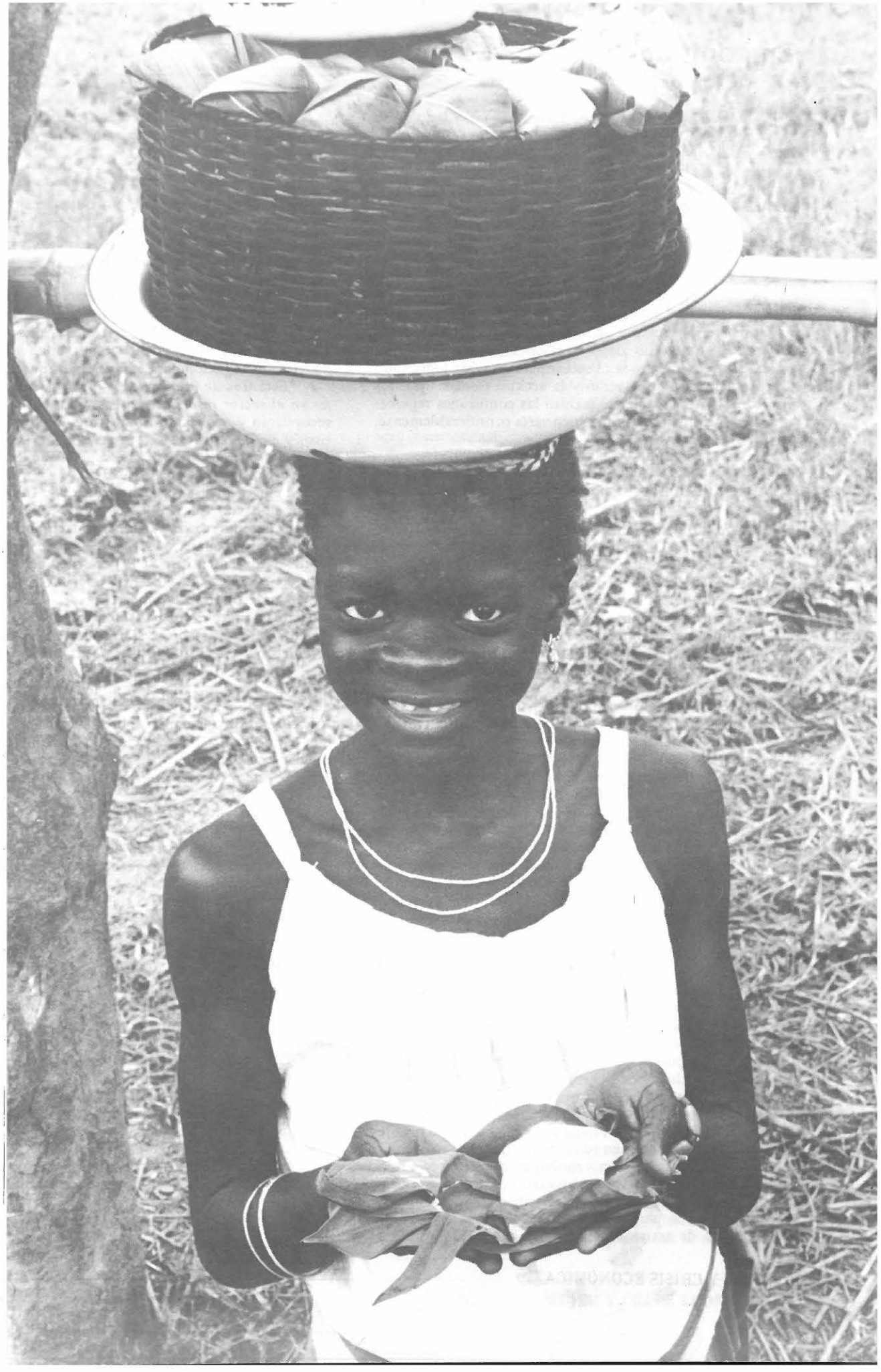
Conforme al enfoque del "mercado negro", "la economía clandestina es el resultado de presiones de la competencia creciente a escala internacional, que ha conducido al desarrollo de un nuevo tipo de manufactura que se basa en la sub-contratación y el trabajo a destajo". Es controversial incluir este tipo de trabajo en el sector informal, dado que 'parece' ser del sector informal, pero en realidad, en opinión de Berger y Buvinic, "es una forma de empleo a sueldo disfrazado" en el cual los empleadores se benefician de la ausencia de regulaciones de trabajo.

Hernando de Soto, autor peruano de *El Otro Sendero,* se hizo célebre debido al 'enfoque neo-liberal' postulado en ese libro, en el que define al sector 'en términos de la ausencia de documentación o requisitos legales' tales como patentes, sueldos mínimos y pagos de prestaciones sociales. Sin embargo, esta posición no toma en cuenta otros aspectos de las actividades económicas informales, además de que en muchos países, aún muchas empresas del sector formal no se molestan en llenar esas formalidades.

Berger y Buvinic prefieren definir al sector -- por lo menos en la zona urbana -- sencillamente como *'un conjunto heterogéneo de actividades productivas que comparten la característica común de emplear a un número de personas que no podrían encontrar trabajo en el sector moderno y tienen que generar su propio empleo con relativamente poco acceso a los factores de producción que complementan la oferta de mano de obra'.*

En lo que respecta a la mujer que trabaja en el sector, ésta 'desempeña un papel clave en la cadena de producción que une al sector informal con el sector formal', según el informe de 1990 del Banco Interamericano de Desarrollo (BID). Ya sea que se dediquen a 'actividades de producción para las que son subcontratadas para producir bienes terminados o intermedios para las compañías del sector formal', o que se dediquen a 'actividades autogeneradas' (comercialización de sus servicios o venta de comida u otros artículos), la mujer que trabaja en el sector informal es factor prominente tanto en las economías en desarrollo como en las desarrolladas, y debemos comprender lo que ésta hace con su precioso tiempo.

El proyecto del sector informal es un esfuerzo de colaboración entre organismos que se inició en el año 1987 en un intento por ayudar los países africanos a elaborar sus estadísticas sobre la mujer y el sector informal. En éste han participado la Comisión Económica para Africa (CEPA), la Organización de la Unidad Africana (OUA), la Organización Internacional del Trabajo (OIT), la Oficina de Estadísticas de las Naciones Unidas y el PNUD. Los datos citados en este artículo fueron tomados de documentos producidos por varias agencias de las Naciones Unidas, incluyendo al INSTRAW, al igual que del Worldwatch Institute y el libro "Women's Ventures." □



Vendedora de yuca. Dahomey. Foto ONU.

En conjunción...

(Continuación de la pág. 11)

Para que esos programas prosperen, debe adoptarse una actitud sensitiva al género que refleje las realidades presentes en el sector informal: el hecho de que en casi todas las regiones en desarrollo, el sector informal está dominado por mujeres, que es la principal fuente de ingresos de una cantidad significativa de familias, muchas de las cuales tienen una mujer como cabeza y que, aún en los casos en que la mujer no es la principal generadora de ingresos, el dinero que gana ésta en las actividades informales contribuye al mantenimiento de su familia y de su hogar.

La forma en que funciona y se percibe al sector informal difiere considerablemente de una región a otra y de país a país. Las técnicas de recopilación de datos podrían estar más avanzadas en algunas regiones, pero podría faltar la acción oficial de ayuda al sector para que éste logre todo su potencial. La participación y la actitud tomadas por los organismos internacionales, incluso las comisiones regionales de las Naciones Unidas, también varía considerablemente.

Enfoque Regional se Nutre de Amplia Experiencia

La Comisión Económica y Social para América Latina y el Caribe (CEPALC) por ejemplo, posee una amplia experiencia en la conceptualización y experimentación con los métodos de recolección de datos del sector informal y se está realizando ahora una recopilación bibliográfica del sector. Con el proyecto financiado por el PNUD en su tercer año, la Comisión Económica para Africa (CEPA) ha aprendido mucho de la realización del proyecto y de la documentación que constituye su producto principal; las metodologías aplicadas en las áreas de políticas, estadísticas y capacitación representan un punto de partida lógico para el proyecto interregional que se ha propuesto. La Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico (CESPAP) a su vez, es bien conocida por su desarrollo de las actividades del sector informal – y más concretamente de actividades que incluyen a las organizaciones femeninas de ese sector.

En cuanto al INSTRAW, su papel defensor ha asegurado que los problemas de la mujer sean incluidos en una amplia gama de actividades de investigación y desarrollo. También ha contribuido a dirigir la atención hacia el aporte no consignado de la mujer al sector informal. La experiencia del Instituto en el proyecto del sector informal en Africa constituye otro recurso valioso para una mayor cooperación interregional.

Esta amplia experiencia debe ser aprovechada, especialmente con fines de trazar políticas y hacer que el sector tenga un sitial prominente en los programas de desarrollo nacional.

Ha sido ampliamente reconocido el papel clave que desempeña el sector informal en absorber la fuerza de trabajo sobrante – compuesta por los sectores más vulnerables de la población, inclusive la mujer, especialmente en los países en desarrollo. Esto representa una vía propicia para que los sectores directivos de la sociedad, principalmente los gobernantes y los planificadores, tomen conciencia de los problemas pertinentes y dediquen su atención al aporte presente y potencial a la planificación económica que hace la mujer desde el sector informal. El proyecto contempla producir un impacto amplio y sostenido mediante el desarrollo de canales sistemáticos para la diseminación de los resultados comparativos de actividades paralelas del sector informal, para su adaptación mediante el uso de la pericia, los recursos y mecanismos de las comisiones regionales.

Estudios de Casos Cuantificarán Contribución de la Mujer

En base a la experiencia obtenida en trabajos previos del INSTRAW, se realizarán estudios de casos en países escogidos. El propósito de los estudios de casos es cuantificar la participación y la contribución de la mujer a la economía informal a fin de promover con ello la revisión de las medidas económicas nacionales que fueren relevantes y/o los asuntos pertinentes o micropolítica.

La investigación hará énfasis en los puntos siguientes:

- *Estudios de estadísticas e investigaciones sobre la mujer en el sector informal:* en base a los datos disponibles, se recopilarán y analizarán estadísticas e indicadores cuantitativos y cualitativos.
- *Brechas en los datos:* se espera que los datos existentes provean información básica para elaborar directrices de política para mejorar la situación de la mujer en el sector informal. Dado que los datos existentes son inadecuados para comprender la conducta, la situación, el papel y la contribución de la mujer al sector, deben corregirse las brechas en los datos e identificarse la necesidad de recopilar estadísticas cuantitativas y cualitativas a los niveles tanto micro como macroeconómico. Debe hacerse énfasis en las diferencias en las variables socioeconómicas que son resultantes del género, y debe establecerse un diálogo contínuo entre los productores y los usuarios de esos datos.
- *Investigaciones de política:* los estudios de casos deben incorporar investigación minuciosa sobre asuntos pertinentes de política, tales como evaluar el impacto de las políticas de ajuste estructural sobre el sector informal, especialmente en cuanto a las actividades de la mujer en el sector; evaluar la capacitación del sector informal de absorción de empleos, de recursos de crédito y accesibilidad a esos recursos.
- *Síntesis de estudios de casos:* los estudios de casos se sintetizarán para analizar la investigación estadística y estudiar políticas, lo que servirá de base para diseñar el componente de capacitación. Se recopilarán y/o calcularán indicadores pertinentes a partir de esos datos a fin de analizar la situación, la contribución y el potencial de la mujer en el sector informal. Al efecto, se revisará y pondrá a prueba el *Manuel de Recopilación de Estadísticas de la Mujer en el Sector Informal en la Industria, el Comercio y los Servicios en Africa,* del INSTRAW, a fin de adaptarlo a países escogidos para el proyecto.

Deben identificarse en Asia y en Latinoamérica aquellos aspectos que requieren ser modificados en vista de las condiciones específicas de la región y el tema. Y dado que hay una gran cantidad de mujeres que trabajan en actividades agrícolas del sector informal, debe ampliarse la recabación y el cálculo de datos a fin de incluir a la agricultura. Uno de los principales resultados del proyecto será consecuentemente la preparación de manuales de recopilación estadística adaptados a cada región específica.

También se diseñarán estrategias para la recopilación y el análisis de los datos conexos de asuntos de política, tomando en cuenta las directrices preparadas en la *Reunión Consultiva de Expertos sobre el Análisis de Política Macro-*

(Continúa en la pág. 21)

Varios expertos durante un debate sobre las políticas de apoyo a la mujer en el sector informal, en una reunión consultiva celebrada en Roma el pasado mes de marzo.

Expertos tratan...

(Continuación de la pág. 15)

estimule al sector privado, a las organizaciones no gubernamentales y a los organismos financiadores a fin de que movilicen sus recursos hacia las necesidades de la mujer en el sector informal.

Políticas del Sector Externo

La liberalización de las tasas de cambio y los reglamentos sobre moneda extranjera eliminarían algunas de las restricciones a la oferta de exportaciones, pero debido al proteccionismo imperante en los países desarrollados y a las estructuras no competitivas del mercado internacional, algunos países han experimentado problemas en la penetración de los mercados internacionales. La situación podría ser especialmente crítica para los pequeños productores.

Las políticas deberían por lo tanto dirigirse no solamente a eliminar las limitaciones a la oferta, sino también a dar apoyo a los pequeños productores que encaran condiciones difíciles en cuanto a la demanda. Consecuentemente, la reunión recomendó que se consideraran los puntos siguientes:

- Dar incentivos a la exportación mediante la revisión y modificación de reglamentos y procedimientos, así como la eliminación del papeleo innecesario, lo que al mismo tiempo promovería la exportación de los bienes que produzca la mujer en el sector informal;
- Estimular y simplificar la organización de empresarios, a fin de aumentar tanto su competitividad como su fuerza negociadora en los mercados de exportación/importación; y
- Proveer canales alternativos para la comercialización de los productos de la mujer productora.

Políticas Laborales

El efecto diferencial de las políticas sobre los distintos segmentos del sector informal resulta más ostensible en el caso de las políticas laborales. Las condiciones de trabajo, el nivel de sueldos y la seguridad del empleo suelen distar mucho de ser satisfactorios para muchos de los que están empleados en ese sector. Sin embargo, la competitividad de las actividades informales suele basarse en la reducción de los costos de la mano de obra. Por lo tanto, deben explorarse formas y medios innovadores para mejorar las condiciones de trabajo al tiempo que se conserva la competitividad del sector. Se deben tomar en cuenta las siguientes opciones:

- Hacer que las instituciones del sector formal comprendan que existe posibilidad de lograr beneficios también en el sector informal mediante la extensión a éste de los beneficios del seguro social y prestaciones, con atención especial a la mujer.
- Lograr el apoyo del gobierno al empresario del sector informal mediante medidas que mejoren las condiciones de trabajo en el área (especialmente las de los obreros ocasionales y el pequeño empleado por cuenta propia).

A la reunión asistieron representantes de varios organismos de las Naciones Unidas, las comisiones regionales, del Ministerio del Exterior de Italia y de dos organizaciones de la mujer – AIDos y British Housewives in Dialogue. Participantes de Kenya, Malasia, Perú y Túnez presentaron las experiencias habidas en sus respectivos países. El INSTRAW estuvo representado por su Directora Adjunta, Eleni Stamiris; la Oficial Adjunta de Asuntos Sociales, Corazón Narváez y la Auxiliar de Programas, Florissa Abréu.□

En conjunción...

(Continuación de la pág. 20)

económica de la Mujer en el Sector Informal que celebró el INSTRAW en Roma (marzo, 1991).

Se Producirá Material de Capacitación

La síntesis de los estudios de casos se utilizará para elaborar materiales de capacitación integral que se utilizarán en talleres de capacitación en las áreas de estadística y políticas. Lo anterior implicará la revisión del manual del INSTRAW para su adaptación a las otras dos regiones a fin de capacitar a los usuarios y productores de datos en la forma de recopilar estadísticas y derivar estimados o indicadores de la participación y la contribución de la mujer al sector informal en base a los datos existentes. A los participantes en estos talleres se les sensibilizará, además sobre las brechas concretas presentes en los datos y las dificultades conceptuales que hay que considerar al emprender encuestas especiales.□

Captando el evasivo...

(Continuación de la pág. 12)

cipal embotellamiento estructural es la excesiva intervención gubernamental en la vida económica.

El impácto a corto término de la contracción de la demanda interna, combinada con una perspectiva comercial mundial poco prometedora, ha sido significativamente recesionario, y ha producido aumentos marcados en el desempleo evidente y la propagación de las actividades económicas informales. El impacto de la recesión interna sobre el segmento de los subcontratistas informales depende de si sus productos están destinados al mercado interno o a la exportación. Las políticas de ajuste estructural que conducen a la devaluación de las monedas nacionales podrían favorecer a los subcontratistas que producen para el mercado de exportación. Los subcontratistas que trabajan para grandes multinacionales en zonas de procesamiento para la exportación están en la mejor situación para beneficiarse de la devaluación. Por otra parte, los subcontratistas que producen para el mercado interno se verán afectados adversamente por las condiciones recesionarias que afectan a sus casas matrices. El segmento del sector informal que tiende a crecer en una situación recesionaria es la del pequeño empleado por cuenta propia.

En tres países latinoamericanos, el servicio doméstico representó la mayoría del empleo femenino total en el sector informal entre 1960 y 1980. Sin embargo, aun cuando el sector se hizo más conspícuo entre 1980 y 1985, también se hizo más pobre, dado que el aumento en sus números estuvo acompañado de una reducción del ingreso promedio.

No obstante, existe una distinción inadecuada entre trabajadores y empleadores, quienes mucha, veces no son distinguibles entre los pequeños empleados por cuenta propia. Si es el segmento del pequeño empleado por cuenta propia el que ha estado creciendo durante el último decenio, entonces podría ser excesivo, sino improcedente, el optimismo imperante en torno al potencial de crecimiento del auge de las actividades informales. Ese optimismo es la piedra angular de gran parte del pensamiento multilateral relativo a las posibilidades de crecimiento y desarrollo renovados en los países en desarrollo en el presente decenio.

Macro Prognosis para el Decenio de 1990

Mientras el decenio de 1970 fue la década de las necesidades básicas y del crecimiento con redistribución, y los años de 1980 fueron la década del ajuste estructural, el decenio de 1990 promete ser la década en que se hagan tentativas crecientes para aliviar la pobreza al tiempo que se restablece el crecimiento económico al elevar la productividad del pobre. Hay dos sectores que se perciben como especialmente importantes en este doble enfoque: el pequeño sector agrícola y el sector urbano informal.

Se Necesita Reglamentar Mejor el Trabajo Informal

Son fundamentales las distinciones entre los diferentes segmentos del sector informal, y entre trabajadores, empleadores y los pequeños empleados por cuenta propia, para evaluar el impacto de tal estrategia en especial en cuanto a la mujer en ese sector. El problable impacto del debilitamiento de la legislación y los reglamentos laborales existentes ejercerá una mayor presión sobre los trabajadores del sector informal al bajar los salarios del sector formal. Aquellos que han estado trabajando más de cerca con el pequeño empleado por cuenta propia en el sector informal propugnan no porque el sector formal sea menos reglamentado, sino porque se reglamenten más y mejor las condiciones laborales de las actividades informales. Se está realizando actualmente un esfuerzo firme por obtener una Convención de la OIT sobre Reconocimiento y Protección de los que Trabajan en la Casa. Hay ya una gran cantidad de empleadas que trabajan en condiciones en las que no se aplica directamente la legislación laboral existente, por ejemplo, en talleres pequeños o en zonas francas para la exportación en donde los empleadores están exentos de la mayoría de los reglamentos.

Es altamente dudoso que el debilitamiento de las leyes laborales del sector formal en ningún país desarrollado o en desarrollo, haya mejorado las condiciones de empleo o de trabajo de esas obreras.

La promoción de las actividades informales se ha ganado el favor de las grandes organizaciones donantes, pero el beneficio inmediato lo obtendrán los empleadores de las empresas pequeñas. Algunos reglamentos llamados a promover algún aspecto del bienestar público son muchas veces propensos a la corrupción. El problema fundamental es de dónde van a proceder los recursos para proporcionar ayuda productiva suficiente de manera que las actividades informales contribuyan al crecimiento y a la generación de ingresos al nivel macroeconómico.

El decenio de 1990 promete ser la década en que se hagan tentativas para aliviar la pobreza al elevar la productividad del pobre

Los años de 1980 vieron un aumento en la demanda del trabajo asalariado de la mujer debido al crecimiento de la industria manufacturera tanto interna como orientada hacia la exportación, que utiliza mucha mano de obra, así como de alimentos por trabajo y de infraestructura de uso intensivo de mano de obra. Se ha defendido persuasivamente la necesidad de prestar atención a los sectores u ocupaciones que emplean ya un gran número de mujeres, pero que tienen el potencial para cerrar la brecha existente entre el papel económico tradicionalmente desempeñado por la mujer y la planificación macroeconómica, todavía prejuiciada a favor del hombre, que realizan los gobiernos. Existe concenso respecto al valor de los programas que se basan en el crédito como la forma más eficiente de dar apoyo a las actividades económicas de la mujer, pero es importante distinguir entre las mujeres aquellas que tienen objetivos básicos diferentes, por ejemplo, supervivencia, estabilización/seguridad, o crecimiento. También ha recibido atención la necesidad de que haya complementariedad entre las políticas oficiales y la organización de la mujer empleada por cuenta propia.

El examen del posible impacto de las políticas macroeconómicas revela que existen diferencias considerables en cuanto al impacto producido sobre los diferentes segmentos. Contrario a la opinión generalizada de que el sector informal en conjunto ha crecido en los años de 1980, hay razones plausibles para esperar que se produzcan efectos recesionarios negativos en segmentos importantes. Una de las necesidades más urgentes de la mujer es en el aspecto de la recabación de datos macroeconómicos referidos por un marco analítico adecuado.□

Actividades del INSTRAW

Junta de Consejeros INSTRAW asigna alta prioridad a la mujer y la pobreza

El Secretario General, Javier Pérez de Cuéllar, asiste al coctel ofrecido por el INSTRAW durante la reunión de la Junta de Consejeros. De izquierda a derecha: Nina Miness, Javier Pérez de Cuéllar, Gule Afruz Mahbub, Eleni Stamiris, Amara Pongsapich, Pilar Escario Rodríguez y Fabiola Cuvi Ortiz.

Conforme a la decisión tomada por la Junta de Consejeros del INSTRAW en su sesión de 1991 (Nueva York, Febrero 19-22) al problema de la mujer y la pobreza se le dará alta prioridad en el bienio de 1992-1993. El Consejo recomendó también que el INSTRAW inicie un proyecto orientado hacia la mujer en los "países en transición" esto es, los países de Europa Oriental que tenían anteriormente una economía centralizada.

Conforme a las recomendaciones del Consejo, el INSTRAW:

- iniciará una serie especial de análisis de temas, cuyo primer tópico será la *Mujer y el Medio Ambiente*, en preparación para la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo (Cumbre para la Tierra, Rio de Janeiro, junio de 1992) y
- emprenderá un programa de dos años para la producción de material de comunicación sobre la mujer y el desarrollo en Argentina, Colombia y la República Dominicana.

La designación de dos nuevos puntos focales en Corea y en Polonia y el traslado de un tercer punto focal a Dinamarca, fueron también endosados por el Consejo *(véase artículo relacionado, pág. 45)*. El Consejo convino en principio en el establecimiento de oficinas del INSTRAW en cada una de las cinco regiones, si el financiamiento lo permite.

En esta reunión, el Consejo decidió también establecer un Comité de Planificación Estratégica para proporcionar orientación de políticas al Instituto entre reuniones del Consejo, y un Comité de Finanzas para fortalecer la base financiera del INSTRAW.

Miembros de la Junta de Consejeros del INSTRAW, de izquierda a derecha: Elena Atanassova Lagadinova, Eleni Stamiris, Kristin Tornes, Gertrude Ibengwe Mongella, Hawa Diallo, Penelope Ruth Fenwick, Gule Afruz Mahbub, Amara Pongsapich, Jacqueline Malagón, Fabiola Cuvi Ortiz, Pilar Escario Rodríguez-Spiteri y Virginia Olivo de Celli.

Elogian Labor Estadística

Las actividades de capacitación del INSTRAW en el campo de las estadísticas se han extendido más allá del nivel de sensibilización y han en efecto contribuido a la planificación del desarrollo nacional, conforme lo manifestó el funcionario de enlace del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA), quien asistió a la sesión. El representante de la Oficina de Estadísticas de las Naciones Unidas afirmó que el trabajo del Instituto sobre la mujer en el sector informal en Africa había "abierto nuevos caminos" en la compilación de estadísticas sobre ese sector, y agregó que se trataba de la primera vez que podía estimarse la contribución de la mujer al sector informal. En su informe al Consejo Económico y Social, el Consejo reconfirmó la importancia del 'papel catalítico' del INSTRAW en el desarrollo de la metodología para la compilación de estadísticas específicas al género con fines de formular políticas sobre el papel de la mujer en el sector informal, incluyendo la agricultura.

El Consejo eligió a Gule Afruz Mahbub (Bangladesh) como Presidenta; Virginia Olivo de Celli (Venezuela) como Vicepresidenta; y a Penelope R. Fenwick (Nueva Zelandia) como Relatora. También asistieron Enrique ter Horst, Secretario General Adjunto, Oficina del Director General de Desarrollo y Cooperación Económica Internacional, en representación del Secretario General; representantes de las comisiones regionales, el país anfitrión (República Dominicana), la Secretaría de las Naciones Unidas, otras organizaciones de las Naciones Unidas, organizaciones no-gubernamentales y puntos focales del INSTRAW.□

INSTRAW auspicia becas y pasantías

Como parte de sus actividades bajo el programa de becas para el bienio 1990-1991, el INSTRAW ofreció becas a sus puntos focales en base a una distribución geográfica equitativa para pasar de uno a tres meses en el INSTRAW. Nueve puntos focales de las regiones africana, asiática, europea, latinoamericana y del Caribe postularon diez candidatas altamente competitivas. En este año se eligieron tres de las candidatas, Rita María Pereira (Latinoamérica y el Caribe), Ellen Juul Olsen Farr (Europa) y Myrna Ilagan Jarillas (Asia) debido a la pertinencia de su experiencia académica y su trabajo con los programas del INSTRAW y sus propias áreas de interés, relativas al género, medio ambiente y desarrollo sostenible; MED, y estadísticas e indicadores, respectivamente.

El propósito del programa de becas es proveer oportunidades de capacitación sobre problemas de MED a las investigadoras y en relación con el programa de trabajo del INSTRAW y los intereses específicos de las candidatas. Se espera también que estas hagan un aporte valioso para avanzar el trabajo del Instituto en un programa o campo específico, y la capacitación que reciben en el INSTRAW deberá realzar sus conocimientos y destrezas para que las utilicen en su trabajo en el futuro.

En 1990 las siguientes diez internas participaron en el programa de pasantías de INSTRAW, realizando investigación y otras labores en aspectos tales como MED, la Mujer de Edad Mediana y Mayor, el Sector Informal, Currícula sobre MED, Energía, Acceso de la mujer al Crédito y Medio Ambiente: Iris Deprsch (Alemania), Pilar González Laso (España), LaVerne Hargett (Estados Unidos), Natasha Kadic (Estados Unidos), Nabeela Khatak (Pakistán), Riham Kosta (Reino Unido/Oman), Stephanie Mulot (Estados Unidos/Francia), Susan Sadocha (Estados Unidos), Mahendra Shrestha (Nepal) y Michelle Turner (Estados Unidos).

En 1991, Gretchen Kuhner, Diana M. Cepeda y Linda Schade, todas de los Estados Unidos, están realizando internados en relación con programas del INSTRAW en los ámbitos de Acceso de la Mujer al Crédito, Currícula sobre MED y Comunicaciones, respectivamente.

La Sra. Kuhner es graduada en Ciencias Políticas del Occidental College, de Los Angeles, California, y es actualmente becaria por un año de The Thomas J. Watson Foundation. La Sra. Cepeda, quien tiene un grado universitario en Ciencias Políticas de Wagner College, Staten Island, Nueva York, es miembro del personal de la Misión Permanente de la República Dominicana ante las Naciones Unidas. La Sra. Schade también es graduada en Ciencias Políticas -- de Rutgers University New Brunswick, Nueva Jersey. En el otoño iniciará estudios de maestría en Planificación Urbana y Regional en Cornell University, Ithaca, Nueva York.

Interna Trabaja con Grupos de Teatro Dominicanos

Otra pasante del INSTRAW, Michelle Turner, pasó tres meses en el país trabajando con dos grupos populares femeninos de teatro con el propósito de explorar el uso del teatro como medio de aprender, compartir y expresar experiencias personales y colectivas, así como de influir sobre los valores, las ideas y el comportamiento.

Oriunda de la República Dominicana y estudiante de teatro en Darmouth College, Michelle Turner llegó al INSTRAW en 1990 por mediación del Instituto de las Naciones Unidas de Dartmouth. Durante su estadía de tres meses, trabajó con el Teatro Ruta, en la región central/norte del país y con otro grupo incipiente cerca de la capital, Santo Domingo. El Teatro Ruta fue creado por iniciativa popular, pero ha recibido apoyo técnico de una organización nacional de mujeres denominada MUDE, que le proporcionó al grupo un director escénico durante tres meses.

Turner determinó que la necesidad más apremiante que sienten los grupos teatrales es tener el apoyo de otros grupos y personas más reconocidos, tales como las organizaciones nacionales de la mujer y profesionales del teatro. Más importante aún, señaló, es el sentido de legitimidad que surge de tal apoyo.

Los principales objetivos del programa de internados del INSTRAW son familiarizar a las internas con los programas de las Naciones Unidas y del INSTRAW y proporcionarles la oportunidad de realizar investigaciones sobre problemas del género en áreas concretas del desarrollo. Las pasantías, que tienen una duración de dos a seis meses, se realizan en general en la sede del Instituto en Santo Domingo, así como en su Oficina de Enlace, en la Secretaría de las Naciones Unidas.□

ECOSOC designa cinco miembros de la Junta de Consejeros

Tres funcionarios de las Bahamas, Marruecos y Polonia han sido designadas a la Junta de Consejeros del INSTRAW por el Consejo Económico y Social (ECOSOC). En

su primera sesión ordinaria de 1991, ECOSOC reconfirmó además en sus designaciones a Gule Afruz Mahbub (Bangladesh) y Kristin Tornes (Noruega).

D. Gail Saunders (Bahamas) Directora del Departamento de Archivos y Presidenta de la Sociedad de Historia de las Bahamas, ha pasado la mayor parte de su vida profesional trabajando con archivos y registros públicos. Ha realizado numerosas tareas relativas a la historia y la cultura de las Bahamas, participando en conferencias y como autora de libros y de artículos. Ostenta un grado de doctora en Filosofía e Historia.

Fátima Bensliname (Marruecos) es Presidenta/Directora de la Liga Pro-Bienestar Infantil de Marruecos, miembro de la oficina de la Asociación para UNICEF y Secretaria General de la Asociación de Amigos de Estudios Extranjeros de Marruecos. Es también miembro fundador de la Asociación Marroquí de Planificación Familiar y de la Organización Pan-Africana de la Familia.

La Sra. Bensliname ha participado en varias reuniones de desarrollo de la mujer en todo el mundo y como representante de su país ha asistido a varias conferencias internacionales sobre la mujer y el desarrollo. Sus artículos sobre la emancipación de la mujer han aparecido en diarios nacionales y en revistas internacionales.

La región Europea Oriental estará ahora representada por Renata Siemienska-Zochowska (Polonia). Es profesora adjunta del Instituto de Sociología de la Universidad de Varsovia y funge además como asesora de la Oficina de Asuntos de la Mujer, Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales. La Sra. Siemienska-Zochowska posee vasta experiencia magisterial a nivel universitario y ha dictado conferencias fuera de su país. Autora de libros y trabajos sobre una amplia variedad de tópicos de ciencias sociales, ha escrito sobre la mujer en la política, la igualdad de los sexos, la mujer y la familia en Polonia, la mujer en el campo de la educación y la feminización de las profesiones. Además, es miembro del Consejo de la Asociación Internacional de Ciencias Políticas.

La Junta de Consejeros está integrada por 11 miembros propuestos por los Estados y designados por ECOSOC por términos de tres años, teniendo en cuenta el principio de la distribución geográfica equitativa. Los cinco miembros de la Junta designados este mayo inician sus funciones el 1 de julio.□

Muchachas paquistaníes aprendiendo a coser para aumentar los ingresos familiares.
Foto ONU.

Mujer y medio ambiente

INSTRAW Lanza Nuevo Programa sobre la Mujer, el Medio Ambiente y el Desarrollo Sostenible

El nuevo programa del INSTRAW sobre la Mujer, el Medio Ambiente y el Desarrollo Sostenible responde a la preocupación mundial por los problemas ambientales, que fueron puestos por vez primera en primer plano en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Humano (Estocolmo, 1972) y serán replanteados 20 años después en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y Desarrollo (Cumbre para la Tierra, Río de Janeiro, Brasil, junio de 1992).

El Instituto comenzó a participar en asuntos ambientales desde 1982, mediante sus programas sectoriales sobre la mujer, abastecimiento de agua y saneamiento; y sobre la mujer y las fuentes nuevas y renovables de energía. Estos programas incluyen la promoción de una adecuada administración del medio ambiente.

El nuevo programa del INSTRAW se concentra en el género como variable importante en los asuntos ambientales. La mujer es la principal, si bien relegada, administradora del medio ambiente, especialmente en los países en desarrollo. Sin embargo, la degradación ambiental y los proyectos de conservación y desarrollo, cuyo diseño no toma en cuenta el papel fundamental que desempeña la mujer en los asuntos ambientales, muchas veces destruyen la salud y el sustento de la mujer – y en consecuencia, su capacidad de actuar como agente efectivo de conservación.

En su programa de investigación a largo plazo, el INSTRAW emprenderá investigación sobre el medio ambiente con una perspectiva genérica a fin de demostrar la forma en que la mujer contribuye al ecosistema. Esta investigación, que está realizando para el INSTRAW un equipo mixto de la Universidad de Utrecht y del Instituto de Estudios Sociales de La Haya, consistirá de dos fases. La Fase I comprende un análisis amplio de la mujer, el medio ambiente y el desarrollo sostenible, colocando el tema dentro de un marco teórico y tomando en consideración acciones pasadas y futuras a los niveles de política y toma de decisiones. La Fase II la constituirá el diseño de una metodología para la ulterior investigación y capacitación sobre el tema.

Otro proyecto de investigación que actualmente se realiza es "Análisis del Impacto Social de los Proyectos de Tecnología en los Países en Desarrollo, con Referencia Especial a la Situación de la Mujer". El Centro Internacional de Empresas Públicas (CIEP), de Yugoslavia, está preparando para el INSTRAW un análisis y evaluación crítica actualizados de la literatura existente sobre los parámetros socioambientales de la inversión en transferencia tecnológica en los países en desarrollo, con énfasis especial en el impacto social de las tecnologías propuestas sobre la mujer. La investigación también se dirige a identificar los enfoques actuales de análisis del impacto social con miras a aplicar tales análisis a los procedimientos actuales de planificación y evaluación de proyectos al respecto y preparará una metodología para el análisis del impacto social para la toma de acción.

Las actividades de 1991-1992 incluyen la participación en una serie de reuniones y conferencias internacionales sobre el medio ambiente y la publicación de la primera edición de la serie de publicaciones especiales del INSTRAW sobre el tema de la mujer y el medio ambiente.

Puntos Focales Latinoamericanos Asisten a Reuniones Sobre el Medio Ambiente

En preparación para la Cumbre para la Tierra se están realizando a nivel regional una serie de foros públicos denominados *ECO '92*. Para los países europeos, la reunión tuvo lugar en Noruega en mayo de 1990, mientras que la ECO '92 de Asia y el Pacífico tuvo lugar en Tailandia en octubre de 1990. También se están planificando foros en Africa y el Asia Occidental.

La Ciudad de México fue anfitriona de ECO '92 para la región de Latinoamérica y el Caribe del 2 al 4 de marzo de 1991, en la cual el INSTRAW estuvo representado por su punto focal en ese país, el Consejo Nacional de Población. Unos 200 participantes trataron asuntos tales como la deuda externa, políticas de ajuste estructural y su impacto sobre el desarrollo sostenible, la administración y uso de los bosques, energía e industria, pobreza, recursos marítimos y costeros, comercio internacional, nuevas tecnologías, crecimiento de la población y acceso a los recursos. La reunión resultó en una propuesta de creación de una institución financiera latinoamericana para

ayudar a pagar la restauración ambiental. La reunión fue organizada por la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPALC), la Federación Conservacionista de México (FECOMEX) y la Fundación Friedrich Ebert.

República Dominicana Anfitriona de Conferencia sobre "Humanidad y Naturaleza"

También se realizan preparaciones para la Cumbre para la Tierra a nivel subregional. La Fundación Ciencia y Arte de la República Dominicana organizó una conferencia denominada *Humanidad y Naturaleza* para tratar asuntos ambientales de la región del Caribe, con énfasis especial en la República Dominicana y Haití. Esta tuvo lugar en Santo Domingo del 8 al 23 de marzo de 1991.

El propósito de la conferencia fue ayudar a crear una plataforma política relativa al uso de los recursos naturales y la conservación del medio ambiente. Expertos nacionales e internacionales hablaron sobre los tópicos siguientes: la importancia de los recursos naturales en el proceso de desarrollo en la República Dominicana; deforestación y reforestación; recursos costeros y marinos; turismo y medio ambiente; urbanismo, producción industrial y agrícola; salud, y experiencias nacionales e internacionales en la creación de plataformas políticas sobre recursos naturales y conservación del medio ambiente.

Una de las principales conclusiones de la conferencia fue que al ponderar los problemas ecológicos y ambientales, debe considerarse al Caribe como un todo, pese a su diversidad social, política, cultural y económica. Los problemas ambientales específicos, tales como la deforestación en Haití, la contaminación costera y marítima en Puerto Rico y la deforestación y la contaminación de los ríos en la República Dominicana afectan a toda la región.

Los participantes recomendaron que en la Cumbre para la Tierra se presentara una ponencia en que se esbozaran los problemas y estrategias de la región. El INSTRAW presentó una ponencia que vinculaba a la mujer y al medio ambiente y resumía su nuevo programa sobre el tema. Ante un público especializado en distintos temas ambientales pero que no estaba familiarizado con las perspectivas del género, la ponencia destacaba el contacto directo de la mujer con el medio ambiente tanto en los países en desarrollo como en los desarrollados. En los primeros, la mujer es principalmente agricultora, recolectora, productora y administradora de leña y es la principal usuaria del agua para uso doméstico y agrícola; es también la principal responsable de disponer de los desechos. Tanto en los países en desarrollo como en los desarrollados, la mujer ha estado a la vanguardia de los movimientos ambientales, tales como el movimiento Chipko en la India. Dado que ellas afectan y son afectadas por las condiciones ambientales, debe tomárselas en consideración y hacerlas participar en todas las políticas y estrategias ambientales.

También se presentó en la conferencia el componente audio/visual del módulo de capacitación del INSTRAW sobre "Mujer y Energía: Fuentes Nuevas y Renovables de Energía", así como las publicaciones en español del Instituto sobre temas de energía, agua y saneamiento.

Medio Ambiente Es Tema de Reunión en los Andes

Una conferencia internacional sobre medio ambiente y desarrollo, el *Encuentro de los Andes,* tuvo lugar en Las Leñas, Mendoza, Argentina, del 14 al 20 de abril de 1991, en preparación para la Cumbre para la Tierra. Fue concebida como foro de las organizaciones no gubernamentales (ONG) y otras entidades, en donde intercambiar ideas sobre las distintas posiciones ideológicas y enfoques sectoriales que constituyen las tendencias predominantes sobre el tema del medio ambiente y el desarrollo sostenible.

El comité organizador consistió de tres ONG locales -- la Fundación Bariloche, la Fundación Ambiente y Recursos Naturales y la Fundación Mediterránea. El Centro de Información de las Naciones Unidas para Argentina y Uruguay, el Centro para Nuestro Futuro Común, la CEPALC y la Oficina Regional para América Latina y el Caribe del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) fueron los patrocinadores del evento.

El INSTRAW estuvo representado por su punto focal en Argentina, la Subsecretaría de Asuntos de la Mujer de la Secretaría de Desarrollo Humano y la Familia del Ministerio de Salud y Asuntos Sociales.

Asamblea Mundial de la Mujer Tendrá Lugar en Miami

Otra importante reunión preparatoria para la Cumbre para la Tierra está siendo organizada por mujeres de todo el mundo. Esta reunión, la *Asamblea Mundial de la Mujer y el Medio Ambiente: Socios en la Vida,* ha sido planeada por el Grupo Asesor Superior de la Mujer sobre Desarrollo Sostenible del PNUMA en colaboración con varios organismos de las Naciones Unidas, incluso el INSTRAW. La reunión tendrá lugar en Miami, Florida, del 4 al 8 de noviembre de 1991.

La asamblea está siendo convocada como un foro en donde la mujer presente sus actividades y narre sus éxitos en los aspectos de agua, energía y su relación con los cambios del clima, desperdicios y sistemas, tecnologías y productos ambientalmente favorables. La mujer demostrará su posición presente y potencial ante el desarrollo sostenible en todo el mundo. El INSTRAW está preparando un programa de video y unidad modular sobre la mujer y el medio ambiente, que se presentará en la asamblea y en un seminario subregional de capacitación del INSTRAW sobre el tema que tendrá lugar el año que viene en El Cairo, Egipto. Además, el Instituto auspiciará la participación en la asamblea de tres mujeres Latinoamericanas y del Caribe dedicadas activamente a la conservación del medio ambiente.

La Mujer Latinoamericana se Prepara para la Asamblea Mundial

En preparación para la Asamblea Mundial, están siendo organizadas diferentes reuniones en distintas regiones y sub-regiones.

La Fundación Natura, de Ecuador, ha emprendido un proyecto denominado "La Década de los Noventa: el Papel de la Mujer en Latinoamérica en el Logro del Desarrollo Sostenible". El proyecto culminó en una reunión regional sobre la mujer, el medio ambiente y el desarrollo, que sirvió de foro preparatorio latinoamericano para la Asamblea Mundial. Esta tuvo lugar en Quito, Ecuador, el 24 y 25 de marzo de 1991.

El INSTRAW estuvo representado por Fabiola Cuvi, ex vicepresidenta de la Junta de Consejeros del INSTRAW y presidenta del Instituto Ecuatoriano de Investigaciones y Capacitación de la Mujer (IECAIM), punto focal del INSTRAW en el Ecuador.

Otra reunión preparatoria tanto de la Asamblea Mundial como de la Cumbre para la Tierra fue organizada por Mujeres por un Desarrollo Alternativo (MUDAR). Esta reunión tuvo lugar en Barbados el 23 y 24 de mayo; activistas, investigadores y formuladores de políticas de distintos países del mundo fueron invitados a debatir en ella los asuntos relativos a la mujer, el medio ambiente y el desarrollo. Las conversaciones serán resumidas en una ponencia que será preparada por MUDAR para la Cumbre para la Tierra *(ver artículo conexo, p. xx)*. El INSTRAW está colaborando con MUDAR en esta reunión y ha encargado estudios de investigación a algunos de los participantes. Esos estudios, junto con el resumen de la reunión en sí, serán incluidos en la primera edición de la serie de publicaciones especiales del INSTRAW.

Campesinas Dominicanas Debaten Sobre el Medio Ambiente

Dirigentes, técnicas y profesionales que realizan trabajo ambiental se reunieron para intercambiar experiencias en un seminario/taller sobre *La Mujer, el Medio Ambiente y los Recursos Naturales,* en San José de Ocoa, República Dominicana, del 25 al 29 de junio de 1991. Sus objetivos eran ponderar y realzar el papel de las organizaciones de mujeres en defensa del medio ambiente y de los recursos naturales, promover el uso de tecnología apropiada y plantear estrategias para el desarrollo sostenible en la zona rural.

Uno de los participantes hizo referencia al estado actual del medio ambiente y los recursos naturales en la República Dominicana. Otros tópicos incluyen la administración de cuencas interiores y el deterioro de las fuentes de agua; la importancia de la agricultura biológica en la protección ambiental; el desarrollo y la administración de fincas energéticas; el papel de la irrigación y de la conservación del suelo en ecosistemas bien equilibrados y el impacto de la educación ambiental en la calidad de la vida de la mujer del campo.

Al taller asistieron representantes

En reunión de Barbados se trata sobre los peligros ambientales para la salud

Entre los problemas del género que fueron tratados en la reunión sobre *La Mujer y el Medio Ambiente,* auspiciada por Mujeres por un Desarrollo Alternativo (MUDAR) que tuvo lugar en Barbados, del 23 al 24 de mayo, estuvo el impacto ambiental que causan los procesos industriales sobre la mujer como trabajadora y como intermediaria de los hijos y la familia. La exposición a contaminantes industriales y tóxicos es apenas uno de los riesgos para la salud que soporta la mujer que reside en regiones en donde se extrae bauxita o cerca de plantas nucleares y sitios de pruebas y vertederos de desperdicios tóxicos. Tales riesgos incluyen también el envenenamiento de los alimentos y las enfermedades trasmitidas por el agua.

La reunión, a la que asistieron 36 participantes, incluso representantes regionales de MUDAR, miembros del personal y consultores del INSTRAW, representantes de gobiernos y de organizaciones femeninas del país anfitrión y de otros países de las Indias Occidentales Británicas, incluyó tres talleres.

En el taller sobre pruebas nucleares, desperdicios industriales y tóxicos, desecho de desperdicios, contaminación y pesticidas, el tema giró en torno a las enfermedades respiratorias, las infecciones de la piel y los incidentes de cáncer que resultan de la exposición a los contaminantes. Se subrayó la renuencia de los empleadores de las industrias minera y petroquímica a acatar y establecer límites de seguridad ocupacional que beneficien a la mujer, así como el desplazamiento físico al que son susceptibles la mujer y su familia conforme a los términos de convenios de utilización de tierras que han sido negociados entre complejos industriales del Norte y gobiernos del Sur.

En regiones productoras de bauxita, por ejemplo, la pérdida de todo vínculo afectivo con la tierra y la comunidad obliga a la mujer a trabar relaciones ocupacionales y sociales que son perjudiciales para su salud y su bienestar. La mujer que se dedica a la agricultura en esas regiones sufre considerablemente los efectos de la contaminación del aire y el polvo y de los lagos de desechos cáusticos. El sustento de la mujer y de las comunidades que dependen de los recursos costeros y marinos se ve amenazado por los desechos tóxicos que son arrojados al mar en cuyas aguas se limpian por otra parte los barcos petroleros y otros transportadores de productos. La mujer y los niños son especialmente vulnerables a las consecuencias de la composición, uso, almacenaje, transporte y disposición indebidos de los pesticidas -- cuya reglamentación está ausente en la mayoría de los países en desarrollo.

En el segundo taller se debatió la tesis de que el crecimiento de la población es la principal causa de la degradación ambiental, taller que trató los temas de la población, migración, urbanización y derechos de reproducción. Los participantes se refirieron a los efectos de la migración sobre los patrones de fertilidad, así como a la dificultad de que a la clase pobre le llegue a preocupar la protección del medio ambiente. También analizó el impacto sobre la mujer de las políticas económicas orientadas hacia el lucro y la explotación a corto plazo del medio ambiente.

Un tercer taller se dedicó a los riesgos naturales, a la prevención y administración de desastres, la deforestación, extracción minera, destrucción marítima y costera, subrayando los participantes que los desastres naturales no pueden ser divorciados de las políticas gubernamentales. La mujer, que desempeña papeles múltiples en la prevención y recuperación de los desastres, suele ser la primera en responder a las operaciones de búsqueda y rescate, tratamiento de víctimas y ejercicios de evacuación, al mismo tiempo que encara las necesidades personales y de su familia. Dentro de ese contexto, la reunión denunció las políticas de ajuste estructural que muchas veces sacrifican las inversiones en cuidados de salud, educación, saneamiento y otros servicios sociales supuestamente en aras del desarrollo nacional.

La reunión recomendó como tópicos de futuros talleres la instrucción de mujeres y niños sobre todo tipo de riesgos ambientales; la participación de la mujer en el análisis de los problemas poblacionales/ambientales desde la perspectiva de la migración voluntaria y forzosa; estimularlas a denunciar los efectos nocivos de la mala administración de los recursos; pagarle a la mujer para que siembre árboles y promueva la protección ambiental como fuente de sustento y de desarrollo sostenible y enseñarles alternativas económicas y sociales propicias al ambiente, tales como ecoturismo.

El INSTRAW estuvo representado por la Directora Adjunta, Eleni Stamiris y la Oficial Asociada de Asuntos Sociales, Julia Tavares.□

de grupos ambientales, de organizaciones de la mujer y de grupos de desarrollo agrícola de la República Dominicana. El INSTRAW presentó una ponencia.

El INSTRAW Colabora con la Publicación "Mujer y Medio Ambiente"

El INSTRAW contribuyó con un artículo al libro "Mujer y Medio Ambiente" que está siendo preparado por el Grupo Mixto sobre Mujer y Desarrollo de las Naciones Unidas - ONG y que será publicado por ZED Books. Este artículo, que trata sobre educación y comunicación, analiza el papel y el potencial de la mujer como generadora y trasmisora de conocimientos sobre problemas ambientales y desarrollo sostenible. Constituye parte del capítulo "La Mujer: Agente Clave del Cambio" y fue escrito por Elisabeth J. Marsollier, ex Oficial de Comunicaciones del Instituto.

El artículo empieza con una definición de los términos educación y comunicación, con énfasis en la necesidad de proporcionar a la mujer capacitación ambiental adecuada, información y oportunidades de trabajo que resulten en un desarrollo más sostenible y justo del planeta y en un medio ambiente más saludable. Analiza el papel de la mujer como principal educadora, dado que ella influye en todo el ámbito familiar y es factor fundamental al enseñar a sus hijos sus concepciones sobre el medio ambiente. Sigue una reseña de precursores en el campo de la educación y las comunicaciones y de especialistas en información sobre la mujer y el medio ambiente 'con un toque de Yin', como dice la autora. Esta hace énfasis sobre el aporte de Rachel Carson a la promoción de una estrategia de desarrollo para el mundo: "Pensar a nivel mundial y actuar a nivel local".

El artículo destaca la importancia de hacer que mujeres bien informadas participen en actividades de ponderación y capacitación ambiental que les permitan instruir tanto al público en general como a los formuladores de políticas sobre la estrecha vinculación existente entre la mujer, los recursos naturales y el desarrollo sostenible. También se refiere a la actitud altruista de la mujer al transmitir a otros los conocimientos que ella adquiere y cita ejemplos de activistas que han trabajado en los distintos continentes.

(Continúa en la pág. 43)

Mujer y crédito

Seminario sobre Banca para la Mujer Rural en Chipre

Un seminario interregional de capacitación para mejorar el acceso de la mujer rural al crédito bancario tuvo lugar en Nicosia, Chipre, del 19 al 30 de noviembre de 1990, organizado por el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA) y el INSTRAW, en colaboración con el Instituto Mediterráneo de Administración (IMA).

El objetivo del seminario fue capacitar a los participantes, primordialmente de instituciones financieras, en las formas y medios de mejorar el acceso de la mujer a los servicios financieros. Estuvo diseñado para familiarizar a los participantes con servicios bancarios efectivos e imitables para la mujer, incluso conceptos y políticas bancarias, sistemas y procedimientos de comercialización. Grupos de trabajo y visitas al campo permitieron a las participantes, tanto nacionales como visitantes, compartir sus experiencias y preparar planes de acción sobre la mujer y los servicios financieros para presentarlos a sus instituciones respectivas.

Representantes del sector público y privado de Chipre, incluso del Banco Popular de Chipre, el Banco de Chipre, el Ministerio de Agricultura y Recursos Naturales, y el Ministerio de Comercio e Industria, presentaron planes y cooperativas de préstamo orientados a la mujer. Miembros de organizaciones internacionales postularon estudios de casos sobre la mujer y el crédito en Africa y otras regiones, y presentaron ponencias sobre servicios financieros ofrecidos a la mujer en distintos países. Participantes nacionales e internacionales intercambiaron experiencias sobre empresas pequeñas propiedad de mujeres y administradas por éstas.

El seminario resultó en varias recomendaciones llamadas a mejorar el acceso de la campesina a los servicios financieros. A nivel gubernamental, éstas incluyeron:

- Hacer que los formuladores de políticas y administradores bancarios comprendan mejor las necesidades de los grupos en mayor desventaja, especialmente la mujer;
- eliminar las leyes discriminatorias, especialmente las relativas a propiedad de la tierra, mayoría de edad, derechos de propiedad en la familia y la comunidad, y legislación impositiva;
- proveer incentivos a las instituciones financieras a fin de descentralizar sus servicios para hacerlos más accesibles a la mujer en el campo;
- aumentar la asignación de crédito, la ayuda técnica y los servicios de extensión a las actividades generadoras de ingresos monetarios de la mujer rural;
- propiciar la ratificación y puesta en ejecución de la Convención de las Naciones Unidas sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer; y
- promover la compilación de datos estadísticos sobre el género, como base de presentación del aporte de la mujer al desarrollo nacional.

Entre las recomendaciones que serán ejecutadas a nivel institucional se encuentran las siguientes:

- Adaptar las políticas institucionales para tomar en cuenta las necesidades especiales de la mujer rural;
- incluir en los sistemas de información gerencial datos desagregados conforme al género;
- proveer servicios a la clientela que tomen en consideración los requisitos de la mujer rural, tales como la apertura de sucursales en la zona rural, proporcionar servicios de banca móvil, establecer un horario más conveniente para adaptarlo al trabajo exigente de la campesina, facilitar los requisitos de garantía de propiedad de la tierra, simplificar los procedimientos bancarios y ofrecer sistemas de ahorros más adecuados;

(Continúa en la pág. 32)

LAS
y la c

Foto ONU/J. Fox↑ Foto ONU/B. Wolff↓

AS MUJERES
la crisis económica

Fotos E. Meltzer ↑↓

"La crisis económica global ha limitado aún más las oportunidades de empleo de las mujeres.

Las mujeres, sin embargo, están pasándose al sector informal con el fin de sobrevivir, usando sus recursos para generar ingresos"

(Continuación de la pág. 29)

- capacitar al personal a todos los niveles para sensibilizarlos en cuanto al género al proveer servicios financieros;
- aumentar su personal femenino asignado a las áreas rurales;
- ayudar a las clientas a desarrollar destrezas empresariales, comerciales y gerenciales; y
- reclutar y promover personal femenino calificado a cargos de gerencia y de toma de decisión.

Asistieron 18 participantes, representantes de bancos centrales, bancos comerciales, bancos de desarrollo agrícola e industrial, bancos cooperativos y cooperativas de crédito de 16 países: Camerún, Egipto, Etiopía, Gambia, Kenya, Lesotho, Namibia, Nigeria, Seychelles, Sierra Leona, Somalia, Sudán, Swazilandia, Tanzanía, Uganda y Zimbabwe.

El Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM), el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) y el Banco Mundial enviaron representantes, así como el Banco Mundial de la Mujer, institución financiera no lucrativa establecida en Holanda.

Seminario en Costa Rica Trata el Tema de la Campesina Latinoamericana y del Caribe

El Progreso Económico de la Campesina en América Latina y el Caribe fue el tema de un seminario regional celebrado en San José, Costa Rica, del 17 al 21 de junio. Auspiciado por el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA) en conjunción con el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, el seminario trató cuatro temas principales:

- análisis del papel económico y de las necesidades de la campesina en América Latina;
- acceso de la mujer a servicios de extensión y capacitación vinculados a la producción;
- microempresa como medio de integrar a la mujer a proyectos de desarrollo rural, y
- acceso al crédito, organización y administración financiera, sistemas y procedimientos.

El objetivo general del seminario era establecer y mejorar políticas y proyectar diseños que beneficien directamente a los grupos más pobres y más vulnerables de la mujer del campo. Específicamente, se propone identificar las restricciones debido al género

(Continúa en la pág. 43)

SECTORES ECONOMICOS el papel de la mujer

Mujer y agua

Consejo Colaborativo Cambia de Nombre

El Consejo Colaborativo de Organismos de Apoyo Externo, que realiza actividades en el ámbito de abastecimiento de agua y saneamiento, decidió cambiar su nombre por el de Consejo Colaborativo de Abastecimiento de Agua y Saneamiento en el curso de una reunión extraordinaria que tuvo lugar en Nueva Delhi, la India, el 8 y 9 de septiembre de 1990.

El Consejo acordó que se deben modificar sus objetivos y alterar su afiliación para incluir a profesionales tanto de organismos de apoyo externo como de países en desarrollo. Estos cambios se reflejan también en el nuevo nombre.

El mandato del Consejo es propiciar la colaboración entre países en desarrollo y los organismos de apoyo a fin de acelerar el logro de abastecimiento de agua y saneamiento sostenibles y servicios de administración de desperdicios para todos, con énfasis en los más pobres.

Para lograr este objetivo, el Consejo se propone:

- Establecer un foro en donde los profesionales en el área identifiquen, estudien y persigan el concenso sobre cuáles son los problemas claves en este sector y se aseguren de que los resultados sean ampliamente difundidos;
- Alertar a los miembros respecto a las oportunidades para usar los recursos más eficientemente;
- Aumentar la conciencia de la necesidad de realizar mayores esfuerzos para ampliar la cobertura sostenida y el uso efectivo durante el decenio de 1990;
- Promover una mayor colaboración a nivel de países, y
- Estimular la adopción de políticas, estrategias y programas más armoniosos.

El Consejo Colaborativo preparará ponencias temáticas y de puntos de vista relativos a problemas claves y estudiará formas de crear conciencia respecto a metas y enfoques comunes tanto dentro como fuera de sus afiliados, así como de estimular la celebración de reuniones regionales auspiciadas por los organismos regionales apropiados.

A la reunión asistieron 50 participantes de 30 organismos de apoyo externo, que incluyeron dos representantes del gobierno de la India y el Presidente de la Unión de Abastecedores de Agua Africanos. El INSTRAW estuvo representado por Borjana Bulajich, Oficial Adjunta de Asuntos Sociales.

Agua Potable 2000 — Servicio a los No Servidos

Una consulta mundial sobre *Agua Potable y Saneamiento para el Decenio de 1990* tuvo lugar en Nueva Delhi, la India, del 10 al 14 de septiembre de 1990. Esta fue auspiciada por el gobierno de la India en colaboración con el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y el Comité Directivo de las Naciones Unidas para la Acción Cooperativa en el Decenio Internacional de Abastecimiento de Agua Potable y Saneamiento Ambiental (1981-1990), junto con el Consejo Colaborativo de Organismos de Apoyo Externo.

La consulta mundial evaluó el decenio durante el cual se estima que 700 millones de habitantes obtuvieron acceso a agua potable y 250 millones a servicios sanitarios adecuados. Estas cifras se vieron, sin embargo, contrarrestadas por el aumento de la población, con lo cual resultó que quedan sin acceso a agua potable y servicios sanitarios el mismo número de personas que hace 10 años. Uno de cada tres habitantes del mundo carece aún de los servicios humanos básicos. El Decenio ha propiciado experiencias excep-

cionales y positivas y ha contribuido a sistematizar estrategias, métodos y estructuras de apoyo tanto al nivel nacional, como en el regional e internacional. Sin embargo, dado el continuo aumento de la población, el empeoramiento de las condiciones sanitarias y la degradación ambiental, deben proseguirse los esfuerzos a nivel mundial durante el decenio de 1990.

La consulta mundial se proponía proveer la oportunidad para la consulta entre los países en desarrollo y los organismos de apoyo y para formular estrategias para proveer servicios de agua y saneamiento adecuados y sostenibles en el decenio de 1990 y posteriormente. La consulta ponderó los logros del Decenio en sí, que marcó el inicio de una nueva fase de desarrollo acelerado para los cientos de millones de personas pobres que carecen de estos servicios.

El suministro de agua potable y el desecho de los desperdicios sólidos y líquidos son prioridades para una salud mejorada, para aliviar la pobreza y proteger el medio ambiente. Su suministro a través de la administración comunitaria debe ser objetivo primordial en el decenio de 1990.

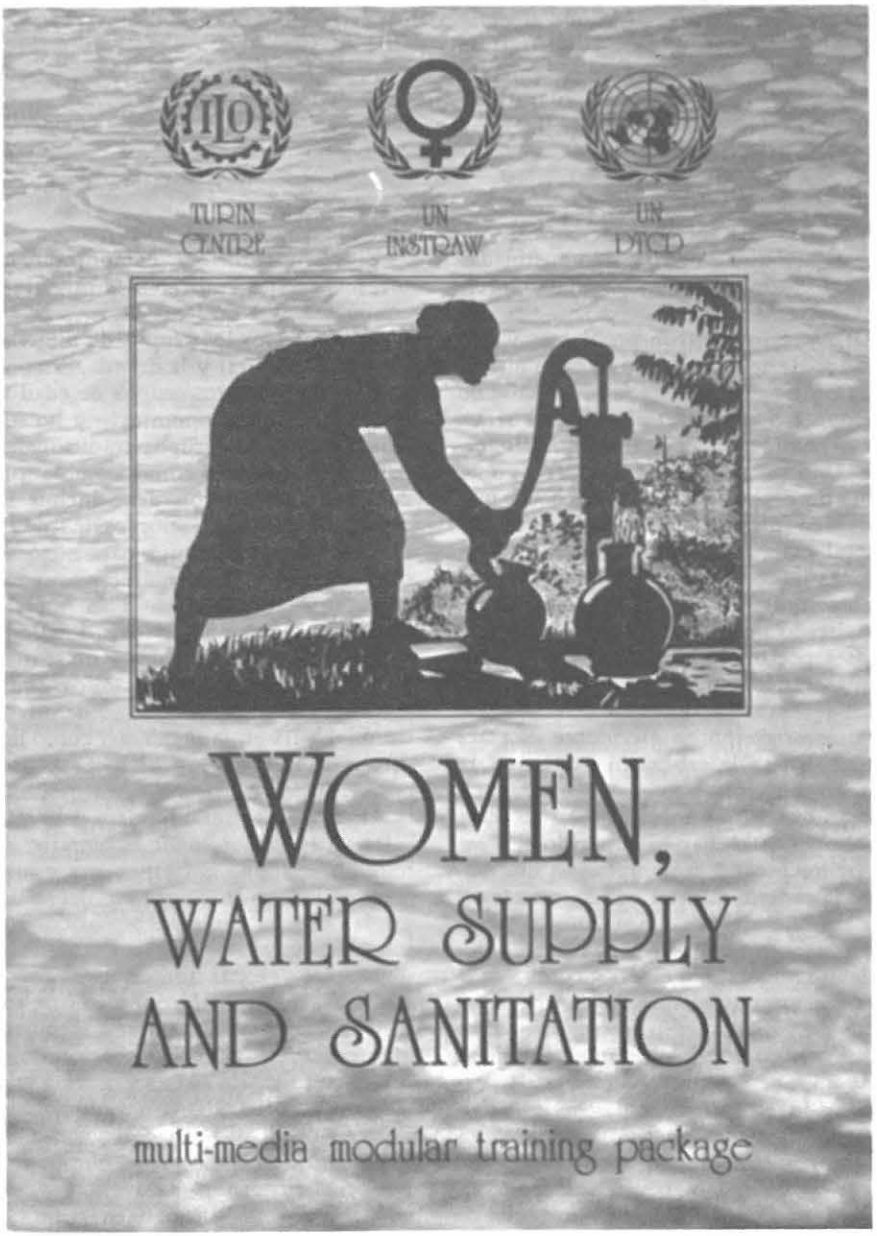
La maximización de la cobertura sostenible de agua y saneamiento requerirá dedicación de compromiso político para la aplicación de las muchas lecciones del Decenio. El uso de tecnologías adecuadas, combinadas con administración de la comunidad y desarrollo de recursos humanos, contribuirá a reducir los costos de inversión y a mejorar la sostenibilidad. Los países podrán entonces extender la cobertura ofreciendo normas de servicio socialmente aceptables y costeables a niveles alcanzables de inversión.

Para que el sector asuma este desafío, se plantearon cuatro principios orientadores dentro de una filosofía general de "algo para todos en vez de más para algunos":

- salvaguardar la salud y proteger el medio ambiente mediante administración integral de recursos de agua y desperdicios;
- reorientación de las estrategias institucionales para obtener un enfoque integral, que incluya los aspectos educativos, cambios de actitud, comportamiento y procedimientos, y participación de la mujer en todos los niveles de las instituciones del sector;
- administración y funcionamiento comunitario de los servicios, y
- prácticas financieras sólidas, mejor administración de los activos presentes y uso constante de tecnologías adecuadas.

Los participantes reconocieron el papel primordial que desempeña la mujer respecto a los principios orientadores y subrayaron asimismo la necesidad de que ésta tenga participación más efectiva a todos los niveles como una de las prioridades durante el decenio de 1990.

A la consulta asistieron más de 500 participantes. En representación del INSTRAW asistió Borjana Bulajich, Oficial Adjunta de Asuntos Sociales.



Los módulos de capacitación multi-media sobre Mujer, Abastecimiento de Agua y Saneamiento están dirigidos a propiciar la integración de las necesidades de la mujer con la participación en programas de agua y saneamiento sostenibles, poniendo particular atención a las actividades de capacitación y a la administración de recursos hídricos.

Recomiendan Conferencia sobre Agua y Medio Ambiente en Dublin

En Dublin, Irlanda, en 1992, tendrá lugar una conferencia internacional sobre agua y medio ambiente, conforme recomendaciones formuladas por el Comité Administrativo de Coordinación del Grupo Intersecretarial para Recursos Hídricos, que se reunió en Ginebra del 3 al 5 de octubre de 1990. La conferencia tendrá

lugar dentro del contexto de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo (Cumbre para la Tierra, Río de Janeiro, junio de 1992) y constituirá un hito en la labor de la organización relativa a los recursos hídricos.

El orden del día giró en torno a la formulación de la estrategia para la realización del Plan de Acción de Mar de Plata en el decenio de 1990, que fue redactado por la Conferencia del Agua de las Naciones Unidas (1977) y definió las pautas y estrategias para el Decenio. Además, los participantes trataron sobre la evaluación, administración y formulación de políticas de recursos hídricos; calidad del agua y problemas ambientales; el programa de acción sobre el agua para desarrollo agrícola sostenible; abastecimiento de agua y saneamiento; desarrollo de recursos humanos; consideraciones regionales y asuntos relacionados con el trabajo de preparación de la Cumbre para la Tierra.

Los módulos de capacitación del INSTRAW/Centro de Capacitación Internacional de la OIT sobre "Mujer, Abastecimiento de agua y Saneamiento" se elogiaron como método y enfoque útil de capacitación para formuladores de políticas y funcionarios de ministerios y otros grupos meta.

A la reunión asistieron 27 representantes de organismos de las Naciones Unidas e instituciones especializadas. El INSTRAW estuvo representado por Borjana Bulajich, Oficial Adjunta de Asuntos Sociales.

Comité Directivo Evalúa Decenio del Agua

La evaluación del Decenio Internacional del Agua estuvo entre los tópicos de la décimo-octava reunión del Comité Directivo Entre Organismos para la Acción Cooperativa para Agua y Saneamiento que tuvo lugar en Ginebra el 2 de octubre de 1990.

También se analizó el informe de la Reunión Mundial de Consulta y su implicación para el trabajo del Comité Directivo; el futuro del marco internacional de cooperación universal; así como las actividades futuras del Comité Directivo.

Una de las actividades futuras primordiales del Comité Directivo Entre Organismos para Agua y Saneamiento consistiría en una clara identificación y promoción de las directrices que fueron establecidas en Nueva Delhi. □

SECTORES ECONÓMICOS el papel de la mujer

Mujer y SIDA

Prioridades de Investigación en el Area de la Mujer y SIDA

La Directora Adjunta del INSTRAW, Eleni Stamiris, participó en una reunión sobre *Prioridades de Investigación Respecto a la Mujer y el SIDA*, que fue celebrada por la Organización Mundial de la Salud (OMS) en Ginebra, el 19/20 de noviembre de 1990. Participaron en la asamblea más de 25 representantes de organizaciones de salud y de centros de servicio, académicos y de investigación así como de organizaciones internacionales; en ésta se examinaron y evaluaron todas las recomendaciones de investigación que habían sido postuladas hasta entonces por la comunidad internacional relacionadas con la mujer y el SIDA, se formularon problemas y métodos de investigación, se examinaron las trabas existentes a la realización de proyectos y programas sobre el SIDA y se recomendaron posibles soluciones.

Uno de los principales puntos que fueron destacados fue el hecho de que si bien más de la tercera parte del total estimado de 8 millones de personas infectadas por el VIH en el mundo son mujeres, sólo lentamente se ha realizado investigación concentrada en los aspectos de la epidemia del SIDA que atañen especialmente a la mujer. En general se acordó que debido a que la investigación en Occidente está actualmente a la cabeza en ese campo, la discriminación sexual y cultural en cuanto a los conocimientos presentes sobre el SIDA han entorpecido el reconocimiento de la importancia que tiene la enfermedad tal como ésta afecta a la mujer debido a una hueste de factores tanto médicos como no médicos, de los cuales no es el menor la baja condición que ocupa la mujer en la sociedad. Este tardío reconocimiento, combinado con la discriminación debida al género, con problemas de investigación específicos de la mujer y falta de interés, han entorpecido también la realización de un mayor progreso.

Para fines de su planteamiento, la investigación fue dividida en los temas siguientes: epidemiología del VIH/SIDA; investigación del comportamiento; y aspectos sociales y económicos del VIH/SIDA y la mujer, y la mujer en su condición de proveedora y usuaria de cuidados de salud. Las prioridades de investigación que se fijaron para cada grupo incluyeron las siguientes:

- **epidemiología:** se necesita realizar más investigación sobre las consecuencias biológicas de la infección del VIH en la mujer, los efectos recíprocos del embarazo sobre el VIH, los efectos de determinados fármacos sobre el VIH en la mujer, esté embarazada o no, y los efectos de determinados fármacos que podrían reducir la trasmisión vertical (madre-feto) de la enfermedad.
- **investigación del comportamiento:** se necesita realizar más investigación en términos de estrategias preventivas para todos los grupos de mujeres – en la zona rural y la urbana, casadas y solteras, todos los grupos de edad y condición socio-económica – y no solamente para los grupos tradicionales de alto riesgo, tales como las prostitutas. Tal investigación debe incluir la capacidad de negociación sexual de la mujer y los mecanismos para mejorar sus destrezas, medios efectivos para comunicar información a la mujer, incluso su acceso a servicios de salud, comportamientos sexuales y no sexuales y factores socioeconómicos que aumentan o reducen el riesgo de infección del VIH en la mujer, así como las determinantes de la conducta y los posibles cambios en ésta.
- **aspectos socioeconómicos del VIH/SIDA y la mujer:** debe explorarse la relación existente entre pobreza y susceptibilidad a la infección del VIH por la vía de mecanismos biológicos, inmunológicos y otros mecanismos, a fin de identificar los factores que son favorables a la intervención por medio de estrategias llamadas a facultar a la mujer. Mantenerse al tanto de la situación de la mujer en todos los países a medida que la epidemia VIH/SIDA va evolucionando, a fin de identificar y corregir cualesquiera influencias adversas que pudieren producirse sobre los avances socio-

(Continúa en la pág. 43)

Foto/P. Pittet

Mujeres africanas trabajando unidas.

SECTORES ECONOMICOS *el papel de la mujer*

Curricula de MED

Latinoamericanas Ponderan Perspectivas de la Investigación

Destacadas investigadoras de América Latina y el Caribe reunidas en Santo Domingo del 7 al 9 de mayo ponderaron y compararon las perspectivas teóricas y metodológicas de la investigación sobre la mujer tanto en la región como en sus distintos países. El objetivo de la reunión del Grupo de Trabajo Condición Femenina del Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales (CLACSO) era identificar las brechas en la investigación y las metodologías así como las estrategias futuras a seguir al realizar investigación sobre ese tema en la región.

Al tratar sobre el desarrollo histórico de la investigación sobre la mujer en América Latina y el Caribe, las participantes convinieron en que si bien en su fase inicial la investigación la habían realizado más bien activistas que investigadores sociales y el énfasis había sido más sobre la mujer que sobre el género, ésta podía actualmente enfocarse desde la perspectiva más amplia de las ciencias sociales. El objeto del estudio, se estableció, no debe ser la mujer como tal, sino la sociedad en general: el estudio de la sociedad desde la perspectiva del género puede contribuir a una comprensión más amplia de los procesos sociales. Si la investigación sobre la mujer no es orientada en ese sentido, corre en ese caso el riesgo de segregación, perdiendo, en consecuencia, todo impacto posible sobre las políticas sociales, las actitudes y el comportamiento.

En el curso de la reunión se señaló que la participación económica de la mujer es el tema de estudio más generalizado en la región, particularmente la mujer en la industria, la mujer en el sector rural y la mujer como empleada doméstica. Fueron identificados patrones nacionales conforme a la situación política y el grado de urbanización y de industrialización prevalecientes. Por ejemplo, el tema de la mujer rural apenas ha sido tratado en Argentina, país altamente industrializado, mientras que el sector informal y el impacto de la crisis socio-económica sobre la familia han recibido allí mayor atención.

De modo similar, las distintas situaciones políticas han incidido sobre las formas en que los investigadores enfocan el punto del poder político. Mientras en algunos países los académicos no han tratado el tema, en otros, tales como Nicaragua y Venezuela, ha sido ampliamente comentado. Todas las participantes convinieron en que la mujer y el poder político son un tema de mucho interés al que se le dedicará cada vez más atención en el decenio de 1990. Otro tema que ha recibido distintos grados de atención pero sobre el cual se necesita mayor investigación es el de la violencia en el hogar. El punto

conexo del aborto debe ser estudiado también más a fondo.

Al referirse a los aportes que la investigación de la mujer ha hecho o puede hacer a la metodología de las ciencias sociales, algunas participantes se refirieron a los vínculos micro y macro, al estudiar la unidad doméstica como parte de la dimensión macroeconómica. Respecto a los marcos de referencia conceptual y metodológico, los estudiosos han propuesto hacer mayor uso del enfoque semiótico. Estos exhortaron a que se hiciera una revisión a fondo de los aportes teóricos/metodológicos de la investigación sobre la mujer a las ciencias sociales. Esta revisión se consideró esencial si se quiere que la investigación sobre la mujer venga a formar parte del discurso general de las ciencias sociales.

Pese al hecho de que todos los investigadores que asistieron a la reunión eran miembros del grupo de trabajo sobre la situación de la mujer del CLACSO, los planteamientos que en ella se hicieron demostraron la falta de comunicación que existe entre las estudiosas del tema del Caribe y Sudamérica, quienes tampoco han logrado actuar en forma concertada. Consecuentemente, las participantes convinieron en preparar un directorio como medio de ampliar la red regional de investigadores sobre el tema de la mujer.

A fin de permitir a los investigadores dominicanos y a otros interesados compartir las experiencias de los especialistas, tuvo lugar el 8 de mayo en el INSTRAW un intercambio sobre los tópicos que fueron objeto de debate en las sesiones de trabajo. Denominado *La investigación social en el tema de la mujer en América Latina,* el panel fungió como foro para el intercambio de ideas entre académicos latinoamericanos y feministas nacionales sobre el tema de las diferencias culturales evidentes en distintas metodologías de la investigación. Los participantes resumieron la situación de la mujer en sus respectivos países durante los últimos 20 a 30 años, especialmente dentro del contexto de los acontecimientos políticos. La mujer en Puerto Rico, por ejemplo – isla que fue primero territorio y luego parte de la mancomunidad de los Estados Unidos y ha estado expuesta tradicionalmente a las ideas del feminismo – ha tenido acceso a la instrucción y a otros medios de mejorar su situación. Esa realidad contrasta con la de otros países latinoamericanos, en donde la mujer ha tenido que luchar más para obtener los derechos sociales y políticos más fundamentales, muchas veces con éxito limitado.□

Mujer y familia

Año Internacional de la Familia: Grupo de Tareas se Reune en Viena

El grupo mixto de tareas establecido ad-hoc en ocasión de celebrarse el Año Internacional de la Familia (AIF) en 1994 se reunió en Viena el 13 y el 14 de marzo. El tema principal para ese Año es "La Familia: Recursos y Responsabilidades en un Mundo Cambiante".

La reunión tuvo lugar para analizar los mandatos y los programas de los organismos de las Naciones Unidas relacionados con asuntos de la familia, el papel del sistema de las Naciones Unidas en la preparación y observación del AIF y la cooperación entre organismos.

Participantes representantes de 26 organismos de las Naciones Unidas aprobaron las siguientes recomendaciones de acción por las entidades pertinentes, que incluyen:

- identificar modalidades para fortalecer el papel de la familia en el proceso de desarrollo socio-económico;
- dedicar la debida atención al impacto de las estrategias generales de desarrollo y de las actividades socioeconómicas más amplias sobre la familia y sus miembros individuales, a fin de fortalecer a la familia y promover los derechos y la situación de todos sus miembros, en particular las mujeres y los niños;
- identificar sus propios temas específicos durante un Año que realza la dimensión familiar de sus mandatos respectivos;
- identificar tópicos para programas de acción dentro del ámbito del sistema, tales como "La familia como agente de desarrollo a nivel local", "Paternidad Responsable" y "Papel de la Familia en el Mejoramiento de la Calidad de la Vida"; y
- dedicar atención especial a proyectos relativos a familias refugiadas, como aporte tangible al Año Internacional de la Familia, en especial en cooperación con la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) y el Organismo de Obras Públicas y Socorro de las Naciones Unidas para los Refugiados de Palestina en el Cercano Oriente (OOPS).

La reunión recomendó a la Secretaría del AIF la preparación de una ponencia sobre asuntos tales como conceptualización, tipologías, estructuras y funciones relativas a la familia, sugiriéndose además que la Oficina de Estadísticas de las Naciones Unidas suministrara una descripción de la familia para fines estadísticos. Ese organismo podría también preparar un cuadro estadístico conjunto sobre la familia, con contribuciones pertinentes de organismos y entidades interesadas.

Otra segunda reunión mixta ad-hoc será convocada el 5/6 de marzo de 1992, previa a la reunión de la Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer. Esta se referirá a los eventos internacionales más importantes de 1992 pertinentes al AIF, tales como la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo, el décimo aniversario del Plan de Viena de Acción Internacional sobre el Envejecimiento y la culminación del Decenio de las Naciones Unidas para los Impedidos.

El INSTRAW estuvo representado por Florissa Abreu, Oficial de Programas, quien presentó el mandato y programas de este organismo sobre la mujer y su estrecha vinculación con los asuntos de la familia.□

Estadísticas sobre la mujer

En Sudán: Se Destacan Técnicas de Compilación de Datos

El taller nacional sobre *Estadísticas, la Mujer y el Desarrollo* representó un esfuerzo de colaboración en el que participó el punto focal del INSTRAW en Sudán -- el Departamento de Asuntos de la Mujer -- la Unidad de la Mujer del Departamento de Asistencia Social, el Comité de Población Nacional y el Instituto de Lengua Arabe de Kartum, con el apoyo de los departamentos de estadísticas del gobierno. El taller tuvo lugar en Kartum, Sudán, del 24 al 29 de noviembre de 1990 y fue auspiciado por el INSTRAW en cooperación con UNICEF y la Fundación Friedrich Ebert, que facilitó fondos adicionales para su organización. El evento proporcionó a los productores y usuarios de estadísticas y datos sobre la mujer en Sudán la ocasión de iniciar el diálogo y abordar los problemas para mejorar la calidad de tales datos.

Al taller asistieron 33 participantes, la mayoría mujeres. Estuvieron representados ministerios del gobierno, funcionarios regionales del Departamento de Bienestar Social y funcionarios de MED del Comité Nacional de Población, así como instituciones académicas y de investigación y varias organizaciones internacionales. Grace Bediako, Asesora Técnica del INSTRAW, asistió en nombre del Instituto.

El taller tenía dos objetivos principales: crear consciencia entre los productores de estadísticas y profesionales de MED respecto a la importancia de las estadísticas sobre la mujer, e introducir a los usuarios de estadísticas a las técnicas de compilación y análisis de las estadísticas e indicadores sobre el papel de la mujer en el desarrollo.

Se hicieron varias recomendaciones para mejorar la compilación y el análisis de datos sobre la mujer, especialmente respecto a la necesidad de lograr una mejor coordinación en la utilización y diseminación de la información estadística.

El taller subrayó la importancia de coordinar las actividades estadísticas, y en este contexto recomendó el establecimiento de un comité técnico representado por todas las unidades e instituciones estadísticas, para que se encargue de revisar y estandarizar los conceptos y los procedimientos utilizados en la recolección de datos en el país.

Para obtener una mayor utilización de los datos, también se formularon las siguientes recomendaciones:

- Asignar al trabajo en las unidades de la mujer, personal capacitado en el área estadística;
- que los informes anuales del gobierno traten de incluir análisis de estadísticas pertinentes a la mujer; y
- capacitar al personal del Comité Nacional de Población a fin de transferir los conocimientos a las regiones y crear conciencia sobre las estadísticas al nivel de la comunidad.

En Malasia: Se Enfatiza Necesidad de Indicadores de MED

El taller nacional sobre *Uso de Estadísticas e Indicadores de la Mujer* tuvo lugar en Kuala Lumpur, Malasia, del 5 al 9 de noviembre de 1990, organizado por el INSTRAW, en cooperación con la Secretaría para Asuntos de la Mujer, la Universidad Pertanian de Malasia y la Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico (CESPAP). A éste asistieron 30 usuarios y productores de estadísticas de los departamentos responsables de producir estadísticas nacionales, maquinarias para la mujer, ministerios pertinentes e investigadores de instituciones de estudio y de investigación.

El taller destacó la necesidad urgente de crear un conjunto adecuado de indicadores sobre la mujer y el desarrollo. Los participantes recomendaron que para realizar esta tarea, deben identificarse cuidadosamente los problemas prioritarios sobre MED, mediante la selección de los indicadores más apropiados y el estudio de fuentes de datos y técnicas de recolección de datos. Los indicadores deben incluir aspectos tanto cualitativos como cuantitativos sobre la participación de la mujer, especialmente en el sector informal (que incluya labores del hogar) en actividades sociales (tales como organizaciones políticas y voluntarias) y en actividades de educación no formal.

Sobre la recolección de datos, deben centralizarse todas las fuentes de estudios y datos sobre la mujer mediante esfuerzos de colaboración y diálogo continuado entre las organizaciones gubernamentales y no gubernamentales pertinentes, especialmente entre los usuarios y los productores de datos sobre la mujer. También se recomendó el desarrollo de sistemas alternos de recolección de datos y la elaboración de indicadores más adecuados para áreas críticas de interés a fin de poder obtener datos más amplios sobre la mujer.

El taller también subrayó que todas las instituciones académicas deben crear los planes de estudios necesarios para la formación de un núcleo de investigadores capacitados en MED. Al efecto, se recomendó que la Secretaría de Asuntos de la Mujer coordine u organice cursos cortos de apreciación, sensibilización y utilización de datos e indicadores de MED.

El INSTRAW estuvo representado por Marie Paul Aristy, Oficial Superior de Asuntos Sociales y Económicos, y por Mercedes Concepción, consultora.

En Puerto Rico: El Taller de Estadísticas Es el Primero

El taller del INSTRAW sobre estadísticas e indicadores de la mujer (San Juan, Puerto Rico, 3-4 octubre 1990) inició el diálogo entre usuarios y productores de estadísticas y datos sobre la mujer en la Mancomunidad. Este taller, el primero que se haya jamás realizado en Puerto Rico, fue organizado por PRO MUJER de la Universidad de Puerto Rico y fue hecho posible mediante el apoyo de la Junta de Planificación del Gobierno y la Universidad del Sagrado Corazón de

Puerto Rico. El INSTRAW proporcionó servicios técnicos y asesores en la preparación y dirección del taller, al que asistieron 36 participantes, representantes de la Junta de Planificación, organizaciones de la mujer, instituciones de investigación y universidades.

Se formularon recomendaciones específicas respecto a las estadísticas relativas a la salud, la educación, las actividades económicas y datos demográficos sobre la mujer. Los participantes estuvieron unánimemente de acuerdo en cuanto a que los conceptos y definiciones que se utilizan actualmente en censos y encuestas deben ser revisados y, en la medida de lo posible, estandarizados. Dado que la mayoría de los usuarios no están conscientes de la cantidad y tipo de estadísticas que existen sobre la mujer, se recomendó enfáticamente que la información y los datos que se procesen sean publicados y diseminados más sistemáticamente. Al efecto, debe mantenerse el diálogo entre los usuarios y los productores.

Respecto a las estadísticas de salud, se recomendó incluir en la recolección, compilación y análisis de datos, indicadores e información de importancia específica para la mujer – tales como estadísticas sobre nutrición, situación laboral y riesgos ocupacionales que afectan la salud de la mujer. Además, deben recopilarse y publicarse estadísticas o datos sobre el número de abortos inducidos, cesáreas, incidentes de agresión sexual y violencia en el hogar.

Para cerciorarse de la realización de acciones complementarias, especialmente en cuanto a la preparación de directrices claras y específicas para la presentación y diseminación de las recomendaciones emanadas del taller, fue creado un comité especial integrado por varios de los participantes en el taller.

El INSTRAW y la Oficina de Estadísticas de las Naciones Unidas estuvieron representados por Corazón Narvaez, Oficial Adjunto de Asuntos Sociales, y Francesca Perucci respectivamente.

Mali Será Anfitriona de Taller en el Africa Franco-Parlante

Tras contactos iniciales con las autoridades nacionales de Mali, se están haciendo los arreglos preparatorios para realizar un taller sub-regional de estadísticas e indicadores de la mujer en los países francoparlantes del Africa Occidental. El taller está programado tentativamente

(Continúa en la pág. 43)

SECTORES ECONOMICOS el papel de la mujer

Mujer y energía

INSTRAW co-auspicia seminario FENR en Santo Domingo

El incremento del conocimiento de la importancia de considerar a la mujer en su condición de usuaria y productora de energía en todas las fases de la planificación y del diseño de política energética fue el objetivo de un seminario auspiciado por el INSTRAW y la Dirección General de Promoción de la Mujer – la maquinaria nacional que se ocupa de los asuntos de la mujer y punto focal del INSTRAW en la República Dominicana – denominado *Mujer, Desarrollo y Alternativas Energéticas: Fuentes Nuevas y Renovables de Energía,* que tuvo lugar en Santo Domingo del 11 al 13 de diciembre de 1990.

Expositores de varios organismos gubernamentales, representantes de instituciones privadas y de varias organizaciones internacionales, inclusive organismos de desarrollo de distintos países, presentaron sus experiencias en el campo de la mujer y la energía. Para proporcionar un marco de referencia para visualizar el vínculo entre la mujer y las fuentes de energía nuevas y renovables (FENR) dos expertos en energía dominicanos presentaron una versión abreviada en español de los módulos de capacitación sobre la Mujer y las FENR producidos por el INSTRAW. También asistieron al seminario representantes de organizaciones nacionales de la mujer y de instituciones académicas.

Durante el seminario se exhibieron cocinas de bajo consumo de energía, tales como la Lorena revisada o de 'cerámica', así como árboles cultivados en fincas energéticas y equipo para la fabricación de briquetas. Una invitada costarricense demostró la construcción y uso de una cocina solar sirviendo un plato de arroz cocido allí mismo con ese tipo de cocina.

Los participantes convinieron en que la crisis energética nacional es una de las mayores preocupaciones de los dominicanos hoy en día. Las fuentes de hidrocarburos no son renovables y son cada vez más difíciles de obtener, al tiempo que la transformación y consumo de la energía convencional extraída del petróleo contamina el medio ambiente. Las políticas energéticas deben por lo tanto orientarse al ahorro, la conservación y la autosuficiencia.

Deben promoverse proyectos relativos a la manufactura, uso y mantenimiento de cocinas de cerámica, de paneles solares, molinos de viento, briquetas y biogas, apuntaron los participantes. Deben propiciarse programas de reforestación, deben cuantificarse los recursos energéticos renovables del país y debe planificarse una campaña de concientización sobre el ahorro de energía. Debe promoverse la participación de la mujer en los programas y proyectos de FENR mediante la evaluación de la oferta y demanda de energía, la realización de análisis de costos-beneficios y la creación de una base de datos sobre la mujer y las FENR.

Se creó una comisión encargada de dar seguimiento a las recomendaciones del seminario. Esta comisión incluye a representantes del sector gubernamental dedicado al desarrollo energético; la Dirección General de Promoción de la Mujer, varias organizaciones no gubernamentales; expertos en energía y varias organizaciones de la mujer. El INSTRAW se asegurará de que se de el seguimiento adecuado al seminario.

El informe sobre el seminario está disponible en español *(véase Biblioteca, pág. 56).*

Trípoli es Anfitriona del Primer Seminario Regional de Capacitación sobre FENR

Con el seminario de capacitación regional sobre *La Mujer y las FENR,* que tuvo lugar en Libia del 1 al 8 de diciembre de 1990, realizó el INSTRAW la primera actividad que haya celebrado ese organismo en Libia.

El seminario fue organizado por la Fundación Internacional de Energía (FIE), el Centro Regional Africano de Energía Solar (CRAES), el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y el INSTRAW. Su propósito fue promover la integración de la mujer

a las actividades energéticas, dedicándole atención especial al papel y las necesidades de la mujer en el desarrollo, administración y utilización de las FENR.

Durante el seminario fue presentado el módulo de capacitación "La Mujer y las FENR" preparado por el INSTRAW y el Centro de Capacitación Internacional de la OIT, el cual fue traducido al árabe por la FIE. El módulo fue diseñado para los planificadores del desarrollo y los funcionarios superiores de administración de proyectos y programas de energía y representantes de organizaciones de la mujer.

La agenda incluyó un análisis de las actividades de las Naciones Unidas en el ámbito de las FENR; las necesidades de la mujer en Africa y sus vínculos con las FENR; conversión de la energía térmica solar; conversión de la energía eléctrica solar; sistemas de conversión de energía eólica; desalinización mediante la utilización de FENR; producción y adaptación de biogas; programas y proyectos de FENR: diseño y adaptación; actividades de instrucción y capacitación en el área de las FENR; la mujer y la energía — la experiencia en Libia; leña y cocinas mejoradas — la experiencia en Túnez; y la experiencia con las FENR en Angola.

Al seminario asistieron más de 120 representantes de distintos ministerios a cargo de proyectos y programas de energía, organizaciones de la mujer y organismos de las Naciones Unidas, así como profesores universitarios, ingenieros y planificadores del desarrollo.

Los participantes visitaron plantas locales de energía eólica y solar y prepararon un conjunto de recomendaciones orientadas hacia la acción para la participación de la mujer en los proyectos y programas de las FENR. Las actividades complementarias incluirán la organización de seminarios locales de capacitación que tomarán como base el módulo de capacitación INSTRAW-Centro de Capacitación Internacional de la OIT.

El INSTRAW estuvo representado por Borjana Bulajich, Funcionaria Adjunta de Asuntos Sociales. El informe del seminario está disponible en árabe y en inglés.

Seminario Mediterráneo de Capacitación sobre FENR celebrado en Ljubljana

Un seminario mediterráneo de capacitación sobre *La Mujer y las Fuentes de Energía Nuevas y Renovables,* fue efectuado en Ljubljana, Yugoslavia, del 17 al 21 de septiembre de 1990 por el Centro Yugoslavo de Administración e Investigación Laboral, punto focal del INSTRAW en ese país, y el Centro Internacional de Empresas Públicas de los Países en Desarrollo. El seminario, al que asistieron puntos focales del INSTRAW de la región mediterránea y representantes de los ministerios de energía y planeamiento de Yugoslavia, así como ingenieros, profesores, planificadores del desarrollo, organizaciones de la mujer y organismos no gubernamentales, recomendó que su informe final incluyera el texto completo de los módulos de capacitación del INSTRAW-Centro de Capacitación Internacional de la OIT adaptados para la región del Mediterráneo. El informe del seminario se reseña en esta edición *(véase Biblioteca, pág. 57).*

El PNUD Auspicia Proyecto sobre la Mujer y Políticas Energéticas

El proyecto del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) sobre *Mejoramiento de los vínculos entre la mujer y las políticas del sector energético, programas y proyectos con referencia especial a fuentes de energía nuevas y renovables,* es una resultante del reconocimiento del papel vital en el desarrollo económico que podría desempeñar la mujer en el sector energía en Africa, si los formuladores de políticas, los planificadores, administradores y técnicos les dieran el estímulo, la oportunidad y la capacitación necesarios.

Se trata de un proyecto de tres años de duración que han emprendido cuatro países del Africa: Mali, Burkina Faso, Zambia y Malawi. Volunteers in Technical Assistance (VITA), organismo internacional no gubernamental establecido en Arlington, Virginia, es la entidad responsable de las actividades desarrolladas en los dos primeros países, mientras que el INSTRAW está dirigiendo las actividades del proyecto en las últimas dos naciones.

El propósito del proyecto es establecer un método sistemático para integrar totalmente a la mujer a la corriente principal de la planificación y la programación para el desarrollo energético. Esto incluye proyectos pilotos llamados a demostrar la forma en que la mujer puede participar en estos asuntos sectoriales. El proyecto contribuirá también a reorientar, reforzar y supervisar los esfuerzos de coordinación hasta ahora inadecuados que han realizado los distintos ministerios, departamentos y organismos para lograr una participación más eficiente de la mujer en los programas y proyectos de energía.

El objetivo a largo plazo del proyecto es hacer que la mujer participe más eficazmente en el diseño, planificación, ejecución, administración y evaluación de los programas y proyectos del sector energético. En particular, se propone estimular métodos sostenibles y de bajo costo que vengan a complementar los sistemas tradicionales, basados en el uso de las FENR, al tiempo que tratará también de mejorar la situación de la mujer en su condición de usuaria y productora de energía. Esta distinción tiene importancia, porque la mujer en calidad de planificadora

El fuego tradicional al aire libre.

de energía, usuaria de energía y productora de energía constituye grupos meta distintos que deben ser tratados en forma diferente.

El proyecto tiene cuatro objetivos inmediatos:

- propiciar la revisión y adopción de políticas que mejoren la condición de la mujer en relación con el uso actual y potencial de la energía y facilitar la participación de ésta en programas y proyectos de energía tanto tradicionales como complementarios;
- desarrollar y ampliar la base nacional institucional e infraestructural para que apoye la participación de la mujer en los programas y proyectos de energía, con referencia específica al uso de tecnologías y métodos de FENR;
- capacitar a los capacitadores (hombres y mujeres) en la demostración, propagación, diseño, administración y evaluación de tecnologías, proyectos y actividades de energía complementaria, con referencia específica a las necesidades y a la participación potencial de la mujer, y
- desarrollar mecanismos concretos y prácticos para lograr que la mujer participe en los programas y proyectos de FENR en cada país y para llevar información y recursos a la mujer a fin

(Continúa en la pág. 43)

Mujer de edad madura

Reunión Consultiva Sobre Estadísticas de la Mujer de Edad Madura

Participantes presentes en una reciente reunión del INSTRAW sobre estadísticas recomendaron encontrar formas de crear una nueva imagen de la mujer de edad madura que sea pertinente a su función en la sociedad cambiante de nuestros días. En la *Reunión Consultiva sobre el Mejoramiento de los Conceptos y Métodos de las Estadísticas y los Indicadores de la Situación de la Mujer de Edad Madura* (Nueva York, 28-30 mayo, 1991), participantes de distintas organizaciones internacionales y no gubernamentales afirmaron que al destacar la importancia del papel tradicional de proveedora de cuidados asignado a la mujer de edad madura, los investigadores deben evitar la perpetuación de estereotipos que perciben a ese segmento exclusivamente como proveedoras de cuidados, con lo cual se limitan las oportunidades de que ella contribuya a la sociedad y participe en ésta en otras formas significativas.

Si bien las poblaciones de los países en desarrollo son considerablemente más jóvenes que las de los países desarrollados, la tendencia general -- gracias a las tasas declinantes de fertilidad y de mortalidad -- es que el mundo en desarrollo también está envejeciendo. En 1990 se estimó en 487.9 millones la población mundial de más de 60 años de edad, o aproximadamente 1 de cada 11 habitantes del mundo. La mujer representa un 46 por ciento de la población envejeciente.

Consecuentemente, también se instó a sopesar en el tiempo la situación de la mujer de edad madura. A los organismos estadísticos, señalaron, debe estimulárseles a utilizar los resultados de los censos de población y vivienda de 1990, así como las encuestas de hogares.

Entre otras recomendaciones que formuló el grupo de expertos estuvieron las siguientes:

- Debe darse atención especial a los métodos cualitativo y etnográfico y a la utilización de estudios de casos para examinar la aplicación de la información proporcionada por cada país individual. Deben realizarse también encuestas de hogares especiales que permitan medir los cambios ocurridos en los asuntos relativos a la mujer de edad madura.
- A las organizaciones que se ocupan de asuntos de salud, tales como la Organización Mundial de la Salud (OMS) y la Organización Panamericana de la Salud (OPS), debe exhortárseles a mejorar los conceptos, estadísticas e indicadores, especialmente los relativos a la vinculación existente entre la salud de la mujer de edad madura y su capacidad productiva y funcional.
- Deben recolectarse indicadores de acceso a cuidados de salud, rehabilitación y comunidad para ponderar la relación entre la situación de la salud y el medio ambiente, tanto físico como social.
- Deben recabarse datos relativos a los servicios de salud que se ofrecen a la mujer mayor e incapacitada.
- Debe realizarse también más investigación sobre cómo vive la mujer de edad madura; el impacto de la migración; la viudez, las oportunidades educacionales para la mujer de edad madura, su participación económica, el apoyo económico y social de que dispone la mujer envejeciente.

Al INSTRAW se le ha pedido la realización de distintos proyectos en relación con la mujer de edad madura. Junto con la Oficina de Estadísticas de las Naciones Unidas, el Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM) y el Instituto Internacional del Envejecimiento (IIA), al Instituto le fue solicitado que se exploren medios para mejorar los métodos y sistemas de clasificación (por ejemplo, familia y hogares) que coayuden a comprender la situación de la mujer de edad madura. Se le ha solicitado la revisión y actualización del método de compilación, análisis y publicación de datos sobre la mujer de edad madura y, en conjunción con las entidades pertinentes de las Naciones Unidas, convocar una reunión estadística sobre su situación de salud.

También se le asignó al INSTRAW la confección de material apropiado de capacitación y la recabación de fondos para la preparación de un curso piloto de capacitación capaz de ser reproducido.

La reunión fue producto de la necesidad que reconoce el INSTRAW de corregir los problemas relacionados con las estadísticas e indicadores sobre la mujer de edad madura, tales como lo inadecuado de los datos existentes y las diferencias existentes entre los datos de un país y otro. El Instituto ha ampliado su programa de estadísticas a fin de incluir una investigación previa de los problemas metodológicos presentes en las estadísticas relativas a la mujer de edad madura, y realizó un estudio que ponderó y propuso medidas para mejorar los conceptos relacionados. El estudio fue analizado en la reunión de mayo de 1991, la cual fue posible debido al apoyo económico prestado por la Asociación Finlandesa de las Naciones Unidas.

Los problemas de la mujer de edad madura estarán también en la agenda de la Conferencia Internacional sobre Población y Desarrollo de 1994.□

Mujer árabe trabajando en un telar. Foto P. Pittet

SECTORES ECONOMICOS el papel de la mujer

Mujer y agricultura

Consultas Mixtas

El establecimiento de una base de datos viable relativa al género en el desarrollo agrícola es el objetivo principal de las *Consultas Mixtas sobre Estadísticas y Base de Datos sobre el Género en la Agricultura y el Desarrollo Rural* que tendrán lugar en la sede de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) en Roma, del 25 al 27 de septiembre de 1991.

Ha aumentado en el curso de los años la preocupación por la calidad y la disponibilidad de datos relativos a la mujer en el desarrollo. Más recientemente, esa preocupación se ha concentrado en problemas específicos relacionados con la recopilación de estadísticas, desarrollo de normas estadísticas y conceptos y metodologías para la compilación, tabulación y diseminación de datos sobre el sector informal, entre otros.

Consecuentemente, los objetivos de la reunión son:

- Tratar sobre las normas, conceptos, definiciones, clasificaciones y métodos estadísticos de organismos pertinentes de las Naciones Unidas a fin de mejorar su relevancia e idoneidad para medir los papeles y la situación de la mujer en la agricultura y en los sectores rural e informal;
- Estudiar las fuentes estadísticas nacionales e internacionales existentes y analizar las deficiencias y brechas presentes en las estadísticas disponibles sobre la mujer en la agricultura a nivel nacional y formular recomendaciones para mejorarlas y sobre la provisión y recopilación de datos para incluirlos en la base de datos sobre el género en el desarrollo agrícola.
- Evaluar otras fuentes de estadísticas sobre la mujer en la agricultura que estén disponibles a nivel sub-nacional y formular recomendaciones sobre su compilación, ampliación, recopilación y uso en la base de datos.
- Sugerir medidas técnicas, operativas e institucionales para promover el desarrollo y el mejoramiento de las estadísticas nacionales y subnacionales sobre la mujer en la agricultura, mediante censos y encuestas, registros administrativos y otros programas de recolección de datos;
- Planificar el intercambio informativo y análisis de datos estadísticos y otra información sobre el género en el desarrollo agrícola y disposiciones conexas de trabajo en redes entre países y organismos de las Naciones Unidas; concebir medios para desarrollar forma-

(Continúa en la pág. 43)

SECTORES ECONOMICOS el papel de la mujer

La mujer en la administración

Aumenta la Participación de la Mujer en la Administración Pública

Los participantes en el *Seminario Interregional de las Naciones Unidas sobre Desarrollo de Políticas para una Mayor Participación de la Mujer en la Administración Pública* recomendaron dar igual acceso a la capacitación a todos los ejecutivos de la administración pública, independientemente de su sexo y su nivel. Más de 30 gerentes de alto rango procedentes de doce países se reunieron en Ljubljana, Yugoslavia, para tratar sobre las barreras y limitaciones que impiden el avance de la mujer en los servicios públicos y someter a examen el estado de sus servicios civiles nacionales respecto al desarrollo de políticas.

El seminario, que tuvo lugar del 15 al 19 de octubre de 1990, hizo énfasis en el desarrollo de políticas, recomendaciones de política y las estrategias de reforma administrativa para reducir la parcialización debido al género y aumentar la equidad administrativa hacia la mujer. A través de un análisis comparativo de tendencias en países en desarrollo seleccionados, los participantes identificaron los factores que propician u obstaculizan el avance de la mujer administradora a nivel departamental, de organismos y gubernamental ampliado.

Los participantes examinaron la situación de la mujer en sus sistemas de administración pública y dentro del contexto más amplio de las tendencias nacionales de desarrollo a fin de trazar planes nacionales de acción. Fueron estudiados cinco tópicos principales: factores limitantes y favorables en el desarrollo de sistemas de personal en la administración pública; examen de los estereotipos genéricos y sus efectos sobre el avance de la mujer; estrategias para combinar y/o equilibrar papeles múltiples, que incluyen las responsabilidades en el trabajo y familiares; identificación y evaluación de las barreras al avance de la mujer, tales como patrones de asignación de puestos y movilidad en éstos; y el enlace entre las instituciones para el desarrollo de innovaciones en el ámbito de políticas del sector público.

En el seminario se formularon recomendaciones específicas de planes de acción en el área de las políticas de recursos humanos. Entre éstas:

- A la mujer gerente debe capacitársele en destrezas especiales tales como liderazgo, técnicas de negociación, solución de conflictos y desarrollo de políticas.
- Deben fijarse metas para la designación y promoción de la mujer con debida consideración de sus méritos.
- A la mujer administradora debe dársele también acceso a programas de intercambio entre organizaciones, sectores y países.

- Los administradores de programas deben partir del supuesto de que la mujer está igualmente interesada en todas las oportunidades de desarrollo profesional, independientemente de su lugar y de su duración.
- Debe programarse la capacitación conforme a las presiones de tiempo que implican las responsabilidades familiares de la mujer.
- La planificación de recursos humanos debe incluir planes de trayectoria de carrera en cada una de las categorías profesionales, y deben facilitarse servicios de asesoría específicamente a la mujer que confronta la reubicación.
- La mujer y el hombre deben recibir el mismo tratamiento en cuanto a prestaciones laborales, y debe aplicarse el principio de igual paga por igual trabajo a las prestaciones pagadas a las viudas y los viudos en los planes de jubilación.
- Además de la licencia de maternidad, debe otorgarse licencia de paternidad para aliviar la carga que soporta la madre que trabaja.
- La evaluación de la labor rendida debe evitar la dependencia de los estereotipos del género.
- Un organismo neutral que debe establecer y llevar a cabo evaluaciones periódicas, objetivas y constantes.
- Se debe estudiar el impacto de los programas de ajuste estructural durante la planificación y ejecución de programas de reforma administrativa de modo que no se produzca un impacto más negativo sobre la mujer que sobre el hombre.
- Cuando las reducciones del personal sean parte de la reforma del servicio civil, éstas no deben recaer con más fuerza sobre la mujer, las que podrían predominar en los escalafones más bajos y haber acumulado menos méritos, y debe darse la atención debida al rendimiento de cada quien.
- Los programas de privatización deben incluir mecanismos para formular recomendaciones de política sobre el impacto de esos programas en la mujer, especialmente respecto a puestos y capacitación para el puesto.

El seminario fue organizado por la División de Administración de Desarrollo del Departamento de Cooperación Técnica para el Desarrollo de las Naciones Unidas, en conjunción con el Centro Internacional de Empresas Públicas en los Países en Desarrollo. Eleni Stamiris, Directora Adjunta del INSTRAW, presentó un análisis de los orígenes de los estereotipos debido al género y un ejercicio de grupo para propiciar el debate sobre el uso de estereotipos genéricos dentro de los contextos nacionales y culturales. □

Comunicaciones de MED

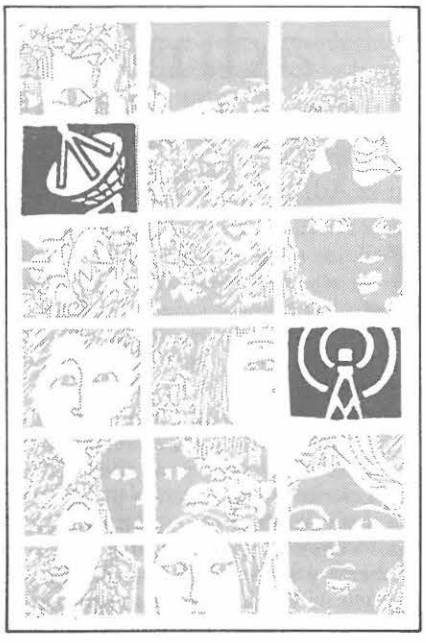
Expertos Ponderan Proyecto Materiales Comunicaciones MED

La primera reunión de planificación del proyecto del INSTRAW sobre la elaboración de materiales de comunicación sobre la mujer en desarrollo tuvo lugar en Santo Domingo el 10-11 de febrero de 1991. El propósito era ponderar la propuesta preliminar del INSTRAW relativa al proyecto y redactar una versión revisada aplicable a los tres países participantes: Argentina, Colombia y la República Dominicana. Se escogieron tres instituciones con experiencia en investigación y producción de material de apoyo a la comunicación sobre la mujer para que coordinaran los proyectos en cada país. El proyecto, que se elaborará en el curso de dos años, comprenderá en su primera fase, la preparación de perfiles de países que se usarán para definir qué clases de materiales necesitan ser producidos, mientras que la segunda fase comprenderá la producción efectiva de materiales de comunicación en base de los hallazgos resultantes de los perfiles de países. El proyecto es un esfuerzo cooperativo con el AIDoS (la Asociación Italiana de la Mujer en Desarrollo y punto focal del INSTRAW en ese país) con fondos del gobierno italiano.

Los participantes estuvieron básicamente de acuerdo en cuanto a los aspectos que necesitan investigarse. Estos señalaron que deben prepararse inventarios nacionales de recursos de comunicación y proceder al análisis de la situación de la mujer en los sistemas de comunicación convencionales, alternativos y tradicionales de los tres países. Otros temas que deben investigarse son las políticas oficiales del gobierno relativas a las comunicaciones y la capacitación de la mujer en el ámbito de las comunicaciones.

En la sede del INSTRAW tuvo lugar el día 11 de febrero una proyección de materiales visuales producidos por las instituciones participantes en el proyecto, a la cual asistieron representantes de organizaciones femeninas locales, profesionales de la comunicación y el público en general.

Participaron en la reunión de planificación Anna Schiavoni, experta en comunicaciones del AIDoS; Cristina Zurutuza, del Centro de Estudios de la Mujer, que provee servicios sociales a la mujer en Argentina; Patricia Alvear, de Colombia, representante de Cine Mujer, fundación que produce películas sobre y para la mujer; y Magaly Pineda, del CIPAF, un centro dominicano de investigación sobre la mujer. El INSTRAW estuvo representado por Paola Antolini, Oficial de Información, y Julia Tavares, Oficial Adjunta de Asuntos Sociales. □



Mujer y medio ambiente

El INSTRAW Colabora...:

(Continuación de la pág. 29)

Debido a que la mujer carece de acceso a recursos tecnológicos y económicos, apunta el artículo, ésta produce y almacena alimentos en formas tradicionales, lo cual la convierte en depositaria de un vasto almacén de conocimientos sobre la producción y almacenamiento de alimentos y semillas y de cómo encontrar y usar agua y energía.

La autora también se refiere a la forma como la mujer en su papel de especialista en información, puede promover los valores y los problemas ambientales así como compartir sus preocupaciones e intereses particulares relativos al medio ambiente. Además, pondera el material de capacitación del INSTRAW sobre la Mujer, el abastecimiento de agua y el saneamiento y la mujer y las fuentes nuevas y renovables de energía. □

Mujer y crédito

Seminario en Costa Rica...

(Continuación de la pág. 32)

que existen en los siguientes aspectos: la economía campesina, crédito, mercados financieros informales, investigación y extensión agrícola, capacitación, procesamiento y comercialización y desarrollo de microempresas. Otro objetivo era la identificación de métodos para diseñar y llevar a cabo estrategias efectivas para aumentar la participación de la mujer del campo de modo que se pueda beneficiar de todas las fases del ciclo del proyecto. En el seminario se presentaron estrategias innovadoras e imitables mediante estudios de casos, y se establecieron planes específicos de acción para que las instituciones participantes las pongan en ejecución.

El seminario fue financiado por el gobierno de Noruega, con una contribución de UNIFEM. El INSTRAW presentó un estudio de caso sobre medios alternativos de crédito para la mujer del campo en el área del Caribe. □

Mujer y SIDA

Prioridades de Investigación...

(Continuación de la pág. 34)

económicos que la mujer ha logrado hasta el presente en todo el mundo.

En respuesta a la necesidad de realizar mayor investigación y a la alarmante situación mundial del SIDA -- especialmente en cuanto afecta a la mujer -- el INSTRAW está proponiendo un proyecto de investigación denominado "La Mujer y la Sociedad contra el VIH/SIDA: La movilización de recursos para la acción preventiva" orientado hacia la acción cuyo objetivo es una acción preventiva y estimulante. □

Estadísticas sobre la mujer

Mali será Anfitrión...

(Continuación de la pág. 38)

para celebrarse en Mali, del 9 al 13 de septiembre.

El INSTRAW realizó una misión preparatoria en Bamako, Mali, en diciembre pasado. En colaboración con el Ministère du Développement Social, la misión, junto con los organismos y departamentos interesados, estudió los asuntos y los problemas relativos a las estadísticas y datos sobre la mujer en la región, identificó las áreas claves que deben incluirse en el taller y trazó un programa de trabajo y plan de organización para dicho taller. □

Mujer y energía

El PNUD...

(Continuación de la pág. 39)

de movilizar su interés y participación.

Marie Paul Aristy y Borjana Bulajich, Supervisora del Proyecto y Coordinadora del Proyecto del INSTRAW, respectivamente, realizaron misiones de recabación de información a Lusaka, Zambia, en octubre de 1990, y a Lilongwe, Malawi, en enero de 1991, con el fin de identificar coordinadores locales para la realización de un análisis de la situación, la redacción de un enfoque metodológico así como operaciones de planificación llamadas a hacer participar más eficazmente a la mujer en las actividades del sector energía.

Una reunión técnica de alto nivel entre coordinadores del INSTRAW y de VITA tuvo lugar en Lusaka, Zambia, en abril de 1991, para estudiar el progreso logrado en los cuatro países incluidos en el proyecto. □

Mujer y agricultura

Consultas Mixtas...

(Continuación de la pág. 41)

tos compatibles de bases de datos para la compilación, procesamiento, análisis, recuperación y diseminación de tal información; y formular recomendaciones sobre la coordinación mixta requerida para el trabajo y la colaboración en todas esas actividades a niveles nacional e internacional.

A las consultas asistirán expertos sobre la mujer y el desarrollo y estadísticas de organismos de las Naciones Unidas y otras entidades internacionales. Se tratarán los tópicos siguientes:

- Estudio de normas, conceptos y clasificaciones internacionales sobre estadísticas de la mujer en la agricultura;
- Estudio crítico de fuentes de datos, estadísticas e indicadores de la mujer en la agricultura y el desarrollo rural;
- Mejoramiento de los programas estadísticos nacionales para generar los datos requeridos; y
- Coordinación y colaboración entre los distintos organismos.

El resultado contemplado de este programa incluye el establecimiento de la base de datos y colaboración y coordinación del trabajo entre las distintas entidades nacionales e internacionales que elaboran estadísticas y bases de datos sobre el género en el desarrollo agrícola.

Partiendo de los resultados de su trabajo sobre la mujer en el sector informal en Africa, el INSTRAW presentará una ponencia que resume parte de los problemas conceptuales y metodológicos relativos a los estándares y clasificaciones internacionales del trabajo de la mujer en el sector informal. Además, el Instituto está contribuyendo a la preparación de una ponencia sobre la Medición de la Contribución de la Mujer al Sector Informal Agrícola. □

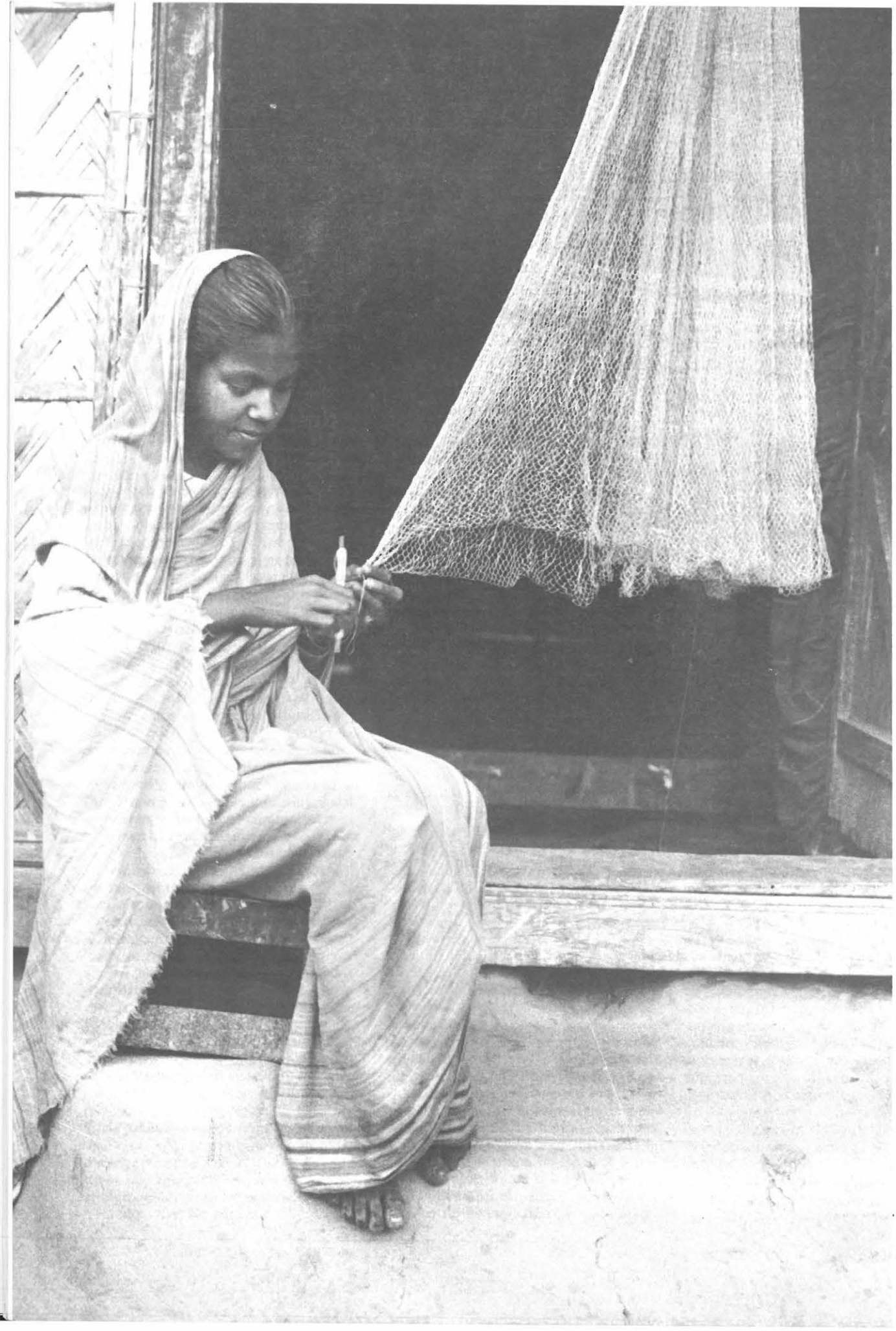


Foto ONU/PNUD

Una joven tejiendo una red para pescar en Joshpur, Bangladesh.

MED EN EL MUNDO

Designan Nuevos Puntos Focales del INSTRAW

El Instituto Coreano de Desarrollo de la Mujer (KWDI) y la Dirección del Plenipotenciario para el Avance de la Mujer, de Polonia, fueron aprobados por la Junta de Consejeros del Instituto en su sesión de 1991 como nuevos puntos focales del INSTRAW. El KWDI es el punto focal nacional de asuntos de la mujer de Corea, mientras que la Dirección del Plenipotenciario es parte del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales de Polonia.

A solicitud del Organismo Danés de Desarrollo Internacional (DANIDA), punto focal del INSTRAW en Dinamarca desde 1985, la Junta de Consejeros del INSTRAW acordó también traspasar las responsabilidades de punto focal del DANIDA al K.U.L.U. -- Mujer y Desarrollo, organización no gubernamental danesa que trata exclusivamente problemas relativos a la mujer y el desarrollo.

La red de puntos focales del INSTRAW amplía así el alcance y el ámbito del Instituto al establecer fuertes lazos entre las organizaciones de mujeres de todo el mundo estableciendo nuevas rutas para resolver los problemas de la mujer y ayudar a identificar prioridades. La designación de puntos focales nuevos es parte de un proceso continuo de mantener activa esa red.

Puntos Focales Desempeñan Papel Activo

El Instituto tiene actualmente 32 puntos focales en todo el mundo. Sus actividades comprenden desde la realización de seminarios y talleres e investigación sobre problemas importantes para la mujer de hoy hasta preparar material de capacitación, recabar fondos, organizar actividades de información pública, participar en foros nacionales e internacionales, co-auspiciar actividades con instituciones gubernamentales y no gubernamentales, emprender campañas de alfabetización, publicar los resultados de investigaciones, emprender actividades generadoras de ingresos y representar al INSTRAW en reuniones y conferencias. A continuación se resumen algunas de esas actividades durante el bienio de 1989-1990.

COSTA RICA:
Centro Nacional para el Desarrollo de la Mujer y la Familia (CMF)

- Capacitó a 7,800 mujeres dirigentes de la comunidad en seis regiones del país para hacerlas más activas y compartir sus experiencias y aprendizaje en el interés de crear un efecto multiplicador;
- El CMF fue hecho parte del Instituto de la Familia;
- Se contrataron consultores sobre el tema de la familia;
- Se creó el banco de la mujer para financiar proyectos administrados por si mismas;
- Se estableció el sistema de información automatizado sobre la mujer (SIAM), que incluye nombres de instituciones, programas y proyectos, dirigentes femeninas, documentos y estadísticas sobre la mujer y la familia.

REPUBLICA DOMINICANA
Dirección General de Promoción de la Mujer (DGPM)

- Se estableció el cargo de Coordinador Nacional de Entidades No-Gubernamentales que Trabajan con la Mujer;
- Se ampliaron las responsabilidades del Consejo Consultor Interinstitucional de la DGPM – que está a cargo de coordinar las actividades en pro de la mujer entre los distintos organismos oficiales -- para incluir actividades a nivel técnico;
- Se capacitó personal técnico del gobierno sobre los papeles sociales de MED;
- Seminario sobre la participación de la mujer en el proceso de votación;

- Taller/seminario sobre los criterios para la formulación de políticas y proyectos relativos a la mujer;
- Se formuló módulo de capacitación sobre el género;
- Taller sobre análisis de género;
- Taller/seminario sobre mujer, desarrollo y alternativas energéticas: Fuentes Nuevas y Renovables de Energía;
- Curso sobre administración y organización del centro de documentación de la DGPM;
- Estudio exploratorio sobre la violencia contra jóvenes y mujeres en la República Dominicana;
- Se formularon políticas para la integración de la mujer al desarrollo;
- Curso de capacitación sobre artes y oficios para Mujeres en Acción Social, grupo femenino local;
- Seminario sobre mujer, tabaco y salud, organizado conjuntamente por la DGPM, la Organización Panamericana de la Salud (OPS) y la Secretaría de Estado de Salud Pública y Asistencia Social.

ECUADOR:
Instituto Ecuatoriano de Investigaciones y Capacitación de la Mujer (IECAIM)

- Se impartieron cursos sobre:
  - la mujer como madre/prevención del abuso de drogas;
  - capacitación de la mujer de edad madura en gerontología y salud;
  - FENR para la mujer rural en Cotacachi, provincia de Imbabura;
  - defensa civil para la mujer dirigente en la banca;
  - procedimientos administrativos para secretarias y asistentes administrativas;
  - defensa civil para las asociaciones femeninas;
  - capacitación sobre la mujer y la violencia;
  - administración de empresas pequeñas por mujeres de edad madura.
- Simposio para conmemorar el décimo aniversario de la Convención sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Contra la Mujer;
- Publicación de *IECAIM Noticias Nos. 2 y 3;*
- Se realizó investigación sobre la mujer de edad madura y la mujer en el sector informal: el caso de Ecuador;
- Publicación de hallazgos de investigación sobre la mujer pequeña empresaria y la mujer microempresaria en sectores marginados de Quito;
- Proyecto sobre dispositivos de energía para la mujer rural;
- Taller Nacional para Productores y Usuarios de Estadísticas e Indicadores sobre la Mujer y el Desarrollo, en colaboración con el INSTRAW (Nov. 27 - Dic. 1, 1989).

FINLANDIA:
Instituto de Estudios del Desarrollo (IDS) Universidad de Helsinki

- Se estableció contacto con la asociación de investigadores de MED en Finlandia, FinnWID;
- Se creó Biblioteca Nacional sobre MED;
- Movimiento 1 por ciento de recabación de fondos a favor del INSTRAW por la Asociación Finlandesa de las Naciones Unidas.

Naciones Unidas y OEA tratan sobre mujer y desarrollo

El INSTRAW emprendería investigación adicional sobre el sector informal y ayudaría en la elaboración de los lineamientos de políticas a fin de sensibilizar a los gobernantes para que éstos respalden el papel de la mujer en ese sector, conforme a las recomendaciones de una reunión sobre *cooperación entre el sistema de las Naciones Unidas y la Organización de Estados Americanos (OEA).* En su conocimiento del tema de la mujer y el desarrollo, la reunión, que tuvo lugar en la sede de las Naciones Unidas en Nueva York del 15 al 17 de mayo, recomendó que la Comisión Interamericana para la Mujer de la OEA (CIM/OEA) trabaje con organismos de las Naciones Unidas en lo relativo al problema del ingreso y la generación de empleos de la mujer.

El INSTRAW colaborará también con una ponencia importante para la Consulta Interamericana sobre la Mujer y el Medio Ambiente, que convocará la CIM/OEA en octubre. De vital importancia en este aspecto es el problema surgiente del cólera en la región hemisférica, en donde podrían morir de cólera 40,000 personas en los tres próximos años, según la Organización Panamericana de la Salud (OPS).

Otros ámbitos de cooperación en donde se incluirá al INSTRAW son la participación de la mujer en la toma de decisiones; la mujer y la salud, y en especial la pandemia HIV/SIDA; la determinación de la proporción de los presupuestos y gastos nacionales que se dedican a la mujer y el mejoramiento de los recursos de agua.

Otros organismos participantes en las labores cooperativas son el Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM), el Departamento de Cooperación Técnica para el Desarrollo, la Oficina de las Naciones Unidas en Viena, la OPS y la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI).

La Directora Adjunta del INSTRAW, Eleni Stamiris, asistió a la reunión en representación del Instituto.□

FRANCIA:
Secrétariat d'Etat Chargé des Droits des Femmes

- Se otorgan 60 becas a mujeres estudiantes en áreas científicas y técnicas;
- Servicios de asesoría profesional a estudiantes de secundaria de sexo femenino;
- Financiamiento a la mujer que se inicia en los negocios, sobre todo en la zona rural;
- Capacitación e información sobre el inicio, desarrollo y ampliación de negocios propiedad de mujeres;
- Capacitación profesional para mejorar la diversificación de la mujer en el trabajo;
- Se estableció red de instituciones voluntarias consagradas a promover la igualdad profesional de la mujer capacitada en sus propias instituciones;

• Seminario sobre "Europa y el Empleo de la Mujer" para personal administrativo y de capacitación de la Asociación de Capacitación Profesional para Adultos (AFPA), noviembre 1989;

• Taller de capacitación organizado conjuntamente con la Asociación Francesa de Ingenieros (CESI) para promover la imagen de la mujer ingeniera;

• Participación en varios foros sobre cómo estimular a la joven a enseñar a nivel secundario, especialmente materias técnicas y tecnológicas; sobre la promoción de prácticas no discriminatorias en la concesión de becas a mujeres en sectores marginados y promover la adopción de medidas de oportunidad igual para las jóvenes participantes en programas universitarios e institucionales.

GRECIA:
Secretaría General Helénica para la Igualdad

• Organización de actividades de información a escala nacional en Atenas sobre el tema "Línea de Igualdad" para promover la igualdad en todos los aspectos y a todos los niveles en Grecia;

• Se propuso a las estaciones públicas de radio y televisión griegos la designación de un comité adjunto a las estaciones;

• Participación en el Congreso de Ministros del Consejo de Europa sobre estrategias políticas para promover la igualdad entre el hombre y la mujer, julio de 1989;

• Organización de conferencia nacional de comités regionales y municipales para la promoción de la igualdad conforme a los convenios internacionales suscritos por Grecia;

• Organización de programas de capacitación ocupacional para la mujer financiados por la CEE en ocupaciones en las que la mujer está sub-representada o carece de destrezas;

• Organización de reuniones informativas entre organizaciones griegas de la mujer y las Naciones Unidas sobre la representación de la mujer en cargos profesionales en el sistema de las Naciones Unidas;

• Se propusieron estrategias de igualdad para todas las parlamentarias miembros de parlamentos nacionales y del Parlamento Europeo y organizaciones de la mujer;

• Participación en planificación del Tercer Plan de Acción de la CEE pro Igualdad de Oportunidades para la Mujer y el Hombre para 1991-1995;

• Se estableció una Dirección de Igualdad en las oficinas públicas, conforme a una propuesta formulada por la Secretaría;

• La Secretaria General de Igualdad participó como representante del gobierno de Grecia en la conferencia internacional de Moscú sobre el tema "Política Familiar Internacional y los Derechos de la Familia: Presente y Futuro";

• Prosiguieron los programas de capacitación ocupacional de la mujer en colaboración con otras instituciones;

• Establecimiento del Centro de Documentación y Comunicaciones sobre Asuntos de la Mujer de la Secretaría;

• Organizó conjuntamente con las Naciones Unidas, un seminario interregional sobre la Convención para la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Contra la Mujer, enero 23-27, 1989;

• Organización de un seminario en Atenas, en cooperación con la red de programas IRIS de la CEE para la capacitación ocupacional de la mujer, sobre el tema "Oportunidades Ocupacionales para la Mujer Sud-Europea ante la Integración Europea en 1992";

• Organización de seminario conjuntamente con el Instituto de Estudios de La Mujer Mediterránea (KEGME) sobre "Afiliación en la CEE y la Mujer Griega: de Cara al Desafío de 1992";

• Organización de seminario internacional con el Consejo de Europa sobre "Participación de la Mujer en Centros de Toma de Decisiones al Nivel Regional".

INDONESIA:
Oficina del Ministerio de Estado para el Papel de la Mujer

• Seminario nacional sobre el papel de la mujer en la economía;

• Simposio ASEAN sobre lactancia materna;

• Taller nacional sobre la promoción del papel de la mujer en el desarrollo agrícola y rural;

• Seminario sobre la promoción del papel de la mujer en el desarrollo forestal;

• Seminario sobre la mujer y el medio ambiente;

• Seminario sobre la mujer y los asentamientos de transmigración;

• Taller sobre plan maestro sobre la integración de la mujer que trabaja (marco básico);

• Seminario para evaluar el programa para aumentar la productividad de la mujer obrera;

• Seminario sobre la ampliación de las oportunidades de trabajo de la mujer en el sector informal;

• Taller con periodistas y administradores de medios de comunicación sobre el papel de la mujer en el desarrollo, con la Sociedad Indonesa de Periodistas;

• Taller sobre los resultados de investigación del programa de promoción del papel de la mujer en la creación de una familia saludable y próspera.

ITALIA:
Associazione Italiana Donne per lo Sviluppo (AIDoS)

• Trabajo resultante en la inclusión de un mandato de ayuda extranjera en la ley italiana de promoción de la condición de la mujer;

• Actividades de investigación y capacitación, que incluyen el diseño de metodologías para mejorar la participación de la mujer en el proceso de desarrollo;

• La mujer y la campaña ambiental, financiado por la CEE;

• Publicación de una antología, libro de fotografía y video sobre la Mujer y el Medio Ambiente;

• Publicación de *AIDoS News* (cada dos meses en italiano y anualmente en inglés);

• Producción de material audiovisual, diapositivas, videos y afiches;

• Apoyo financiero y técnico para el establecimiento de centros de documentación;

• Investigación realizada en colaboración con el Ministerio Italiano de Asuntos Extranjeros, la CEE, la Organización para la Agricultura y la Alimentación (FAO), la Organización para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), la Organización Internacional del Trabajo (OIT) y el INSTRAW;

• Publicación de serie de cinco manuales sobre tecnologías del ciclo de los alimentos en inglés, francés y portugués, en colaboración con el Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM);

• Campaña de información contra la circuncisión femenina en colaboración con la Organización Democrática de Mujeres de Somalia (SWDO). Hay disponibles un video en inglés y las actas del seminario internacional celebrado en Mogadiscio en junio de 1988. Se realizaron campañas similares en otros cuatro países africanos, junto con el Comité Inter-Africano sobre Prácticas Tradicionales que Afectan la Salud de la Mujer, con el apoyo financiero del Fondo de Población de las Naciones Unidas (FNUAP). Se produjo material de capacitación para las campañas conjuntamente con el Centro de Capacitación Internacional de la OIT;

• Preparación de propuesta de proyecto con el Centro de Estudios de la Mujer de Buenos Aires, Argentina, para establecer un consultorio médico para la mujer de un distrito pobre de Buenos Aires;

• Recaudación de fondos para un proyecto de crear talleres para la producción de objetos pequeños de mármol para el turismo, en colaboración con la Federación de Mujeres Cubanas (FMC) y para otro proyecto de capacitación de joyeros africanos.

JAPON: INSTRAW, División de Cooperación Social

• Participó en intercambios de ideas sobre problemas de la mujer a niveles nacional, regional e internacional;

• Contribuyó con organizaciones de las Naciones Unidas dedicadas al avance de la mujer;

• Rindió el segundo informe nacional sobre ejecución de la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Contra la Mujer;

• Produjo y diseminó material de información en japonés y en inglés sobre la situación actual de la mujer en el Japón;

• Reuniones sobre asuntos de la mujer a nivel local y nacional para difundir información e intercambiar opiniones.

PAKISTAN: Ministerio de Desarrollo de la Mujer

• Creación de cinco comités femeninos sobre Derechos Legales y Ayuda Legal;

• Talleres sobre trabajo de la comunidad y trabajadores sociales en Karachi y Lahore;

• Seminario sobre "Estudio regional de abastecimiento de agua de pozo poco profundo" en Islamabad;

• Taller sobre introducción a la supervisión de proyectos de desarrollo de la mujer;

• Representación coordinada de los organismos gubernamentales y no gubernamentales de Pakistán en foros internacionales sobre la mujer y la paz mundial, la mujer y el desarrollo rural y la situación de la mujer;

• Construcción de 19 hostales para mujeres trabajadoras como parte de sus actividades de bienestar y capacitación;

• Establecimiento de un centro de capacitación en computadoras en Islamabad;

• Establecimiento de cinco centros de estudios para la mujer, en Islamabad, Lahore, Karachi, Peshawar y Quetta-to, a fin de aumentar la participación de la mujer en los campos técnico y científico;

• Asesoría en los aspectos de capacitación, educación informal, salud, cuidados maternales e infantiles, derechos jurídicos, planificación familiar, primeros auxilios, desarrollo de la comunidad, empleo y facilidades de crédito;

• Investigación sobre la mujer empresaria, la mujer en el desarrollo rural, la mujer servidora doméstica;

• Seminario sobre "La Mujer en la Corriente Principal del Desarrollo: Nuevas Orientaciones de Políticas";

Se reúnen puntos focales mediterráneos

La Primera *Reunión de Organización de Puntos Focales del INSTRAW en los Países del Mediterráneo* tuvo lugar el 21 de septiembre en Ljubljana, Yugoslavia. Su propósito fue identificar áreas de interés común y promover la cooperación entre los puntos focales del INSTRAW en la región en forma constante.

La reunión fue organizada por el INSTRAW, por el Centro Internacional de Empresas Públicas de los Países en Desarrollo (ICPE) y el Centro de Administración e Investigación del Trabajo, punto focal del INSTRAW en Yugoslavia. Asistieron a ésta representantes de otros cuatro puntos focales de la región mediterránea -- Italia, Portugal, España y Bulgaria.

Los participantes recomendaron mejorar el intercambio de información y documentación y mejorar los canales de comunicación entre el Instituto y sus puntos focales, especialmente aquellos que trabajen en la misma región. Los puntos focales, señalaron, deben proporcionar al INSTRAW información más frecuente y oportuna sobre sus actividades; seguir diseminando información sobre los programas del instituto en sus países; y obtener mayor apoyo para el Instituto.

Se señalaron como áreas de gran interés los materiales sobre capacitación y estadísticas, indicadores y base de datos sobre la mujer. Los puntos focales participantes observaron que deben establecerse en todo el mundo estadísticas e indicadores comparables y unificados, y sugirieron que se debe ayudar a promover los logros del INSTRAW en ese aspecto y asegurar que los materiales de capacitación y los módulos del INSTRAW sean utilizados ampliamente.

La reunión representó un nuevo enfoque que será seguido por otros puntos focales del INSTRAW en todo el mundo, a fin de establecer una red de instituciones que ayuden al Instituto a penetrar y a realizar su programa de trabajo, así como en el establecimiento de nuevos lineamientos de cooperación futura entre el INSTRAW y sus puntos focales.

El programa de trabajo del INSTRAW fue presentado por Borjana Bulajich, Oficial Asociada de Asuntos Sociales, quien hizo hincapié en las áreas de cooperación futura.

• Producción de documental sobre los programas y proyectos del Ministerio en las áreas rurales;

• Publicación de estudios sobre las leyes musulmanas relativas a la familia en Pakistán, la mujer en la industria, la migración masculina, el empleo de la mujer, la mujer en las actividades económicas rurales, perfil sicológico de la mujer del campo, la mujer en los medios de comunicación y evaluación del impacto de los programas y proyectos de desarrollo sobre la mujer;

• Ayuda a instituciones gubernamentales y no gubernamentales para fortalecer sus actividades y proporcionar servicios en clínicas móviles, casas de maternidad, autobuses para estudiantes, parques recreativos, laboratorios, ayuda en la construcción de un instituto de capacitación y proyecto de asistencia jurídica;

• Creación del Primer Banco de la Mujer para satisfacer las necesidades de crédito de la mujer.

LAS FILIPINAS: Comisión Nacional sobre el Papel de la Mujer Filipina

• Inicio del Plan Filipino de Desarrollo de la Mujer, 1989-1992, un plan amplio de acción que comprende los intereses sociopolíticos y económicos de la mujer;

• Preparación de un proyecto y propuestas de financiamiento para el Programa de Campo Filipino para la Mujer;

• Seminario para puntos focales gubernamentales de MED;

• Coordinación de actividades para la Celebración del mes de la Mujer;

• Coordinación contínua con organismos gubernamentales y la entidad nacional de planificación para sincronizar, evaluar y actualizar el Plan Filipino de Desarrollo a Mediano Plazo;

• Creación de indicadores estadísticos sobre la mujer como fase inicial de realización del proyecto de "Desarrollo de una Base de Datos sobre Indicadores y Estadísticas de la Mujer";

• Establecimiento y fortalecimiento de puntos focales gubernamentales de MED mediante consultas y seminarios sobre sensibilización respecto al género;

• Seminarios de capacitación para crear conciencia respecto al género y planificación en consideración del género para varios grupos meta;

• Congreso sobre la Mujer en el Gobierno, en cooperación con la Comisión de Servicio Civil.

ESPAÑA: Instituto de la Mujer

• Ayuda financiera y becas para investigación sobre asuntos de la mujer a grupos de mujeres y ONG;

• Programa de financiamiento conjunto con el Ministerio de Asuntos Sociales sobre cooperación social para la mujer;

• Cursos a grupos de mujeres sobre mujer y educación e igualdad;

• Establecimiento, coordinación y administración de 11 centros de información sobre derechos de la mujer, los que ofrecen consultas a través de todos los tipos de medios;

• Coordinación de políticas para las mujeres que plantean problemas de la mujer en sus comunidades;

• Establecimiento de refugios para mujeres golpeadas en Toledo y Albacete;

• Exposiciones itinerantes sobre problemas relacionados con la mujer y las áreas rurales, igualdad de oportunidades, la mujer y la publicidad, la mujer y el trabajo a través de la historia y el sufragio femenino en España;

• Publicación de libros, catálogos y folletos sobre problemas de la mujer;

• Programa de educación bajo el Plan 1989/1990 de Iguales Oportunidades para la Mujer, que incluyó seminarios, financiamiento, toma de conciencia por mujeres y niños, orientación no discriminatoria, alfabetismo, estereotipos sexuales y educación sexual;

• Participación en conferencias y reuniones nacionales e internacionales sobre el plan de acción de educación, mujer y desarrollo, mujer y deportes y mujer y ciencia;

• Exposición de información mediante la Unidad de Estudios Generales y Documentación del Instituto;

• Programas experimentales a nivel nacional;

• Cursos y seminarios con perspectiva internacional;

• Capacitación en MED a ONG del Norte y el Sur;

• Apoyo al Plan de Oportunidades Iguales para la Mujer;

• Acuerdos de cooperación con instituciones análogas respecto a la situación de la mujer, educación, reformas a la educación universitaria, capacitación ocupacional, mujeres adultas, educación física, alfabetización, infancia, juventud y sociedad, y con organismos gubernamentales para mejorar la situación de las presidiarias y las campesinas;

• Taller itinerante cofinanciado de capacitación e información a la mujer en Extremadura;

• Actividades conjuntas de capacitación con la Federación Española de Municipios y Provincias, que incluyó evaluación técnica y evaluación de proyectos para ayuntamientos.

• Programas de intercambio con 10 países latinoamericanos relativos a refugios, salud, pequeñas industrias y violencia.

SRI LANKA: Centro de Investigación de la Mujer (CENWOR)

• Realización de estudios sobre "La subcontratación en la industria - Impacto sobre la Mujer" y "Mujer y Derechos Humanos";

• Estudios sobre "Graduadas Universitarias en la Agricultura - un estudio localizador"; "El desempleo femenino en las plantaciones"; "Grupos de mujeres en comunidades locales"; "Estereotipos sobre el Papel del Género en las Escuelas Primarias" y preparación de materiales académicos complementarios para promover la igualdad entre los géneros;

• Publicación de *The Hidden Face of Development: Women, Work and Equality in Sri Lanka* ("La cara oculta del desarrollo: la mujer, el trabajo y la igualdad en Sri Lanka") y circulares y boletines en inglés, Sinhala y Tamil;

• Producción de video intitulado "Possessed" como parte de un programa de alfabetización obligatoria;

• Talleres sobre dimensión del género, sobre "Llegar a los pobres", sobre "Limitaciones a la salud ocupacional y necesidades de la mujer" y sobre "La mujer y el medio ambiente";

• Primera Convención Nacional de Estudios de la Mujer, del 1 al 3 de marzo de 1989;

• Programas continuados para el Centro de Documentación y Biblioteca y el Programa de Pasantías;

• Investigación realizada por la Unidad de Capacitación en Carpintería para la Mujer en el área de Mahaweli "H", en un proyecto de procesamiento de pescado para la mujer en Settappuduwa y sobre microempresas domésticas para la mujer en Pragathipura, Madiwela y Palagama;

• Actividades continuadas sobre desempleo femenino, graduadas universitarias en la agricultura, grupos de mujeres, género y currícula, pesquerías en la Bahía de Bengala, necesidades de salud ocupacional y limitaciones a la mujer, servidoras domésticas de Sri Lanka que trabajan en Hong Kong, Singapur y Pakistán;

• Actividades futuras sobre la mujer en el sector informal urbano y rural, alfabetización, niñas pequeñas, y sobre la Convención para la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Contra la Mujer;

• Actividades continuadas de capacitación, que incluyen pasantías, para ayudar a crear un grupo de jóvenes investigadoras en el área de estudios de la mujer;

• Proyectos para ayudar a la mujer a aumentar sus ingresos, mejorar su calidad de vida, promover la autosuficiencia y facultar a la mujer y diseñar métodos alternativos de desarrollo para la mujer.

SUDAN:
Departamento de Asuntos de la Mujer

• Se crearon oficinas de puntos focales y se las dotó de personal;

• Organización con el INSTRAW de un taller nacional de capacitación sobre la Mujer, Estadísticas y Desarrollo, 24-29 noviembre, 1990;

• Celebración del décimo aniversario del INSTRAW con una publicación sobre la labor y las actividades del INSTRAW en el boletín del Consejo Nacional de Población de Sudán y exposición de publicaciones del INSTRAW para el público en general;

• Capacitación de 150 mujeres en el Centro de Capacitación Social de Soba;

• Capacitación a personal de oficinas regionales de bienestar social;

ESTADOS UNIDOS:
Consejo de los Estados Unidos para el INSTRAW

• Publicación del *WID Curriculum Handbook;*

• Patrocinio de un panel, mesa redonda y taller en la Conferencia de la Asociación de Mujeres en Desarrollo en Washington, D.C.;

• Selección de una pasante para el programa de pasantía del INSTRAW;

• Publicación de boletín;

• Cooperación en producción de material de MED en CD-ROM (discos compactos de computadoras);

• Organización de panel sobre asuntos de la mujer en ocasión de los juegos de buena voluntad de Seattle;

• Patrocinio de paneles y recepción en las reuniones del Congreso Internacional Interdisciplinario de la Mujer (CIIM) en Hunter College, Nueva York;

• Establecimiento de mecanismos de concertación para traer estudiantes del Sur a universidades de los Estados Unidos bajo el programa Fullbright de becas;

• Organización de un panel para la Pacific Science Association.

VENEZUELA:
Ministra de Estado para la Promoción de la Mujer

• Creación por decreto presidencial de la Comisión Asesora de la Mujer, presidida por la Ministra de Estado para la Promoción de la Mujer;

• Participación en el Comité Presidencial para Superar la Pobreza;

• Diseño de proyecto de Capacitación Integrada para la Mujer y de sub-proyectos relacionados con la encarcelada, la campesina y la indígena, mujer y comunidad, madres de personas con necesidades especiales, mujer y salud, información de salud para las madres de niños hospitalizados, mujer y administración y personal médico y paramédico;

• Taller sobre salud mental de la mujer venezolana para la preparación de un documento sobre "La salud de la mujer en la región andina";

• Coordinación conjunta de un centro de información con la Organización Panamericana de la Salud, como parte de su Programa sobre la Mujer, la Salud y el Desarrollo;

• Preparación de propuesta de proyecto sobre legalidad para garantizar políticas perdurables en favor de la mujer;

• Participación en acuerdos de cooperación recíproca con organismos gubernamentales y no gubernamentales que trabajan en programas de la mujer;

• Establecimiento de comisión para el desarrollo de actividades preparatorias para el Congreso Latinoamericano sobre "Mujer y Raza";

• Creación de la Red II de Ayuda Jurídica Nacional y su Consejo Directivo;

• Coordinación de talleres sobre capacitación en la gerencia, programas de defensa nacional contra los malos tratos, autoestima y liderazgo;

• Ayuda a la mujer a obtener acceso a la justicia;

• Preparación de carta de derechos de la mujer para su distribución y diseminación en talleres;

• Preparación de Plan Nacional para la Mujer y su incorporación al VIII Plan Nacional;

• Redacción de instrumento legal para la creación de un Consejo Nacional Administrativo para la Mujer;

• Preparación de eventos para el II Congreso de Venezuela (1991) en las áreas de cultura, política, medio ambiente, trabajo y legislación;

• Creación de base sistematizada de datos sobre la mujer;

• Preparación de proyecto del Centro Integrado para la Mujer;

• Fortalecimiento de la Red Nacional de Ayuda Judicial;

• Preparación de folletos de información sobre derechos de la mujer y la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Contra la Mujer;

• Preparación de directorio sobre la Red de Asistencia Social;

• Participación en la Conferencia Regional sobre la Integración de la Mujer al Desarrollo Económico y Social de Latinoamérica y el Caribe, y en el Seminario-Taller Regional de la Oficina de UNICEF para la Mujer;

• Análisis de la situación de la mujer en Venezuela, en cooperación con la Comisión Presidencial para la Reforma Estatal;

• Diseño de proyecto sobre economía social familiar;

• Preparación y elaboración de proyecto sobre instituciones internacionales, con el gobierno de Alemania.

YUGOSLAVIA: Centro de Administración e Investigación del Trabajo

• Proyectos de investigación sobre la mujer;

• Mesa redonda sobre el sitial de la mujer en la economía;

• Establecimiento de grupo de trabajo para el área del programa "La Mujer y el Desarrollo";

• Seminario sobre "La Mujer y las FENR" con el INSTRAW;

• Celebración del décimo aniversario del INSTRAW;

• Reunión Internacional sobre Estadísticas y Bases de Datos sobre la Mujer. La situación de la Mujer en las empresas públicas, enero de 1989. Anfitrión de la primera Reunión de Organización de Puntos Focales del INSTRAW en los Países Mediterráneos.□

Universidad de Estambúl inaugura Centro de Investigación y Educación para la Mujer

La Universidad de Estambúl inauguró un Centro de Investigación y Educación de la Mujer en octubre de 1990, el cual ofrecerá en este año cursos y conferencias sobre estudios de la mujer como parte de un programa interdisciplinario de Maestría y proveerá un lugar a donde concurra la mujer a tratar temas de su interés.

El Centro confía en iniciar, apoyar y coordinar la investigación feminista sobre la situación de la mujer en la vida social, el sistema jurídico, en el ámbito de la política y en el mercado laboral. También se propone propiciar la coordinación de la investigación individual e institucional y los esfuerzos de capacitación para el avance de la mujer; organizar programas de información para enterar a la mujer sobre sus derechos y oportunidades y ofrecer programas especiales de capacitación a la mujer del campo, así como a las jóvenes que no se hayan integrado efectivamente al desarrollo nacional. Entre otros objetivos se encuentran el establecimiento acelerado de la igualdad *de facto* entre el hombre y la mujer en sociedad y la remoción de la discriminación sexual resultante de prácticas o de instituciones sociales.

El Centro tradujo al idioma turco la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Contra la Mujer y realizó dos seminarios sobre la Convención que estuvieron abiertos al público en general.

Para mayor información, deben dirigirse a Necla Arat, Directora, Centro de Educación e Investigación de la Mujer, Universidad de Estambúl, Bozdogan Kemeri Cad. 1, Ogrenci Kultur Merkezi, Vezneciler, Estambúl, Turquía. Telefax No. 991/520-5473.

Red MUDAR se traslada al Caribe

La Secretaría de Mujeres por un Desarrollo Alternativo (MUDAR), que promueve estrategias económicas alternativas para la mujer del tercer mundo, va a trasladarse en este año a Barbados desde su sede actual en Río de Janeiro, Brasil. La nueva Coordinadora General es Peggy Antrobus, Tutora/Coordinadora de la Unidad Mujer y Desarrollo de The University of the West Indies en donde se establecerá la Secretaría.

MUDAR es una red de investigadoras, formuladoras de políticas, activistas y comunicadoras de países en desarrollo cuya labor gira básicamente en torno de las perspectivas, preocupaciones y visiones de la mujer pobre del Tercer Mundo. Fue fundada en 1985 y surgió de iniciativas en ocasión del final de la Década de la Mujer de las Naciones Unidas (1976-1985).

La decisión de trasladar la Secretaría de MUDAR al Caribe fue tomada en una reunión interregional concluida recientemente por la red MUDAR en Río de Janeiro. Participantes del Caribe, Africa, Asia, América Latina y el Pacífico analizaron las tendencias actuales de la economía mundial y el desafío que representa el fracaso aparente tanto de los modelos socialistas como de ajuste estructural para lograr el crecimiento económico. El planteamiento clave de la reunión, consecuentemente, fue cómo reconciliar los requisitos de viabilidad económica con la provisión de las necesidades básicas.

Development Alternatives with Women for a New Era

Cualquier alternativa viable, concluyeron los participantes, tendría que hacer énfasis en la participación y la autodeterminación; tendría que facultarse a la mujer para identificar prioridades y diseñar los servicios esenciales para mejorar la calidad de la vida y la capacidad productiva de la población.

Los tópicos de investigación y análisis escogidos por la reunión de MUDAR durante el próximo período reflejan esa preocupación por la calidad de la vida. La labor de MUDAR explorará por consiguiente los vínculos existentes entre los distintos marcos económicos; el medio ambiente, y los derechos reproductivos y la población. Luego formulará pautas para marcos alternativos que:

(a) permitan a la mujer controlar su fertilidad y proteger el medio ambiente; y

(b) aseguren la provisión de las necesidades básicas dentro de las limitaciones del agotamiento de los recursos resultante de las políticas de ajuste estructural.

La investigación y el análisis estarán dirigidos por un grupo heterogéneo de debate integrado por investigadoras feministas, formuladores de políticas y activistas de las distintas regiones. El grupo recopilará una síntesis de estudios de casos de la experiencia de la mujer pobre, que servirá de base para el análisis.

Una tarea urgente de la Secretaría de MUDAR será mejorar la publicación trimestral de la red, *DAWN Informs*, para mantener a la mujer del Sur más al tanto de sus actividades recíprocas. La publicación se producirá lo más colectivamente posible, utilizando grupos y organizaciones existentes de comunicadoras de todos los continentes del Tercer Mundo.□

CEPALC estudiará la mujer, las culturas, la socialización, el impacto de la tecnología y las refugiadas

La Unidad Mujer y Desarrollo de la División de Desarrollo Social de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPALC) concentró sus actividades el año pasado en proporcionar asistencia técnica, en la preparación de estudios sustantivos sobre problemas urgentes y en actividades relativas a proyectos regionales. También se realizaron estudios profundos sobre los avances logrados y los obstáculos encontrados en la integración de la mujer al desarrollo, la mujer y la cultura y la socialización y la familia. Se recopilaron datos sobre instituciones gubernamentales y se trazaron perfiles estadísticos básicos.

El impacto de las nuevas tecnologías sobre la vida productiva y reproductiva de la mujer fue explorado en una encuesta preliminar realizada por la unidad el año pasado. Sus objetivos fueron definir el fenómeno y luego proponer temas de debate y crear metodologías para investigar los problemas planteados por la introducción de tecnologías nuevas, que han conducido a cambios socioeconómicos fundamentales. El estudio examina la forma en que esos cambios se han reflejado en la situación de la mujer y en la medida en que esos cambios modifican la división tradicional del trabajo conforme al sexo. Debate también si la mano de obra de la mujer ofrece 'ventajas comparativas' al trabajar con tecnologías nuevas.

Un estudio sobre las refugiadas en la región representa el primer intento de la Comisión de tratar este tema como parte de las actividades de las Naciones Unidas en el área. Pese a la escasez de datos estadísticos pertinentes, el documento intenta describir situaciones específicas que encaran las refugiadas y formula varias propuestas para que sean incluidas en el proceso de desarrollo.

La Unidad de MED preparó también una ponencia sobre *La Vulnerabilidad de los Hogares Dirigidos por Mujeres: Problemas de Política y Alternativas para América Latina y el Caribe,* que fue presentado en la reunión del Grupo de Expertos sobre Mujeres Vulnerables en Viena, 26/30 de noviembre de 1990.

Como continuación de las actividades iniciadas en 1989 en el ámbito de la mujer y la cultura, fue redactado un documento básico que vincula ese tema con la propuesta de la Comisión de que se modifiquen equitativamente los patrones de producción.

La capacitación de recursos humanos constituye uno de los métodos principales de la presente década para incorporar la mujer al desarrollo. Se está elaborando actualmente un estudio de diagnóstico de la situación de la mujer en la región en términos de su capacitación.

La Décima Reunión de Funcionarios Presidentes de la Conferencia Regional sobre Integración de la Mujer al Desarrollo de América Latina y el Caribe tuvo lugar en la sede de la CEPALC en Santiago, Chile el 28/29 de mayo de 1990. A esta asistieron todos los miembros de la Conferencia – las Antillas Holandesas, Argentina, Cuba, Guatemala y Venezuela -- así como observadores de Chile y de la Comisión Interamericana de la Mujer (CIM), organismo de la Organización de Estados Americanos (OEA). Además de delegados de la CEPALC, asistieron representantes de organismos especializados de las Naciones Unidas con oficinas en Santiago.

Las actividades fundamentales subsiguientes girarán en torno a la preparación de los insumos para la evaluación que será realizada en la Quinta Conferencia Regional (Caracas, Venezuela, septiembre de 1991). La Unidad también trabajará en la inclusión del tema de la mujer en la programación de la CEPALC y en la realización de un examen más de cerca de la relación de la mujer con la cultura, las tecnologías nuevas y el sector informal. Otro proyecto nuevo se ocupará de fortalecer los mecanismos y las instituciones legales en cuatro países de la región.□

AIDoS celebra décimo aniversario del INSTRAW

El punto focal del INSTRAW en Italia, AIDoS (la Asociación Italiana para la Mujer en Desarrollo) celebró en Roma el 18 de marzo el décimo aniversario del Instituto con una reunión pública en ocasión de la *Reunión Consultiva de Expertos en Análisis de Política Macro-económica de la Participación de la Mujer en el Sector Informal,* organizada por el INSTRAW.

La Directora Adjunta del INSTRAW, Eleni Stamiris, fue la oradora principal en esta reunión sobre "Estudios de la Mujer y Estudios de MED; la Reposición de la Mujer en la Historia".

AIDoS presentó al público y a la prensa italiana un folleto sobre los primeros diez años de actividad del INSTRAW. El folleto de 48 páginas, en lengua italiana, contiene un artículo por la presidenta de AIDoS y antigua miembro de la Junta del INSTRAW, Daniela Colombo, en el que la autora evalúa la primera década del INSTRAW. También proporciona información amplia sobre las iniciativas del Instituto en varios campos, fotografías y una selección del material de información pública del INSTRAW.

AIDoS está distribuyendo el folleto a otros puntos focales para que éstos lo traduzcan a sus propios idiomas y lo utilicen en la celebración del aniversario en sus países. Para mayor información, comunicarse con AIDoS, Via dei Guibbonari 30, interno 6, Roma 00186, Italia.

Mujer lavando ropas con la ayuda de unos niños. Salvador, Brasil.
Foto ONU/Allan Tannenbaum.

DIA INTERNACIONAL DE LA MUJER

8 de Marzo

EN SANTO DOMINGO: Las celebraciones del Día Internacional de la Mujer en la República Dominicana, en donde tiene su sede el INSTRAW, incluyeron varias actividades de promoción de los derechos de la mujer.

Fueron organizados exposiciones, talleres, grupos de discusión, conferencias y ceremonias de premiación y fueron puestos en circulación varios informes y material de información pública, tales como tarjetas postales y afiches relativos a las celebraciones.

El INSTRAW auspició eventos que fueron organizados por su punto focal en el país anfitrión, la Dirección General de Promoción de la Mujer y por la Coordinadora de las Organizaciones No Gubernamentales que trabajan con la mujer. También tomó parte activa en las actividades siguientes:

- Presentación del informe final del seminario-taller sobre "La Mujer, el Desarrollo y Alternativas de Energía; Fuentes Nuevas y Renovables de Energía" que realizaron el INSTRAW y la Dirección General de Promoción de la Mujer del 11 al 13 de diciembre de 1990.
- Grupo de trabajo sobre "Los Derechos de la Mujer y la Convención de las Naciones Unidas para la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Contra la Mujer: Obstáculos y Avances". Esta actividad fue auspiciada por el INSTRAW y el Centro de Investigación para la Acción Femenina (CIPAF) un grupo dominicano de la mujer. Estuvo dirigido especialmente a las mujeres dedicadas a la política y altas funcionarias, tales como legisladoras, alcaldesas, regidoras, así como representantes de organizaciones de la mujer.
- Exposición de material bibliográfico sobre la mujer en la década de 1980, organizada por la Coordinadora de las ONG que trabajan con la mujer. En este acto, el Instituto puso en circulación una tarjeta postal en honor del Día Internacional de la Mujer, contentiva de una súplica por la paz ("Hombres, atended el fuego del hogar, no el fuego de la guerra").
- Visita a la sede del INSTRAW por 22 mujeres distinguidas de la organización Women of our Hemisphere Achieving Together, procedentes de los Estados Unidos, América Latina y el Caribe, quienes habían sido invitadas por la Dirección General de Promoción de la Mujer y la Coordinadora de las ONG que trabajan con la mujer, a visitar la República Dominicana en ocasión del Día Internacional de la Mujer.
- Una conferencia organizada por el Comité Mujer en Desarrollo del Cuerpo de Paz de los Estados Unidos en el que fueron homenajeadas 20 campesinas debido al papel desempeñado por éstas en la dirigencia de la comunidad. El INSTRAW expuso material informativo sobre sus programas, proyectos y objetivos, y demostró la forma en que éste promueve el avance de la mujer.

Panel sobre los Derechos de la Mujer y la Convención para la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer. INSTRAW. De izquierda a derecha: Carmen Luisa Figueiras, Ivelisse Pratts de Pérez, Nélsida Marmolejos, Magaly Pineda, Eleni Stamiris, Mirtha Roses, Francia Sención.

"Para que la Mujer Cuente" es tema en la celebración en la sede de la ONU

"El desafío fundamental de los años de 1990 es llegar allende la retórica y las buenas intenciones", afirmó la doctora Nafis Sadik, Directora Ejecutiva del Fondo de Población de las Naciones Unidas (FNUAP). Ante el panel sobre "Para que la Mujer Cuente en los Años Noventa", que tuvo lugar en la sede de las Naciones Unidas en ocasión del Día Internacional de la Mujer el 8 de marzo, la doctora Sadik afirmó que para que la mujer cuente en el desarrollo -- para lograr tanto el desarrollo sostenible como la autodeterminación social y económica de todas las mujeres -- habría que tomar acciones decisivas dirigidas a convertir el compromiso en políticas efectivas.

En sus señalamientos, exhortó también la doctora Sadik a que se asignara valor económico al trabajo no retribuido de la mujer y a su trabajo en el sector informal. A los gobiernos hay que ayudarlos, señaló, en sus esfuerzos por asegurarse de que los sistemas nacionales de recolección de datos documenten con precisión el aporte de la mujer al desarrollo.

Geraldine Ferraro, la primera mujer candidata vice-presidencial de un partido político grande de los Estados Unidos, dijo en su discurso que la mujer debe buscar formas de llevar sus opiniones y destrezas al proceso político. "La política es el ejercicio social fun-

damental, y la mujer nació para ella" apuntó; al asignarle la sociedad el papel de escucha, la mujer aprende a persuadir y a discernir el valor de la planificación. La mujer tiene la obligación de "humanizar la formulación de políticas", dado que ella comprende que "una política económica que evalúe todos los costos menos el costo humano es en realidad impolítica". Al observar que la mayoría de los países sólo tienen "un puñado" de mujeres en la política, o quizás ninguna, la Sra. Ferraro exhortó a que "menos mujeres hagan historia y más de nosotras hagamos política".

Las disparidades en los sueldos del hombre y la mujer fueron destacados por Winn Newman, abogado que ha defendido con éxito casos legales de gran relevancia en los Estados Unidos relativos a igual paga por concepto de trabajo de valor comparable. El señor Newman dijo que en el caso de la mujer, las destrezas especiales resultan en menos sueldo y no mayor retribución. Para superar esa situación, sugirió eliminar el beneficio de la segregación ocupacional o cambiar de sexo.

Catherine O'Neill, presidenta de la Comisión Femenina para Refugiadas y Niños, se refirió al problema de los 10 millones de mujeres y niños interiormente desplazados y migrantes que han "fracasado en el sistema". Con demasiada frecuencia, apuntó, las Naciones Unidas han sido "demasiado respetuosas de la soberanía nacional para adelantarse a proteger sus derechos humanos internacionales debido a que las personas desplazadas no han podido físicamente cruzar una frontera para entrar a otro país".

Para hacer que la refugiada sea tomada en cuenta en los años de 1990, los países donantes deben tratar a todos los refugiados en la misma forma y las Naciones Unidas deben ser 'más asertivas', apuntó.

Al panel asistieron 700 personas, que incluyó representantes de organismos no gubernamentales, de activistas del área de Nueva York y miembros de la prensa. □

SECRETARIO GENERAL EXHORTA A AYUDAR A LAS REFUGIADAS

A continuación el texto del mensaje del Secretario General, Javier Pérez de Cuéllar, en ocasión del Día Internacional de la Mujer, 1991

Al celebrar el Día Internacional de la Mujer, dedicado este año a las mujeres refugiadas, redoblemos nuestros esfuerzos por prestar protección y asistencia a las refugiadas en todo el mundo.

Las mujeres se han empeñado en todas partes por alcanzar el objetivo de igualdad fijado por las Naciones Unidas. Ninguna ha tenido que hacerlo en circunstancias más adversas que aquéllas que se vieron obligadas a asumir la condición de refugiadas. Pero nadie ha demostrado más cabalmente que esas mujeres la capacidad que tiene la mujer de resolver problemas e imponerse. Las mujeres refugiadas, que constituyen más de la mitad de los 15 millones de refugiados del mundo, son por lo general víctimas de circunstancias ajenas a su voluntad y de decisiones políticas en las cuales no participaron. En su huida a través de las fronteras, les ha correspondido sostener a sus familias económica, social y culturalmente.

Las refugiadas merecen toda la atención y el cuidado de la comunidad internacional. Su participación plena en la planificación y ejecución de programas es de importancia crítica para la solución del problema de los refugiados en su conjunto, responsabilidad que se ha confiado en particular a la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados, actualmente bajo la distinguida dirección de la Sra. Sadako Ogata.

Cuando las Naciones Unidas se esfuerzan por eliminar las causas que han obligado a las mujeres refugiadas a abandonar sus hogares, debemos esforzarnos asimismo por asegurarnos de que las medidas que se adopten contribuyan a respaldar los objetivos globales fijados para el adelanto de la mujer. La atención que hoy dedicamos a un grupo de mujeres que se encuentra entre los seres más desvalidos debería alentar a la comunidad internacional a que se empeñe al máximo para permitir que todas las mujeres disfruten de la igualdad, el desarrollo y la paz en el marco establecido por las Naciones Unidas. □

BIBLIOTECA
publicaciones del INSTRAW

Taller Nacional para Productores y Usuarios de Estadísticas e Indicadores de la Mujer y el Desarrollo. *INSTRAW, 1990. 161 páginas, español. INSTRAW/SER. A/24.*

Un Taller Nacional para Productores y Usuarios de Estadísticas e Indicadores sobre la Mujer y el Desarrollo fue celebrado en Quito, Ecuador, del 27 de noviembre al 1 de diciembre de 1989. Este fue organizado por el INSTRAW en cooperación con el Instituto Ecuatoriano de Investigaciones y Capacitación de la Mujer (IECAIM), punto focal del Instituto en Ecuador. En éste participaron representantes de todas las provincias de Ecuador que trabajan en instituciones que usan y producen estadísticas.

La mayor parte del informe se compone de ponencias presentadas en el taller sobre:

- Fuentes principales de información estadística para evaluar la participación de la mujer en el desarrollo;
- estadísticas sobre la mujer necesarias para la planificación del desarrollo;
- el aporte económico de la mujer y las estadísticas, y
- el uso de las estadísticas existentes en trabajos realizados para mejorar la situación de la mujer.

Al texto de cada ponencia le sigue un comentario.

National Training Seminar on Women and New and Renewable Sources of Energy. *INSTRAW, 1990. 46 páginas, inglés. INSTRAW/SER. A/23.*

Este informe contiene los resultados del seminario nacional de capacitación sobre la Mujer y las Fuentes de Energía Nuevas y Renovables (FENR), que tuvo lugar en Dar-Es-Salaam, Tanzanía, del 11/15 de junio de 1990, en la Oficina de Estadísticas de Tanzanía. El seminario fue organizado por el INSTRAW como parte de un proyecto financiado por el gobierno italiano, y su objetivo era ensayar en un contexto nacional el módulo de capacitación del INSTRAW-Centro de Capacitación Internacional de la OIT sobre el tema de la Mujer y las FENR.

En el informe se resume la ponderación de los cuatro tópicos principales: una visión de las actividades de las Naciones Unidas en el ámbito de las FENR; el papel de la mujer en las FENR; características y tecnologías de los sistemas de FENR; y diseño y ejecución de proyectos y programas de FENR. Se integraron dos grupos de trabajo -- uno de hombres, otro de mujeres -- para analizar el último tópico desde el punto de vista de cada uno de los géneros. Se incluyen también los informes de todos los grupos de trabajo, así como una lista de participantes.

National Training Seminar on Women and New and Renewable Sources of Energy, *INSTRAW, 1990. 29 páginas, inglés. INSTRAW/SER. A/25.*

En esta publicación se resumen los resultados de un seminario nacional de capacitación sobre la Mujer y las FENR que tuvo lugar en el Centro Nacional de Investigación de El Cairo, Egipto, del 24 al 28 de junio de 1990.

Este seminario fue organizado por el INSTRAW en cooperación con el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), el Centro Nacional de Investigación de Egipto y la Asociación Científica de Mujeres Arabes, de Egipto, como parte de un proyecto financiado por el gobierno de Italia. El seminario ofreció a científicos y expertos la oportunidad de intercambiar opiniones e ideas sobre el papel actual de la mujer en la sociedad, así como de sus intereses y necesidades de energía.

El informe resume la presentación del módulo de capacitación del INSTRAW-Centro de Capacitación Internacional de la OIT, sobre la Mujer y las FENR. También se sintetizan las discusiones sobre los tópicos principales -- visión de las actividades de las Naciones Unidas en el ámbito de las FENR; el papel de la mujer en las FENR; características y tecnología de los sistemas de FENR; y diseño y ejecución de proyectos y programas de FENR.

En el curso del seminario una compañía italiana que trabaja en el área de la energía -- AGIP – describió un proyecto piloto para el establecimiento de un asentamiento rural en una región desértica lejana y seca del sudoeste de Egipto en base a la explotación de las FENR. El proyecto está tratando de establecer una granja experimental integrada agropecuaria en donde se pueda establecer finalmente una comunidad pequeña y autosuficiente. El proyecto es una empresa conjunta de los gobiernos egipcio e italiano.

Mujer, desarrollo y alternativas energéticas: Fuentes de energía nuevas y renovables. *INSTRAW, 1990. 45 páginas, español, INSTRAW/SER. A/26.*

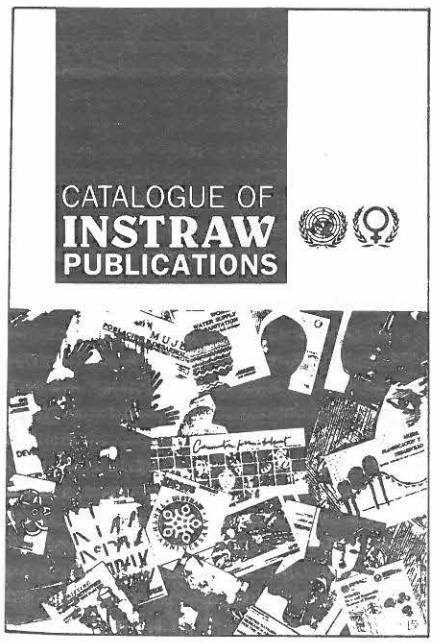
En Santo Domingo, República Dominicana fue celebrado un seminario/taller sobre "La Mujer y las FENR" del 11 al 13 de diciembre de 1990, bajo los auspicios del INSTRAW y la Dirección General de Promoción de la Mujer, punto focal del Instituto en el país anfitrión *(véase "Mujer y Energía", pág. 38).* El taller estuvo dividido en cinco partes. La primera trató sobre la mujer y la energía y la segunda las fuentes alternativas de energía. La tercera parte la comprende un panel formado por representantes del gobierno sobre la situación energética en la República Dominicana, mientras que la cuarta parte consiste en la presentación de los módulos del INSTRAW sobre la Mujer y las FENR. El intercambio a que dio lugar el panel de representantes de distintas entidades internacionales -- la quinta parte del informe -- giró en torno a las experiencias y estrategias que han utilizado esas entidades en la ejecución de sus programas y proyectos de FENR.

Al informe se anexan el programa del taller, lista de participantes, lista de equipo de producción de energía que fue exhibido en la ocasión, un dibujo de una cocina solar y la afiliación del comité propuesto por el taller para la continuación del proyecto y del Comité Organizador.

Las conclusiones y recomendaciones del taller, contenidas también en el informe, subrayan la actual crisis energética en la República Dominicana, agravada por los suministros reducidos de hidrocarburos y la contaminación producida por las fuentes convencionales de energía extraídas del petróleo. Los participantes exhortaron a la promoción de proyectos para la manufactura, uso y mantenimiento de FENR basadas en la energía solar, eólica y de la biomasa, el desarrollo de programas de reforestación, la planificación de una campaña para la toma de conciencia de la situación energética y la creación de una base de datos sobre la Mujer y las FENR.

Catálogo de Publicaciones del INSTRAW. *INSTRAW, 1990. 98 páginas, inglés.*

Este catálogo contiene breves reseñas de las publicaciones del INSTRAW durante el decenio. Las publicaciones se refieren a las actividades de capacitación e investigación del Instituto así como a los informes de las reuniones en las que ha participado.



Las publicaciones se agrupan en cinco categorías principales: investigación (estudios, ponencias y encuestas); reuniones de grupos de expertos; capacitación (informes y actas, módulos, manuales y bibliografías); información pública (circulares, folletos, exposiciones portátiles, afiches, gráficas y postales, así como audiovisuales); y publicaciones surgidas de actividades coauspiciadas por el Instituto.

En la categoría investigación, el INSTRAW ha realizado trabajos extensos sobre estadísticas e indicadores para evaluar las actividades económicas y laborales, salud y diferenciación y movilidad socio-económica relativos a la mujer. Las áreas de investigación también incluyen la mujer y su contribución económica, el sector informal, tecnología, crédito, estudios sobre MED y el envejecimiento.

Las publicaciones de materiales de capacitación comprenden los módulos del Instituto para educar a la mujer en los aspectos de abastecimiento de agua y saneamiento y fuentes de energía nuevas y renovables. También hay un módulo para empresarias en países en desarrollo y un manual sobre la mujer en el desarrollo.

Mediterranean Training Seminar on Women and New and Renewable Sources of Energy. *INSTRAW, 1991. 101 páginas, inglés. INSTRAW/SER. A/28.*

Esta publicación contiene el informe del seminario de capacitación mediterráneo del Instituto (Ljubljana, Yugoslavia, 18-21 septiembre de 1990) y el texto de los módulos de capacitación adaptados INSTRAW-Centro de Capacitación Internacional de la OIT sobre "La Mujer y las Fuentes de Energía Nuevas y Renovables para la Región Mediterránea".

En el informe se ofrecen breves resúmenes de las ponencias del seminario y de las sesiones de los grupos de trabajo. La mayor parte del volumen, sin embargo, lo forman cuatro módulos.

El Módulo 1 se refiere al *potencial de fuentes renovables de energía en los países del Mediterráneo.* Empieza con una descripción de lo que el autor Peter Novak denomina "el mito del agotamiento de los recursos". Esto se refiere al hecho de que el mundo está contínuamente cambiando de un recurso a otro no porque los recursos viejos se agoten, sino porque otros se hacen más asequibles y proporcionan mejores productos o servicios.

El Dr. Novak, ingeniero mecánico que dirige un laboratorio de calefacción y energía solar en Ljubljana, trata luego sobre el impacto ambiental del aumento a largo plazo del uso de la energía, tales como 'el efecto invernadero', la lluvia ácida y la deforestación. Se describe la perspectiva de la energía basada en el uso de tecnologías nuevas y los patrones de consumo cambiantes, así como las metodologías de evaluación de los recursos renovables. Por último, hay una extensa ponencia sobre el potencial de las FENR en la región mediterránea, acompañada de tablas y mapas en donde se presentan las fuentes de energía solar, eólica, hidráulica, de biomasa y geotérmica.

El papel de la mujer en una economía de uso intensivo de energía es el tema del segundo módulo, que se refiere al empleo formal de la mujer eslovenia y su empleo informal como ama de casa. En base a encuestas del uso del tiempo, esos perfiles breves contemplan las tendencias estructurales (ingresos/renta, tiempo libre, presupuesto y preferencias domésticas), carga de trabajo, estadísticas sobre electrodomésticos en Eslovenia y educación, y proponen actividades conexas de capacitación y de investigación.

Un tercer módulo, sobre *uso de energía en Eslovenia* presenta los principales problemas en forma de resumen, mientras que el cuarto -- sobre *nueva mezcla energética para uso doméstico y terciario para mejorar el medio ambiente en Eslovenia,* explica las causas de los daños ecológicos que han ocurrido en esa región y resume la historia del desarrollo de la energía allí. También se indican los medios presentes y futuros para reparar tales daños. □

Hemos leído

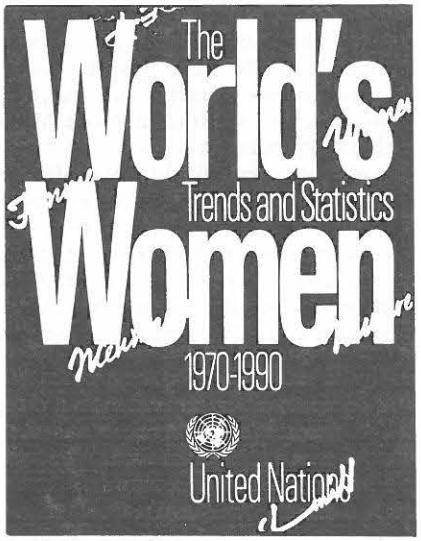
The World's Women 1970-1990: Trends and Statistics. *United Nations Department of International Economic and Social Affairs Statistical Office and Centre for Social Development and Humanitarian Affairs. New York, 1991. 121 páginas, inglés. ST/ESA/STAT/SER.K/8.*

Este volumen contiene indicadores sobre la situación de la mujer en las siguientes áreas claves: familias y hogares; vida pública y liderazgo; educación y capacitación; salud y maternidad; vivienda, asentamientos humanos y el medio ambiente; y el trabajo de la mujer y la economía. Su propósito es proporcionar las cifras y el análisis necesarios para comprender en qué medida la condición de la mujer está cambiando o no está cambiando, de modo que los hombres y las mujeres interesados puedan persuadir a los formuladores de políticas públicos y privados para que se modifiquen las políticas que sean injustas con la mujer e informen al mundo la magnitud de la contribución de la mujer a la vida económica, la vida política y la vida familiar.

La publicación fue concebida como un manual estadístico. Los datos de países y áreas se vierten en indicadores que captan la condición de la mujer y luego los agrupan en promedios regionales. Los promedios regionales se analizaron e interpretaron para presentarlos en textos y cuadros. *The World's Women* contiene la presentación más completa hasta la fecha de la condición de la mujer en distintas partes del mundo.

El primer capítulo del libro es una visión general de la mujer en todo el mundo. Este trata sobre tendencias regionales, brechas en cuanto a políticas, inversión y retribución; y las tendencias generales en cada una de las categorías demográficas ya señaladas. Además de contener nueve tablas importantes de indicadores, tiene tres anexos: las Estrategias de Nairobi orientadas hacia el futuro; la Convención para la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Contra la Mujer y agrupaciones geográficas de países y zonas.

Tal como señala el prefacio, las estadísticas indican que la mujer está encontrando y aprovechando nuevas oportunidades económicas y asumiendo un papel económico mayor. Su empleo en la economía, sin embargo, encasillado por lo general en la agricultura de subsistencia y servicios de baja productividad, está separado del hombre y sus ingresos han seguido siendo menores. Gran parte del trabajo que hace la mujer sigue siendo considerado como carente de valor económico -- no es siquiera objeto de medición.



El volumen es un esfuerzo de colaboración de varios organismos de las Naciones Unidas, que incluyen el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), el Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA), el Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM) y la División para el Avance de la Mujer (la Oficina de las Naciones Unidas en Viena). El INSTRAW y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) proporcionaron fondos suplementarios para el cuadro mural intitulado "La situación de la Mujer 1970-1990 -- Indicadores Escogidos" (reseñado en *INSTRAW Noticias No. 14).*

Economic and Social Progress in Latin America: 1990 Report. *Inter-American Development Bank, Washington, D.C. 1990. 307 páginas, inglés. ISBN No. 0-940602-34-2.*

Este informe en tres partes analiza el decenio de 1980, el cual califica de 'un período traumático durante el cual la región encaró la crisis económica más grave que se haya producido desde los años de 1930'. La primera parte contiene análisis regionales del contexto económico internacional que condujo a la crisis de la deuda y pondera el costo del ajuste no sólo en términos macroeconómicos sino también en su dimensión social. Una sección especial sobre "La Mujer que Trabaja en América Latina" destaca la importancia de incluir el tema del trabajo de la mujer -- especialmente en el sector informal -- en las estrategias regionales de desarrollo, así como la necesidad de mejorar sus condiciones de trabajo y aumentar su productividad. La sección concluye con recomendaciones específicas para mejorar la participación y la productividad de la mujer en las economías regionales y sobre los papeles que deben asumir los sectores público y privado.

El apéndice estadístico que comprende la tercera parte del informe proporciona un conjunto nuevo de cuentas nacionales ampliadas a fin de incluir datos año por año para el decenio expresados en dólares constantes de 1988. Se incluyen tablas por países de población urbana y rural, producto interno bruto, consumo, inversión, exportaciones e importaciones, valor agregado por varios sectores, finanzas del gobierno central, la balanza de pagos y la deuda externa, etc.

Tools for Community Participation: A Manual for Training Trainers in Participatory Techniques. *Lyra Srinivasan. PROWWESS/UNDP Technical Series Involving Women in Water and Sanitation, New York, 1990. 179 páginas, inglés.*

El propósito de este libro es rendir cuenta detallada al personal de proyectos sobre el SARAR, el método aplicado por PROWWESS -- el proyec-

to interregional del Programa de las Naciones Unidas de Desarrollo para la Promoción del Agua y los Servicios de Saneamiento Ambiental -- en el ámbito de la capacitación participatoria. Tal como lo explica la autora "el método participativo – conocido también como orientado hacia quien aprende – ha evolucionado en la última década como medio de ayudar a quienes aprenden a tener mayor control de sus vidas y del medio ambiente mediante el desarrollo de destrezas para la solución de problemas y la administración de recursos. Distinto a los métodos tradicionales de enseñanza que han destacado la transferencia de conocimientos, mensajes o contenido pre-seleccionado por expertos externos, la capacitación participativa, como la del SARAR, se ocupa más del desarrollo de las capacidades humanas para evaluar, escoger, planificar, crear, organizar y tomar iniciativas".

Consecuentemente, el método SARAR incluye cinco características, cuyas iniciales en inglés forman las siglas 'SARAR': Auto-estima; fuerzas de asociación; ingenio; planificación de la acción y responsabilidad.

Se ha producido un video corto como complemento e introducción del manual. Escrito para servir de punto de partida al tema, está dirigido a los instructores y explica la experiencia vivida por PROWWESS en la adaptación y formación de la metodología del SARAR en el sector del abastecimiento de agua y el saneamiento.

Muchas de las técnicas y actividades que se incluyen en el manual se describen en la forma práctica del cómo hacer algo paso a paso. Experiencias habidas en la práctica y vertidas en el texto colocan la aplicación del "método PROWWESS" aún más a la mano.

El manual contiene dos partes. La Parte I, el Inicio de la Participación Comunitaria, trata sobre la participación de la comunidad en el desarrollo, con énfasis en conceptos tales como 'mano de obra barata', 'compartición de costos', 'obligación contractual' y 'toma de decisiones comunitarias'; planificación de un programa de capacitación participativo; recursos y logística para la organización de talleres; diseño del taller participativo, el cual comprende tres fases (inmersión, encuentro y evaluación y planificación subsiguiente); técnicas y actividades diarias sencillas de evaluación; y planificación posterior.

La Parte II describe 39 actividades de capacitación participativa, con notas para el instructor sobre la selección y el orden de las actividades, las categorías de actividades de capacitación y las descripciones de las actividades. La sección sobre categorías trata sobre los métodos pertinentes -- creativo, investigativo, analítico, de planificación e informativo – y proporciona índices de actividades conexas. Al final del manual se encuentra un glosario, lista de materiales para abundar sobre la lectura y la capacitación y una lista de publicaciones de PROWWESS/PNUD.

Notes from the Seminar Series: The Determinants and Consequences of Female-Headed Households. *Lisa A. McGowan, Ed. Washington, D.C.: International Center for Research on Women and the Population Council, 1990.*

Este volumen contiene las notas de cuatro seminarios realizados en 1988-89 por el Centro Internacional de Investigación de la Mujer (CIIM) y el Consejo de Población sobre los temas siguientes: conceptos y clasificaciones de la familia dirigida por la mujer; implicaciones y aplicaciones para las estadísticas nacionales; consecuencias de la dirigencia femenina y el sustento femenino; determinantes del hogar dirigido o mantenido por la mujer; consideraciones sobre el ciclo de vida, estructura familiar, dirigencia familiar y pobreza en los países en desarrollo: problemas del decenio de 1990.

Los seminarios, que fueron financiados por el Fondo de Población de las Naciones Unidas, estuvieron dirigidos a los profesionales del desarrollo, los organismos donantes y los estudiosos del tema. Para pedir un ejemplar, deben dirigirse a la ayudante del programa CIIM, 1717 Massachusetts Ave., N.W. Suite 302, Washington, D.C. 20036.

Mothers on Their Own: Policy Issues for Developing Countries. *Nancy Folbre. Washington, D.C.: International Center for Research on Women and the Population Council, 1990, inglés.*

Este informe proporciona una visión general de la interrelación entre desarrollo económico, estructura del hogar, familia y política social. El mismo explora tres problemas distintos, pero conexos: ¿Cómo se conceptualiza y se mantiene la condición de jefe de familia? ¿Qué determina la incidencia de la mujer como jefa y el porcentaje de familias mantenidas solamente por la mujer en los distintos países y en las distintas épocas? ¿Cuáles son las consecuencias económicas de esa situación para la mujer y en especial, para los hijos?

Para solicitar un ejemplar, deben dirigirse al CIIM, a la dirección dada anteriormente.

"Mujer y Esclavitud en Santo Domingo". *Celsa Albert Batista, Ediciones CEDEE, Santo Domingo, República Dominicana, 1990. 130 páginas, español.*

Este libro relata la historia de la negra dominicana, desde sus orígenes africanos y su papel en el sistema de la esclavitud hasta su aporte al desarrollo de la identidad cultural dominicana. Describe el proceso mediante el cual se fusionaron las culturas africana y europea y demuestra cómo la estratificación socio-racial durante el período colonial resultó en la marginalización de la dominicana negra y en la discriminación contra ésta.

La autora también se refiere a las relaciones interétnicas y su importancia social en América Latina y el Caribe, y examina el papel de la dominicana de origen africano en el sincretismo religioso, el arte folklórico, la cocina y la vida familiar.□

NOTICIAS DE LA CASA

•En septiembre la Universidad Católica Madre y Maestra, recinto de Santo Domingo, envió dos visitantes al Instituto para ponderar una posible cooperación entre ambas entidades; ellas fueron Mirna Guerrero Santiago, Decana de Ciencias Sociales y Administrativas, y Carmen González, Directora del Departamento de Trabajo Social y Sociología.

•*La ex Directora Adjunta del INSTRAW, Krishna Ahooja-Patel, quien es actualmente catedrática de Mujer en Desarrollo en Mount St. Vincent University, de Halifax, Canada, le hizo una visita de cortesía al Instituto.*

•Julia Tavares, quien tiene grado de maestría en antropología de Yale University, fue designada recientemente Oficial Asociada de Asuntos Sociales. La Sra. Tavares es de la República Dominicana.

•*En octubre, Margaret Snyder, ex Directora del Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM) y miembro actual de la Junta de Consejeros de Appropriate Technology International (ATI), organismo no gubernamental con sede en Washington, D.C., hizo una visita no oficial al INSTRAW durante su estadía en Santo Domingo, en programas de seguimiento auspiciados por esas dos organizaciones.*

•Marguerite Berger, Asesora de Asuntos de la Mujer del Departamento de Proyectos de Desarrollo del Banco Interamericano de Desarrollo (BID) trabajó con el INSTRAW en calidad de consultora sobre crédito para la mujer.

•*La esposa del Cónsul de Suiza en la República Dominicana, Gudrun Tartini, le dedicó tiempo en calidad de voluntaria al Instituto en noviembre.*

•Elena Ferrati, consultora a cargo de la Unidad MED de la oficina local del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) le hizo una visita de trabajo al Instituto.

•*La doctora Sigrid Moller, Consejera Superior, Mujer en Desarrollo, del organismo alemán de Cooperación Técnica, fue informada sobre los programas y actividades del INSTRAW junto a un grupo de expertos de Nicaragua, Honduras, Guatemala y Costa Rica, que asistieron a un seminario sobre la mujer y la violencia organizado por la oficina local de la Organización Mundial de la Salud (OMS).*

•Nohra Rey de Marulanda, Gerente del Departamento de Desarrollo Económico y Social del BID en Washington, y Nelson Ocampo, representante local del BID, realizaron una visita de cortesía.

•*Soukeyna Diaye, del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) en Africa, visitó el Instituto en relación con el Proyecto del Sector Informal.*

•La Oficial de Comunicaciones, Elisabeth Marsollier, dejó el Instituto en diciembre de 1990 para asumir un cargo en el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente en Nairobi.

•*En enero de 1991, Paola Antolini, de Italia, ingresó al Instituto en calidad de Oficial de Información. Es graduada de la Universidad de Roma.*

•Ginny Taulé, del Instituto Tecnológico de Santo Domingo (INTEC) y Yamile Azize, quien trabaja en el Programa de Estudios de la Mujer de la Universidad de Puerto Rico, asistieron a una reunión para explorar la posibilidad de cooperación en los programas académicos de MED del INSTRAW.

•*Annette Svense, del Ministerio de Asuntos Exteriores de Estocolmo, recibió información sobre los programas y actividades del Instituto.*

•Magaly Pineda, Coordinadora General del Centro de Investigación para la Acción Femenina (CIPAF), organismo no gubernamental dominicano, dictó dos charlas al personal del Instituto sobre el programa de educación no sexista del CIPAF intituladas "Mujer, opresión y subordinación" y "Mujer y resistencia".

•*En febrero, Els Hocken, del Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM), visitó el Instituto en su viaje de regreso a Nueva York procedente de una reunión en Ecuador.*

•Rosa Rita Alvarez, nueva Directora Ejecutiva de Mujeres en Desarrollo (MUDE), ONG dominicana, visitó el Instituto.

•*Jennifer Alexander-Terry, del Instituto de Investigación de la Mujer de Virginia Technological University, de Blacksburg, Virginia, realizó una visita de cortesía al INSTRAW en marzo.*

•Sonja Harris, consultora de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) visitó el INSTRAW. Actualmente está realizando un estudio sobre guarderías, en el Caribe Británico.

•*Stella Pieters y Anne Celline Oedit Doebe, de Curazao, visitaron el INSTRAW para reunir material y documentación sobre la situación de la mujer en América Latina y el Caribe en los últimos cinco años.*

•En abril Sandra Bertoli, de los Estados Unidos, ingresó al INSTRAW en calidad de Oficial de Comunicaciones. Ha tomado cursos para el doctorado en Sociología del Desarrollo en Cornell University.

•*Altagracia Paulino, coordinadora del Programa de Integración de la Mujer de la Confederación Dominicana de Cooperativas, conversó con personal del INSTRAW para intercambiar ideas y ponderar áreas de cooperación.* □

Margaret Shields nombrada nueva Directora del INSTRAW

El Secretario General, Javier Pérez de Cuéllar, da la bienvenida a la Sra. Margaret Shields. Foto ONU.

Margaret Shields, previamente Ministra de Asuntos de la Mujer en Nueva Zelandia y parlamentaria durante mucho tiempo, fue nombrada Directora del INSTRAW por el Secretario General, Javier Pérez de Cuéllar.

Desde 1984 a 1990, la Sra. Shields ocupó varias posiciones como miembro del gabinete, en los que se incluyen ministra de asuntos del consumidor, educación, estadísticas, aduanas, vivienda y ciudadanos de edad madura. Antes de ser elegida en el Parlamento en 1981, pasó nueve años como estadístico social en el Departamento de Estadísticas de Nueva Zelandia, donde ayudó a crear un programa de indicadores sociales y produjo el primer perfil en su país sobre la mujer.

En 1988, la Sra. Shields co-fundó la Sociedad de Investigación sobre la Mujer en Nueva Zelandia. En la actualidad es miembro del Consejo de Políticas del Partido Laboral de Nueva Zelandia; miembro del Consejo Laboral Femenino y Vicepresidenta de Mujer Socialista Internacional.

La Sra. Shields fue educada en el Wellington Girls College y la Victoria University de Wellington, donde obtuvo una licenciatura en Sociología y realizó trabajos de post-grado en demografía. Es casada y tiene dos hijas mayores. □

La Junta de Consejeros

FATIMA **BENSLINAME**
Marruecos

PENELOPE RUTH **FENWICK**
Nueva Zelandia

GULE AFRUZ **MAHBUB**
Bangladesh

GERTRUDE IBENGWE **MONGELLA**
Tanzanía

VICTORIA N. **OKOBI**
Nigeria

VIRGINIA **OLIVO DE CELLI**
Venezuela

AMARA **PONGSAPICH**
Tailandia

PILAR ESCARIO **RODRIGUEZ-SPITERI**
España

D. GAIL **SAUNDERS**
Bahamas

RENATA **SIEMIENSKA-ZOCHOWSKA**
Polonia

KRISTIN **TORNES**
Noruega

Miembros Ex-Oficio

Un representante del Secretario General
La Directora del Instituto
Representantes de las cinco Comisiones Económicas Regionales de las Naciones Unidas
Una representante del Gobierno de la República Dominicana

Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer

INSTRAW

INSTRAW noticias
MUJER Y DESARROLLO

El propósito principal de *INSTRAW Noticias* es informar sobre el trabajo del Instituto y, al hacerlo, registrar las tendencias que toman las investigaciones, diseminar materiales de capacitación y promover el trabajo de redes sobre la mujer en situaciones de desarrollo a nivel mundial. La política editorial del INSTRAW es seleccionar eventos, noticias y asuntos asociados con los programas y actividades afines.

INSTRAW Noticias se publica en español, francés e inglés, con una circulación de 14,000 ejemplares.

Pueden dirigir sus preguntas, cambios de dirección y cartas a:
INSTRAW, Apartado Postal 21747,
Santo Domingo, República Dominicana;
teléfono (809) 685-2111; facs (809) 685-2117
telex (326) 4280 WRA SD.
Oficina de apoyo en Nueva York:
Despacho DC1-1106, Naciones Unidas,
Nueva York, N.Y. 10017
teléfono (212) 963-5684; facs (212) 963-2978.

Los artículos pueden ser reproducidos.
Rogamos citar la fuente, *INSTRAW Noticias.*

Las cartas y los comentarios son bienvenidos. Las cartas extensas pueden ser editadas por razones de espacio.

Impreso en la República Dominicana
IN-116/4,500/español
1991